



ပြင်ဆင်မှုမေပေစာပေ

www.burmeseclassic.com

အင်္ဂလိပ် ပြန်မာ နှစ်ဘာသာ
အဆင့်မြင့်သေးရောင်စုံရုပ်ပြု

ဇုတ္တကာဘဝ

နှင့်
နောက်ခံကတ်လမ်းများ

သေးရောင်စုံ
ဓမ္မရုပ်ပြ

ပန်နို
မျိုးမာန်

BURMESE
CLASSIC



၀ ၆ : ၂၅ ၀ ၆ : ၂၅ ၀ ၆ : ၂၅

www.burmeseclassic.com

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh May May Literature)

တင်ပြသူ
ကိုထွန်း
အောင်မြင်
ဒေါ်မေမေတင်

Scenario
Ko Thu Kha

Translator
Daw May May Tin (B.A, English Literature)

ပန်းချီ
မျိုးဟန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာပုံးပန်းချီ-
သိန်းရွှေကြည်
အတွင်းကာလာ
ပြီးစုကာကြည်

Cover Illustration
Thein Shwe Kyi

Inside Colour
Phyo Oakar Kyi

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်-မျက်နှာပုံး ပုံနှိပ်
ဦးလေမျိုးဦး (အောင်မြင်ပုံနှိပ်တိုက်)

Inside and Cover Press

အမှတ်- ၁၂၉၉ အောင်သာ (၂၇) လမ်း
(၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,
(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

ထုတ်ဝေသူ-

Publisher

ဦးဟန်စိန် (ကျီတော်လစဉ်) (၀၄၁၂၇)

U Han Sein (Kyitaw monthly) (04127)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်-

Publisher Year

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ မေလ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀) တန်ဖိုး-၁၅၀၀ ကျပ်

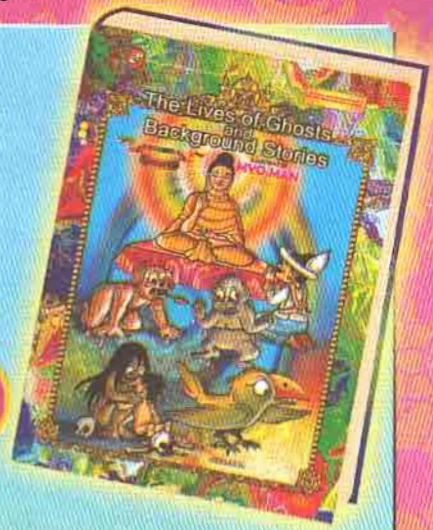
2014, May (First time)
Books (500), Cost 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး-

Distribution

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ ၀၉၅၀၂၉၃၃ - ၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh May May Literature
0950 29336
09420044684



ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်** ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Opinion

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned naitonality, religion, teaching and culture.



Maung Myo
Myintmohmaymay Literature

မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

တူထုခံ ပြိတ္တာကြီး	၅
ခံတွင်းအမြီးပေါက် ပြိတ္တာကြီး	၃၃
အဝော်စားဆိုက်တဲ့ ပြိတ္တာကြီး	၆၀
ကျီးပြိတ္တာကြီး	၇၃
စားစားမီးစားသူ ပြိတ္တာမကြီး	၈၃
ကိုယ်ထင်ပြုသူ ပြိတ္တာကြီးများ	၉၉



Contant

Subject

Pages

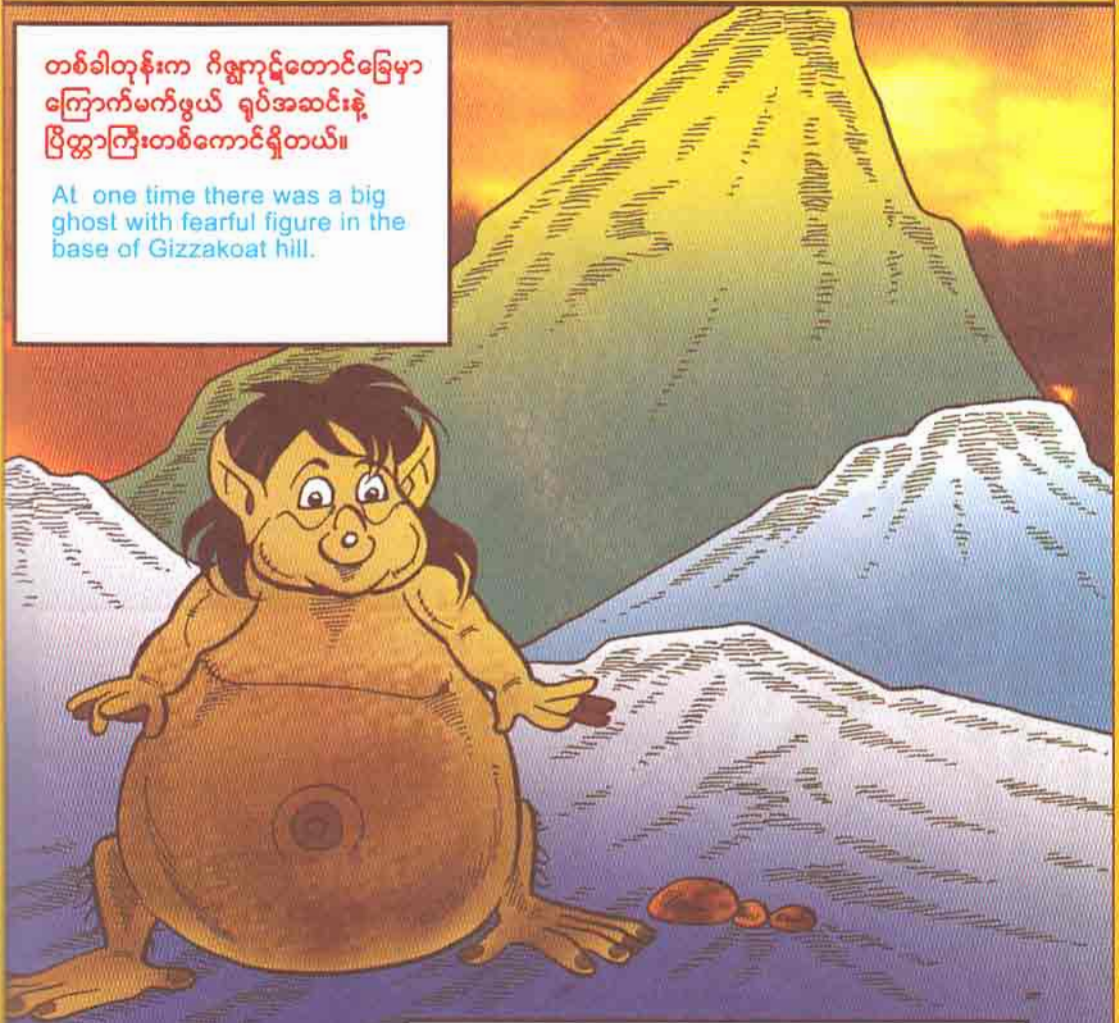
The big ghost which could bear hammering.	5
The big ghost with a tail sprouted in its mouth.	33
The starving ghost	61
The big crow ghost	73
The female ghost which ate its children	83
Appearing Ghosts	99

တူထူခံ ငြိတ္တာကြီး

The big ghost which could bear hammering.

တစ်ခါတုန်းက ဂိဇ္ဈာန်တောင်ခြေမှာ
ကြောက်မက်ဖွယ် ရုပ်အဆင်းနဲ့
ငြိတ္တာကြီးတစ်ကောင်ရှိတယ်။

At one time there was a big
ghost with fearful figure in the
base of Gizzakoat hill.



ရုပ်ပျက်ဆင်းပျက် ကြည့်ရဆိုးလှတဲ့ အဲဒီ ငြိတ္တာကြီးဟာ
ဘယ်မှလည်း သွားခွင့်မရဘဲ ဂိဇ္ဈာန် တောင်ခြေမှာပဲ
တဝဲလည်လည် နေထိုင်ရတဲ့အပြင် ...

That big ghost with disfigurement was very bad
looking and it was not let to go anywhere and
was living round only in the base of Gizzakoat
hill.



ဧရာမ ကြီးမားလှတဲ့ သံတုကြီးတွေဟာ သူ့ရဲ့ခေါင်း
 ဖော်အချက်ပေါင်းများစွာ ကျရောက်လာတဲ့အခါ...
 When many very large iron hammers strikes
 fell into its head...



Done!



Ei!

သူ့ရဲ့ခေါင်းဟာကွဲသွားပြီး ဒဿ်ဒယိုင်နဲ့
 လျှောက်သွားပေမယ့် ဝေးဝေးလည်း
 မသွားနိုင်ဘူး။
 its head broke and walk with a
 stagger but it couldn't walk for
 far away.

ကျွတ် ကျွတ်
 နာလိုက်တာ နာလိုက်တာ
 Oh! It's very
 hurt.



သူ ဝေဒနာအကြီးအကျယ် ခံစားနေရတုန်းမှာပဲ သူ့ရဲ့ ကွဲသွားတဲ့ခေါင်းဟာ တဖြည်းဖြည်း ပြန်စေ့ သွားတော့တယ်။

When it was suffering greatly its broken head was gradually close together.



အော်တို ကောင်းသွားပြီ ဟိ ဟိ I am automatically cured.

အဲဒီအချိန်မှာပဲ ပီးတောက်ပီးလျှံကြီးတွေ ထွက်နေတဲ့ သံတူကြီးတွေက ပြိတ ာကြီးရဲ့ခေါင်းပေါ်ကို ကျရောက်လာပြန်တယ်။

Only at that time the big iron hammers with flames fell onto that ghost's head.



အောင်မယ်လေး သေပါပြီဗျာ့ Oh! My! Dying.

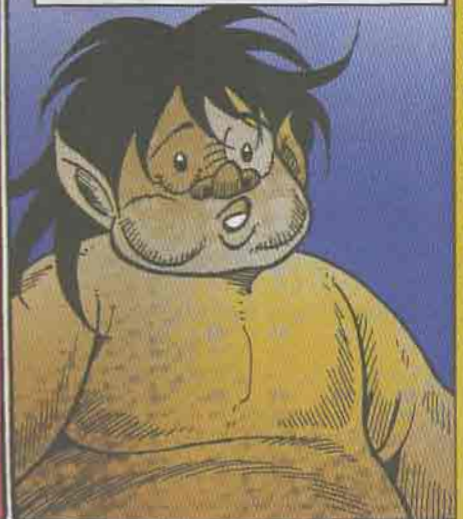
သံတူကြီးတွေရဲ့ပြင်းထန်လှတဲ့ ထုနှက်ချက်ကြောင့် သူ့ရဲ့ ခေါင်းကြီးဟာ ကွဲသွားပြန်တယ်။

Because of very strong strike its head broke again.



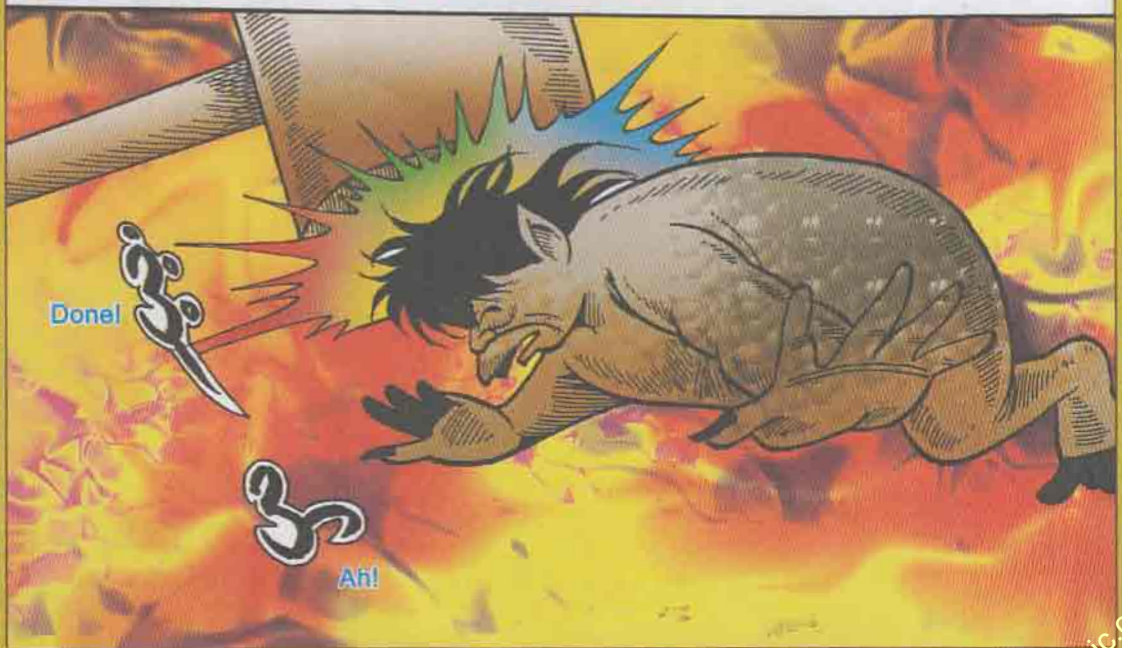
သူ ဝေဒနာပြင်းထန်စွာ ခံစားနေတုန်း မှာပဲ ကွဲနေတဲ့ခေါင်းဟာ ပြန်စုစည်းသွား ပြန်တယ်။

While it was suffering strongly the broken head was close.



ဒါပေမဲ့ နောက်တစ်ခါ ပြန်အထုပ်အမြှုပ်ပြန်ရော့ .

But it was beat again.



အဲဒီလို အဖန်တလဲလဲ ခံစားနေရတဲ့ပြိတ္တာကြီးဟာ အတိတ်ဘဝတုန်းက ပစ္စေကဗုဒ္ဓါကို ကိုယ်ထိလက်ရောက်စော်ကားပြစ်မှားခဲ့လို့ပဲဖြစ်တယ်။

That big ghost had recurring suffering because it insulted and was wrong physically a pyitsayka Buddha in the past existence.



သူ့ရဲ့အတိတ်ဘဝအကြောင်းက ဒီလိုပါ ... ရှေးအခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ စကားအင်မတန်များတဲ့ ပရောဟိတ်ပုဂ္ဂိုလ်ကြီး တစ်ဦးရှိတယ် ...

His past existence was as follows. In an ancient time there was a very talkative astrologer brahmin in Varanathi.



ကျွန်က စကားသိပ်တော့ မပြောနီးကီးချင်ဘူးဗျ။ လေကုန်တယ်လေ။ အဲဒီလို လေကုန်ရတဲ့အကြောင်းပြောရရင် ဟိုတစ်ခါတုန်းကပေါ့ ...
I don't want speak so much. Because to speak, the air is used up. To say about the air used up at one time.

သွားပြီ အဲဒီစကားပြတ်မှာ မဟုတ်တော့ဘူး...
It's gone. It will not stop that talking.

သူဟာ ဘယ်လောက်ကောင်းများသလဲဆိုရင် ဘုရင်မင်းကြီးတောင် သူနဲ့စကားပြောရမှာကို လန့်တယ် ...

How he was talkative even the king was afraid to talk with him.

အဲဒီပုဏ္ဏားကြီး ညညီလာခံဝင်လာမှာ ကို ဘုရင်ကြီးက အကြောက်ဆုံးပဲ ...

The king was the most afraid this brahmin to attend the Royal audience.



ဟာ စောစော စက်တော်ခေါ်ချင်ပါတယ်ဆိုပု ပုဏ္ဏားကြီးက အခစားဝင်လာပြီ၊ အင်း နောက်ဆို ညညီလာခံ ကျင်းပလို့မဖြစ်တော့ဘူး...

Ha! I want to sleep early but the brahmin attends. Later I won't hold night Royal audience.



အရှင်မင်းကြီး ဒီနေ့ စေတုတ္ထရာတိုင်းပြည်က ဆက်သလိုက်တဲ့ အရှင်မင်းကြီးရဲ့ ကြင်ရာတော်အသစ် မင်းသမီးလေးဟာ အတော်ချောတာပဲ၊ ကျွန်တော်မျိုး နေ့လယ်က မြင်နီးကီးလိုက်တယ် ...

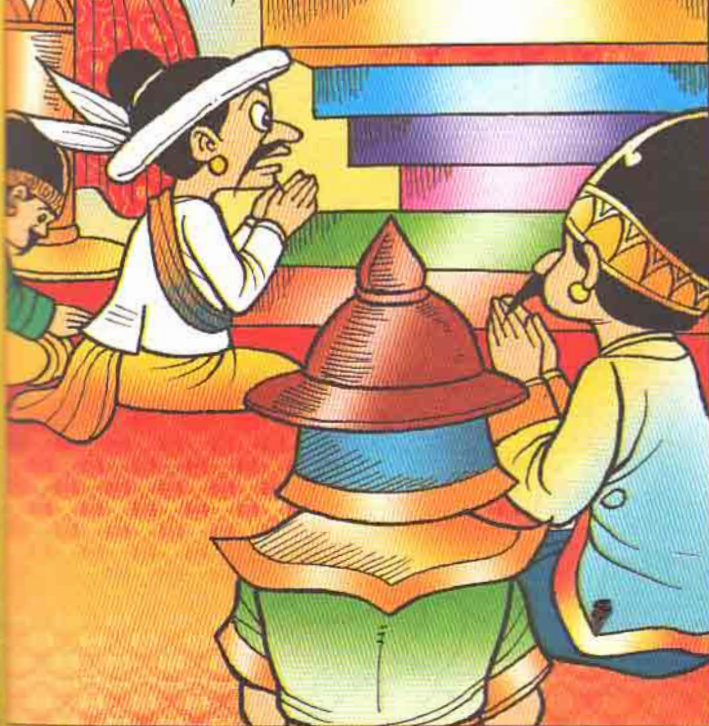
King. Your new wife, princess offered by Seitauttaya country is quite beautiful today. I saw her in the afternoon.



မင်းသမီးလေးက
မိန်းမတို့ရဲ့ကြွန်အင်လက္ခဏာ
ကောင်းခြင်းအပြာဖြာနဲ့ ပြည့်နီး
ကီးတာပဲ ဘုရား.. ခြောက်ဆယ်
လေးသွယ်သော ကောင်းခြင်းတို့နဲ့
ပြည့်စုံပါပေရဲ့...
The princess is complete with
distinctive marks of woman.
She is complete with
sixty four praises



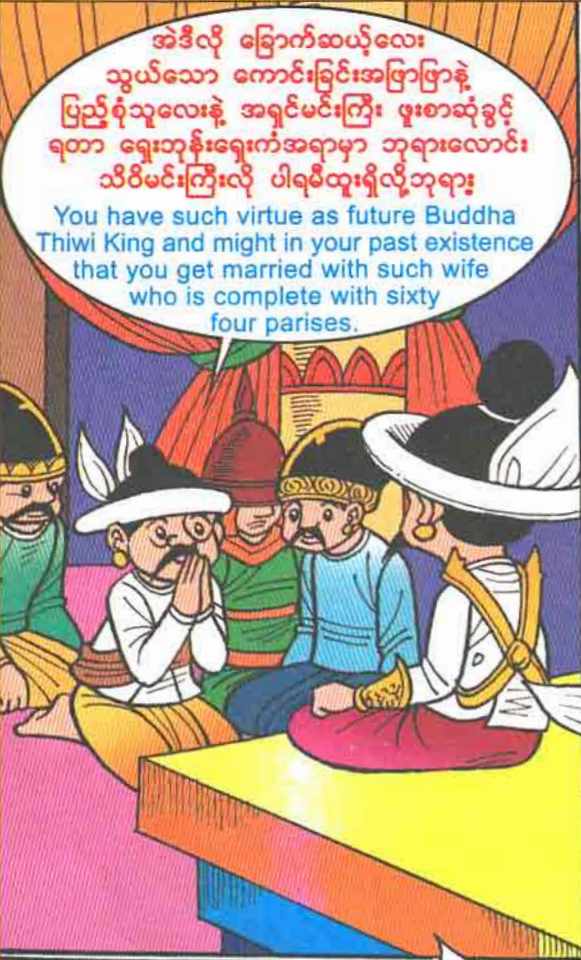
အဲ အဲဒီ ခြောက်ဆယ်
လေးသွယ်သော ကောင်းခြင်း
တွေကတော့ ဒီလို အရှင်မင်းကြီးရဲ့
Those sixty four praises are
as follows. King.



သွားပြီ အဲဒီစကား
ပြတ်မှာမဟုတ်တော့ဘူး၊
ဒီနေ့ညအဖို့ ကြင်ရာတော်အသစ်
စက်စက်လေးနဲ့အတူ စက်တော်ခေါ်
ဖို့လမ်းမမြင်တော့ဘူး...
It's gone. The talking will
not stop. I don't see
the way to sleep with
new wife tonight.



နောက်ခံကဏ္ဍလမ်းများ



အဲဒီလို ခြောက်ဆယ့်လေး
သွယ်သော ကောင်းခြင်းအဖြာဖြာနဲ့
ပြည့်စုံသူလေးနဲ့ အရှင်မင်းကြီး ဖူးစာဆုံခွင့်
ရတာ ရှေးဘုန်းရှေးကံအရာမှာ ဘုရားလောင်း
သိဝိမင်းကြီးလို ပါရမီထူးရှိလို့ဘုရား
You have such virtue as future Buddha
Thiwi King and might in your past existence
that you get married with such wife
who is complete with sixty
four parises.



သိဝိမင်းကြီးဆိုရင်
ဥမ္မာဒန္တိနဲ့ဆုံရတာ အင်မတန်
ကံထူးတာကလား၊ ဥမ္မာဒန္တိက
လည်း တယ်လှတယ်ချောဆိုပဲ
King Thiwi was very lucky
to meet Ohnmar Danti
who was beautiful.



အင်း အဲဒီ ဥမ္မာဒန္တိနဲ့
သိဝိမင်းကြီးရဲ့အကြောင်း
ပြောရရင်တော့ ...
To say that Ohnmar Danti
and Thiwi king..

ဘုရင်ကြီးဟာ ပုဏ္ဏားကြီးမနား
တမ်းခရားက ရေလွှတ်သလို
တတွတ်တွတ် ပြောသမျှ
အားနာပါးနာနဲ့ နားဆင်တော်မူ
ရင်း ငိုက်လာတော့တယ် ...
Listening for the brahmin
talked without a pause and
without rest the king was
drowsy with a feeling of
embarrassment.



ဒုက္ခပါပဲဗျာ
ဒီညအဖို့တော့ သူ့
စကားနားထောင်ရင်း မိုး
လင်းတော့မယ် ထင်ပါရဲ့။
Oh dear. For this
night it will be
dawn listening
his words.



သွားပါပြီ ဒီညအဖို့
တော့ ကြင်ရာတော်အသစ်
ကလေးနဲ့ ဝေးပါပြီဗျာ...
It's gone. For this night
I am far away from
new wife.

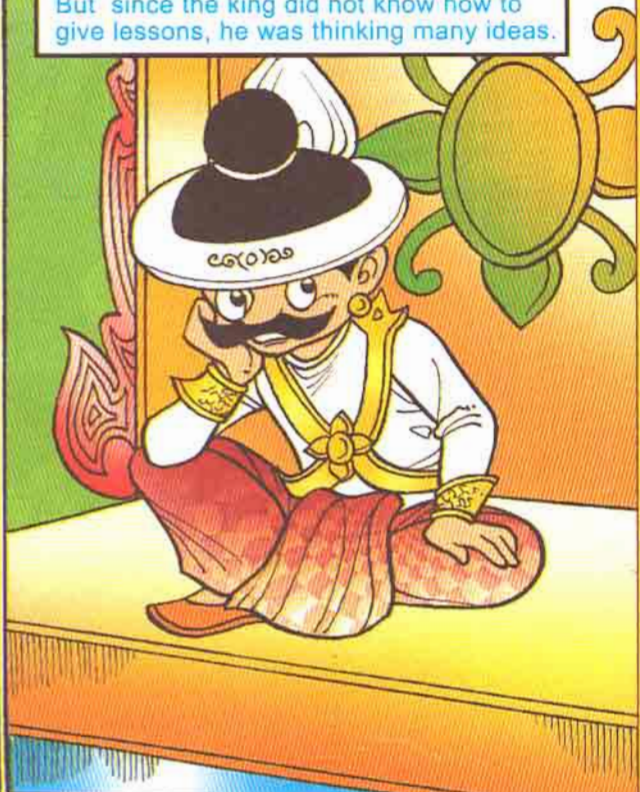
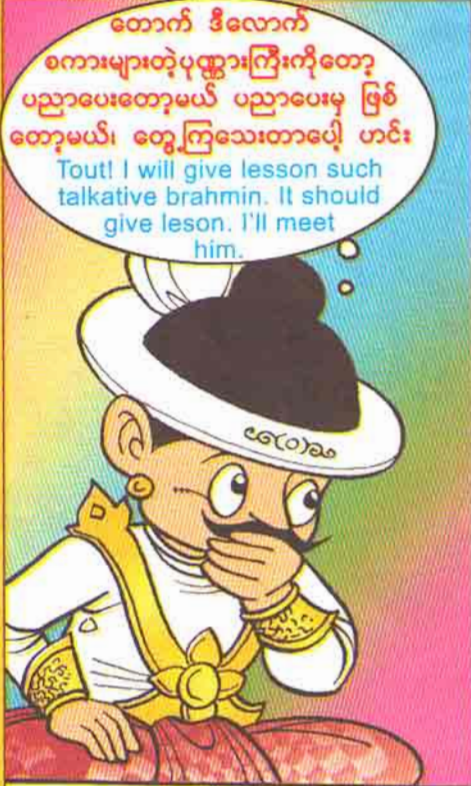
ခက်တာက
ငါ့ကိုချီးကျူးစကားတွေ
ပြောနေတာဆိုတော့
ထားရခက်နေပြီ ဝံ့ပဲ ဝံ့ပဲ
It's hard. I am difficult
to stop because he
is prasing me.



XXXXXX
XXXXXX

ကြာတော့ ဘုရင်ကြီးဟာ စိတ်ညစ်လာပြီး
In long time the king felt unhappy.

ဒါပေမဲ့ ဘယ်လိုပညာပေးရမှန်းလည်း မသိလေ
တော့ ဘုရင်ကြီးဟာ အကြံအမျိုးမျိုး ထုတ်နေ
တော့တယ်။
But since the king did not know how to
give lessons, he was thinking many ideas.



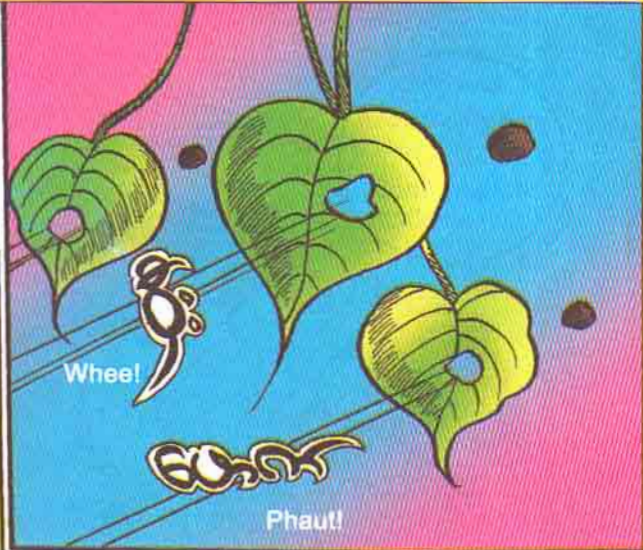
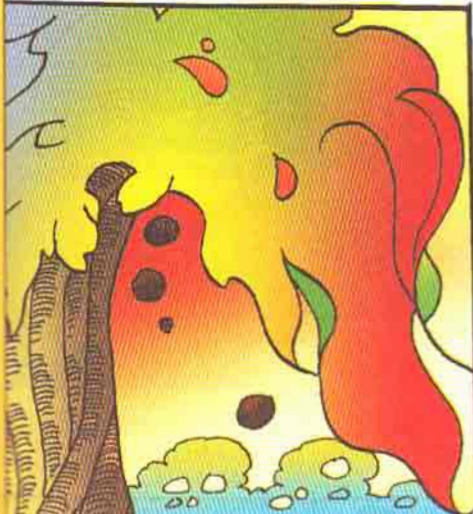
အဲဒီကာလမှာပဲ မြို့တံခါးအနီးက ရပ်ကွက်လေးမှာနေတဲ့ လူလင်တစ်ဦးဟာ ကျောက်စရစ်ခဲပစ်တဲ့ အတတ်မှာ တစ်ဖက်ကမ်းခတ် တတ်မြောက်သတဲ့။

At this time a young man who lived in a quarter near the town door was proficient and a past master in throwing stones.



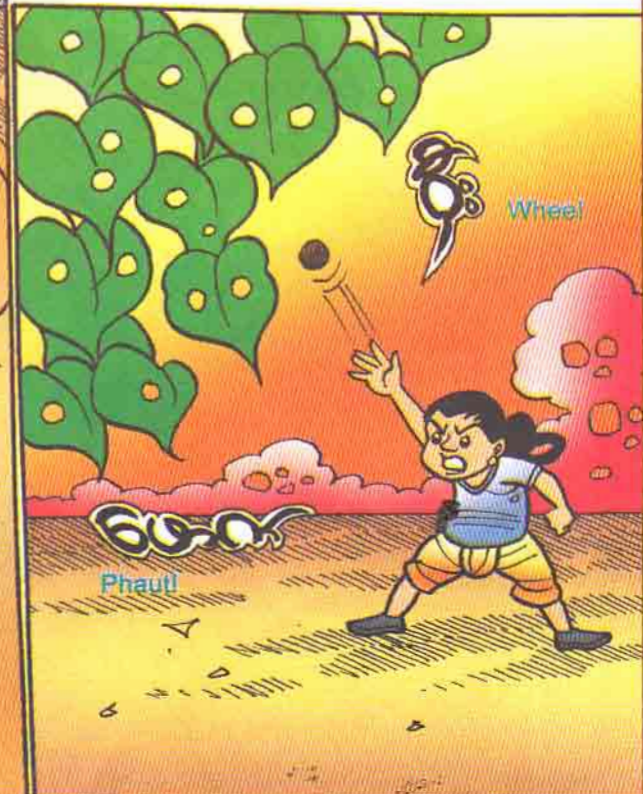
သူဟာ ဘယ်လောက်တော်သလဲဆိုရင်
ဗြို့တံခါးနားမှာပေါက်ရောက်နေတဲ့ ညောင်
ပင်ကြီးရဲ့ညောင်ရွက်တွေကို ပစ်ခတ်ရာမှာ

How much he was good at was
shooting the banyan leaves grown
near the town door



ကျောက်စရစ်ခဲ ဖောက်ထွင်းသွားတဲ့ ညောင်ရွက်တွေမှာ
အပေါက်လေးတွေ ပေါက်သွားတဲ့အခါ ကျန်ရစ်တဲ့အပေါက်
တွေဟာ အရုပ်အမျိုးမျိုးရဲ့ သဏ္ဍာန်ဖြစ်ပြီး ကျန်ရစ်ခဲ့တယ်။

the stones penetrated leaves were left with various
figures of toys with the holes.





အစ်ကိုကြီး
ဆင်ရုပ်ဖြစ်အောင်
ပစ်ပြီဗျာ
Brother! Shoot
to be elephant
figure.

ကျားရုပ်
ဖြစ်အောင်ပစ်ပြီဗျာ
Shoot to be
tiger toy.

နဂါးရုပ်လေး
ဖြစ်အောင်ပစ်ပါ
အစ်ကိုကြီး
Brother. Shoot to
be small dragon
toy.

ကလေးတွေဆိုတာ သူ့ရဲ့အနားမှာ ဝိုင်းနေတာပဲ။ သူက ကလေးတွေ ဖြစ်စေချင်တဲ့ ရုပ်ပုံအမျိုးမျိုး ညောင်ရွက်ပေါ်မှာ ထင်ကျန်ရစ်အောင် ပစ်ခတ်နိုင်စွမ်းသူဖြစ်တယ်။ ဒီလိုနဲ့ သူ့ရဲ့သတင်းဟာ ပျံ့နှံ့ ကျော်စောလာတော့တယ်။ The children were around him. He was such skillful person that he could shoot on the banyan leaves to be pictures those the children wanted to be. In such way his news spread and was famous.



ဆီးဂိမ်းပြိုင်ပွဲမှာ
ကျောက်ခဲအပစ်ပြိုင်ပွဲ
ထည့်သွင်းကျင်းပရရင် သူ
ရွှေရမှာသေချာပဲ ...
In the sea game if the
throwing stone
competition is included
he is vey certain
to get gold.



တစ်နေ့မှာတော့ ဘုရင်ကြီးဟာ တိုင်းခန်းလှည့်လည်ရင်း မြို့တံခါးအနီးက အိဒီညောင်ပင် ကြီးရဲ့အနားရောက်လာတော့တယ်။

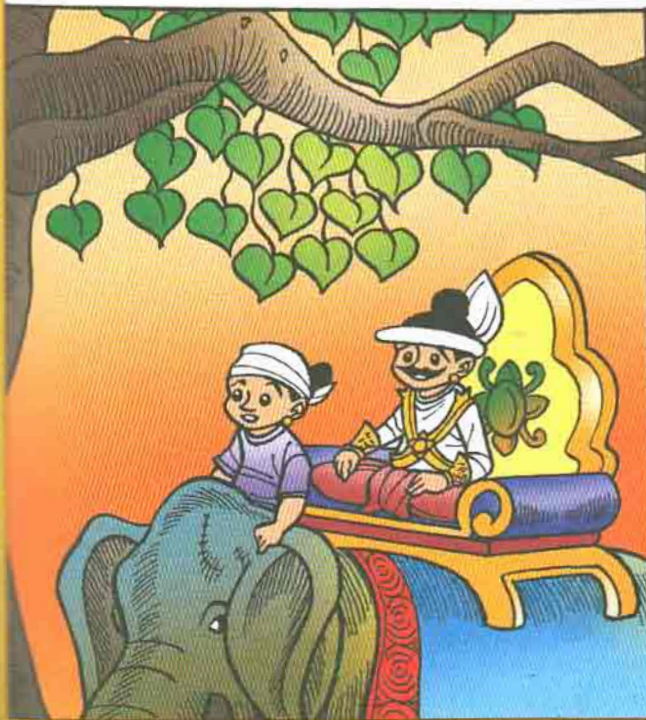
One day the king was going round the city and reached near that banyan tree near the town door.



ဘုရင်ကြီးဟာ သူ့ကိုယ်ပေါ်နဲ့မြေပြင်ပေါ်မှာ ရှပ်ပုံလေးတွေ အမျိုးမျိုး အရိပ်ထိုးကျနေတာကို သတိပြုမိသွားတော့တယ်။

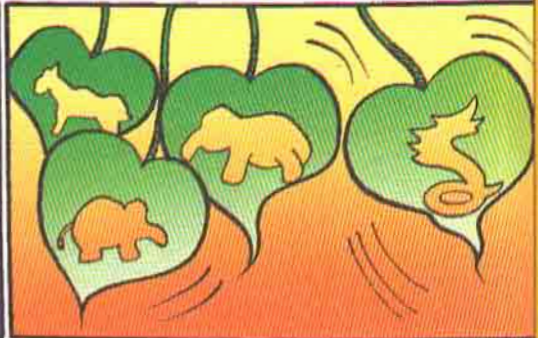
The king noticed that the various pictures were shaded on his body and on the ground.

ဟ ဒီနေပြောက်ထိုးပုံက တယ်နေရာကျပါလား။ ဆင်ရှပ်ပုံ လေးတွေ၊ နဂါးရှပ်ပုံလေးတွေ ပေါ်နေပါလား။
Ha! This sunbeam shade is very proper. It appears the elephants pictures, the dragon pictures.

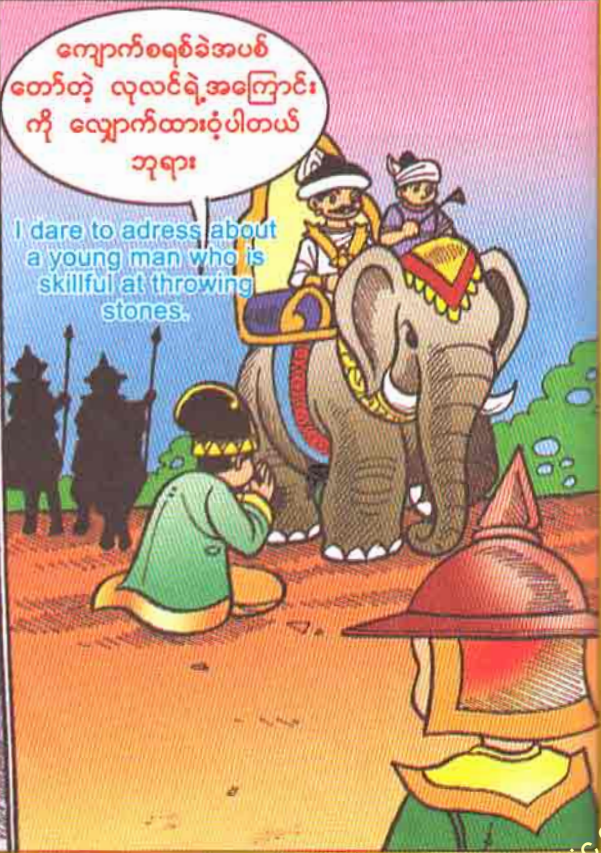


ဘုရင်ကြီးဟာ အံ့ဩသဘောကျသွားပြီး ညောင်ပင်ကြီးပေါ် မော့ကြည့်လိုက်တော့ ညောင်ရွက်တွေမှာ ဖြစ်ပေါ်နေတဲ့ အပေါက်တွေဟာ အရုပ်သဏ္ဍာန်အမျိုးမျိုး ဖြစ်ပေါ်နေတာကို အံ့အားတသင့်တွေ့ရတော့တယ်။

The king was very wonderful and pleased and when he looked up on the banyan tree the holes on the banyan leaves were various toys those he found amazingly.



ဘုရင်ကြီးက မေးမြန်းတော်မူတဲ့အခါ ရုပ်ရွာအကြောင်း လေ့လာသိရှိထားတဲ့ ဗျူးမတ်တွေက ...
When the king asked the heads who knew about the village answered.



အဲဒီလူလင်ဟာ
အဲဒီညောင်ရွက်တွေအပေါ်မှာ
လိုရာရှပ်ပုံ ပေါ်ကျန်ရစ်အောင်
ပစ်ခတ်နိုင်စွမ်းသူပါ ဘုရား
That young man has ability
to shoot to leave the
wanted pictures on
those leaves.

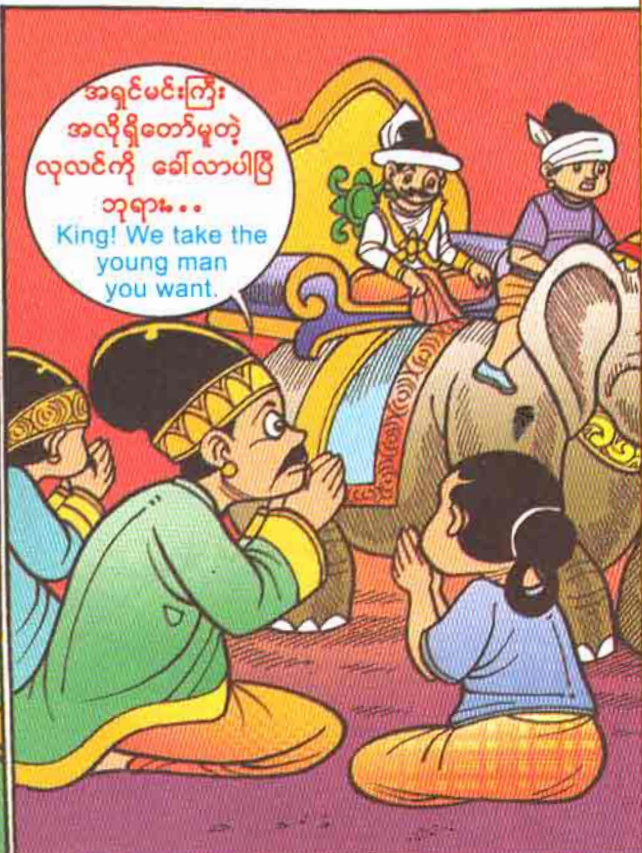


တယ်ဟုတ်ပါလား။
သူ့ကိုငါ့ကိုယ်တော်မြတ်ရဲ့
ရှေ့တော်မှောက်
ခေါ်ခွဲကြစမ်း။
Oh! It's very nice.
Call him before
me.



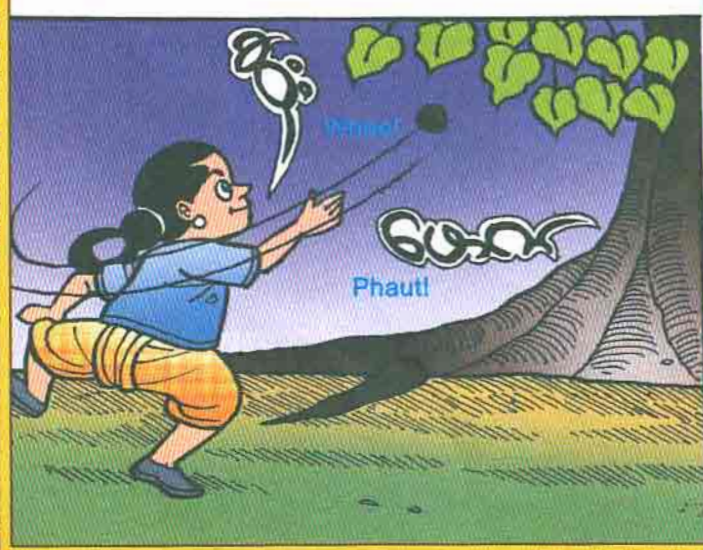
မင်းချင်းတို့လည်း အဲဒီလူလင်ကို ခေါ်လာတော့တယ်။
The attendants took that young man.

အရှင်မင်းကြီး
အလိုရှိတော်မူတဲ့
လူလင်ကို ခေါ်လာပါပြီ
ဘုရား...
King! We take the
young man
you want.





လူလင်လည်း ဘုရင်မင်းကြီးအမိန့်ပေးတဲ့အတိုင်း ပစ်ပြလိုက် တယ်။
The young man shot according to the king's order.



အဲဒီလုလင်ရဲ့ ကျောက်ခဲ
အပစ် ကျမ်းကျင်မှုကိုကြည့်
ပြီး ဘုရင်ကြီးဟာ အကြံ
ရသွားတော့တယ်

Seeing the skill of
throwing stone of that
young man the king had
an idea.

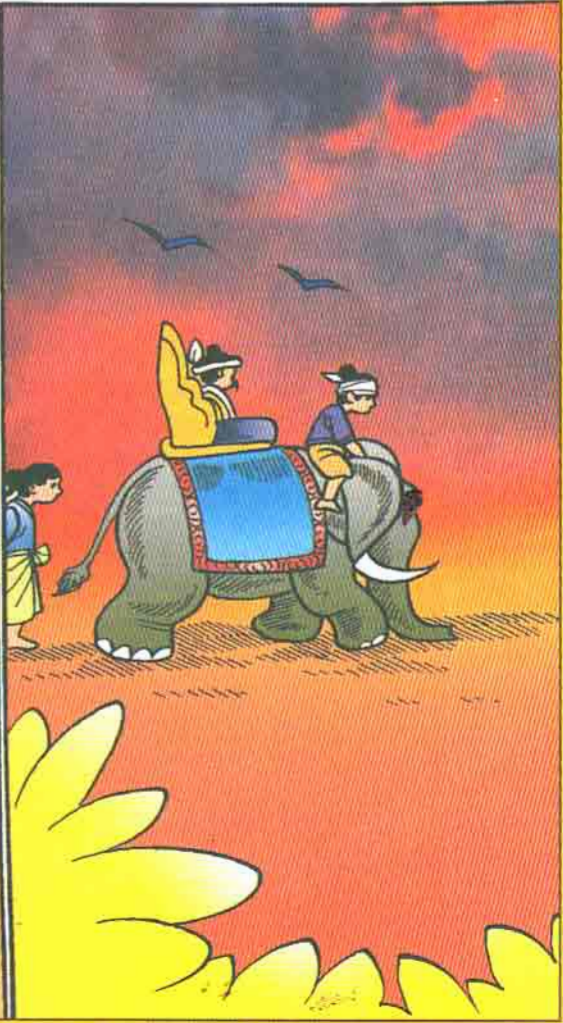
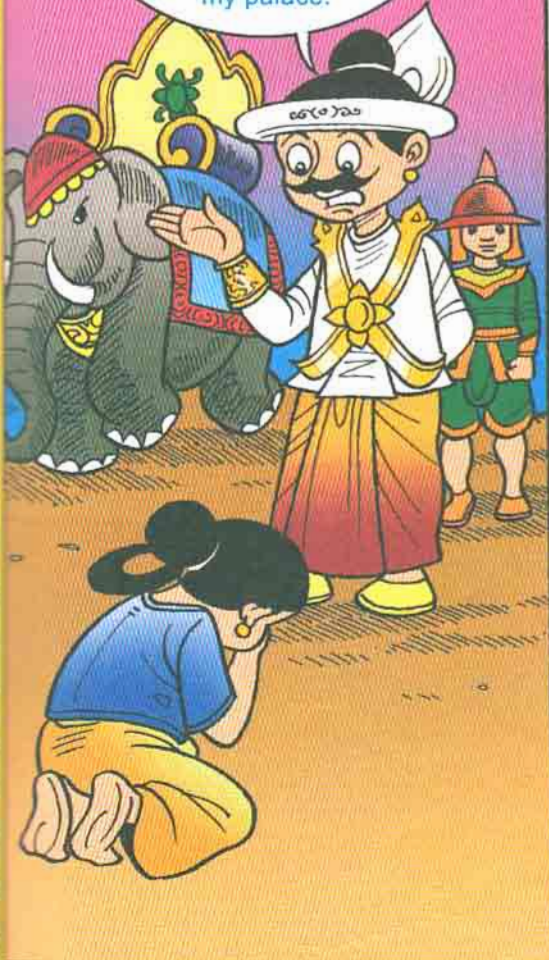


ဟုတ်ပြီ
စကားများလှတဲ့ ပုဏ္ဏား
ကြီးကို ဆုံးမ ပညာပေးရာမှာ
ဒီလုလင်ရဲ့ ပညာကို အသုံးချရ
မယ်
Yes! I will use the skill of this
young man to give lesson
to the very talkative
brahmin.

ကဲ သင့်ကို
တာဝန်တစ်ခု ပေးစရာရှိတယ်
ကျုပ်ရဲ့နန်းတော်ကို လိုက်ခဲ့
Ke! I have to give you a
duty. Follow to
my palace.

ဒီလိုနဲ့ ဘုရင်ကြီးဟာ ဒီလုလင်ကို နန်းတော်ဆီ
ခေါ်သွားပြီး ..

So the king took that young man to the
palace.



အတွင်းဆောင်ထဲမှာ တိုးတိုးကြိတ်
ကြိတ် မိန့်မှာပြီး တာဝန်ပေးတော့
တယ်။

The king secretly ordered in the
inner chamber.

... အဲဒီလိုလုပ်..
အဲဒီလိုလုပ် ...
... ဟုတ်ပြီလား
Do like that.
Do like that.

စိတ်
စိတ်ချပါ ဘုရား
Restassured
lord.

ဒီလိုနဲ့ ဘုရင်ကြီးဟာ နန်းဆောင်ရဲ့အတွင်းဘက်ပလ္လင်ရဲ့နောက်မှာ တင်းတိမ်ကာထားပြီး အဝိုင်းပေါက်
လေးဖောက်ထားတဲ့ တင်းတိမ်ရဲ့နောက်မှာ ကျောက်စရစ်လုလင်ကို ပုန်းအောင်းနေစေကာ သူ့ကို ဆိတ်
ချေးတုံးလေးတွေ တစ်စလယ်လောက်ပေးထားတယ်။

Then the king ordered to shield screen behind the altar in the inner chamber and ordered
the stone young man to hide behind the screen penetrated the holes. the king gave him
a basket of goat stool.



ပုဏ္ဏားကြီးရောက်လာပြီး စကားစပြောတဲ့အခါ ဘုရင်ကြီးဟာ သူ့အကြံနဲ့သူမို့ ပြုံးပြုံးကြီး နားထောင်နေတယ်။

When the brahmin came and started to speak the king listened smiling for his plan.



ဒီနေ့ အတော်ထူး
ခြားတယ် အရှင်မင်းကြီးရဲ့၊
ကျွန်တော်မျိုး အိပ်ရာကနိုးနိုးချင်း
ဘာမြင်တယ် ထင်သလဲ...
King! Today it is very strange.
What do you think what
I see as soon as I
wake up.

အင်း အိပ်ရာထ
ရေအိမ်ဝင်တာကစပြီး
မပြီးနိုင်မစီးနိုင်ပြောတော့မယ်
Inn. He will tell nonstop
about starting getting
up and going toilet.



ပုဏ္ဏားကြီး အဲဒီလို ရောက်တတ်ရာရာ အကြောင်းတွေ ရေပက်မဝင်အောင် မနားတမ်း ပြောတာနဲ့ ...

As soon as the brahmin told the random talk nonstop

ကျောက်စရစ်လှလင်ဟာ ပုဏ္ဏားကြီးရဲ့ပါးစပ် ဟတိုင်း ဆိတ်ချေးတဲ့လားတွေ တစ်လုံးပြီး တစ်လုံး ပစ်ပေါက်ထည့်တော့တယ်။

the stone young man threw and put the piece of goat stool each by each to the brahmin's mouth.



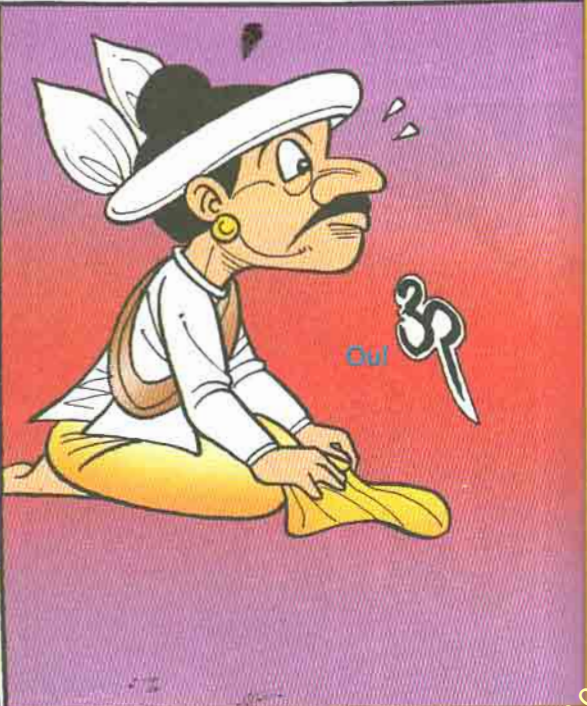
ပုဏ္ဏားကြီးဟာ စကားလက်စမသတ်နိုင်တဲ့ အတွက် ပါးစပ်ထဲဝင်လာတဲ့ ဆိတ်ဆချေးတုံး လေးတွေကို ထွေးမထုတ်ပစ်ဘဲ မျိုမျိုချချရင်း စကားကို အမြင်မပြတ်ဆက်ပြောနေသတဲ့

Since the brahmin couldn't finish talking he swallowed the pieces of goat stool incoming and he didn't spit out and talked continuously.



ပါးစပ်ထဲ ဘာတွေဝင်လာမှန်း မသိဘူး ထပြီးထွေးနေရင် စကားပြောရတာ အရှိန်ပျက်တယ် မျိုချလိုက်တာပဲအေးတယ်
I don't know what are coming into my mouth. If I spit out it will be reduce talking speed. It's better to swallow.

ဒီလိုနဲ့ ဆိတ်ချေးတုံး တစ်စလယ် ကုန်သွားတော့တယ် ..
Then the basket of goat stool were used up.





အဲဒီမှာတင်
ဘုရင်ကြီးဟာ
မနေနိုင်တော့ဘဲ
ပွင့်ပွင့်လင်းလင်း
ပြောရတော့တယ်။
Thus the king
couldn't stay
and had to
tell openly.



ခုလောက်ဆို
သင့်ဗိုက်ထဲမှာ ဆိတ်ချေး
တုံးတစ်စလယ်လောက်တောင်
ဝင်သွားပြီ
Now a basket of goat
stool enters into your
stomach.



ပုဏ္ဏားကြီး သင်ဟာ
တော်တော်စကားများသွဲ့ပဲ၊ ပါးစပ်
ထဲ ဆိတ်ချေးတုံးလေးတွေ ဝင်လာတာ
တောင် ထွေးထုတ်ဖို့အချိန်မပေးဘဲ မျို
မျိုချနေတာဟာ မသင့်တော်ပါဘူး...
Brahmin. You are very talkative.
Even the pieces of goat stool
enter, you don't give time to
spit out and you swallow.
It's not proper.



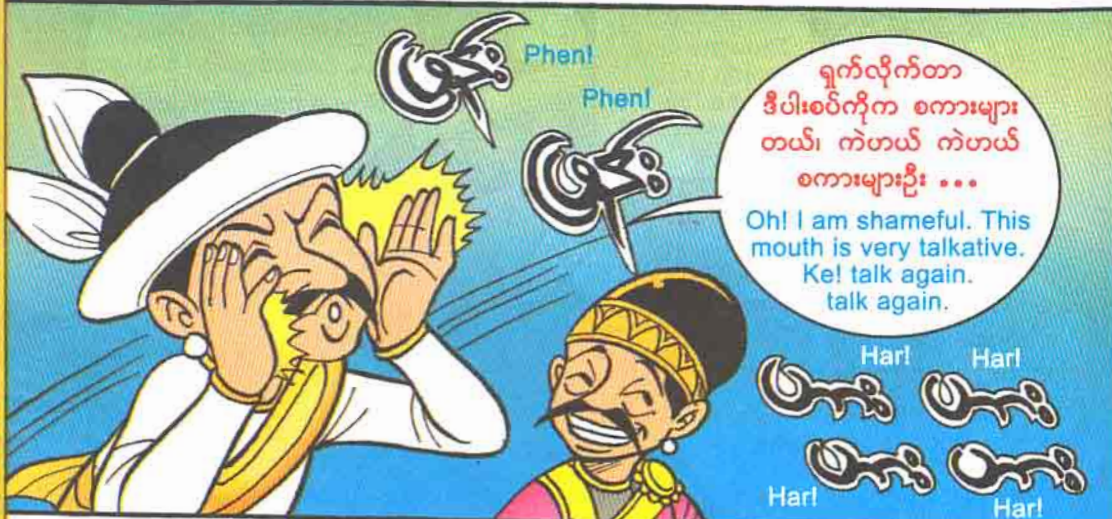
အိ...
Eil



ဟား ဟား ဟား
စကားများတဲ့နေရာမှာ ဂရင်းနစ်
စံချိန်တင်မယ့်သူပဲ ဟား
ဟား ဟား
Har! Har! In talking he will
get Greenwich norm.
Har! Har!

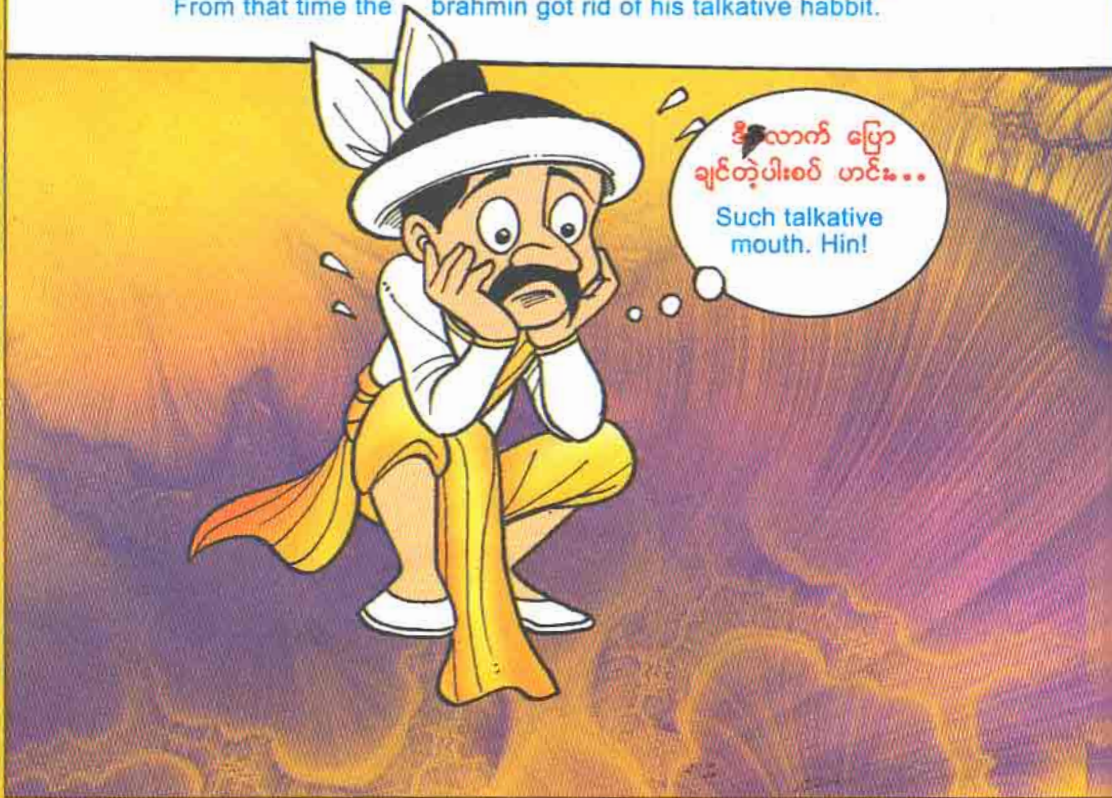
အခြား မူးမတ်တွေကပါ ဝိုင်းလှောင်ရယ်ကြတော့ ပုဏ္ဏားကြီးဟာ အကြီးအကျယ် အရှက်ရသွားတော့တယ်။

The other heads mocked and laughed and the Brahmin was very shameful.



အဲဒီအချိန်ကစပြီး ပုဏ္ဏားကြီးဟာ သူ့ရဲ့စကားများတဲ့အကျင့်ကို ဖျောက်ပစ်လိုက်တော့တယ်။

From that time the brahmin got rid of his talkative habit.



ဘုရင်ကြီးလည်း စိတ်ချမ်းသာသွားပြီး ကျောက်စရစ်လုလင်ကို ကျေးဇူးတင်လို့မဆုံးတော့ဘူး။

The king was pleased and had endless gratitude on the stone young man.

ဒီလိုနဲ့ ကျောက်စရစ်လုလင်ဟာ ရွာစားကြီးဖြစ်ပြီး ကြီးပွားချမ်းသာ သွားတော့တယ်။

In this way the stone young man become the person entitled to a portion of revenue collected from a village.

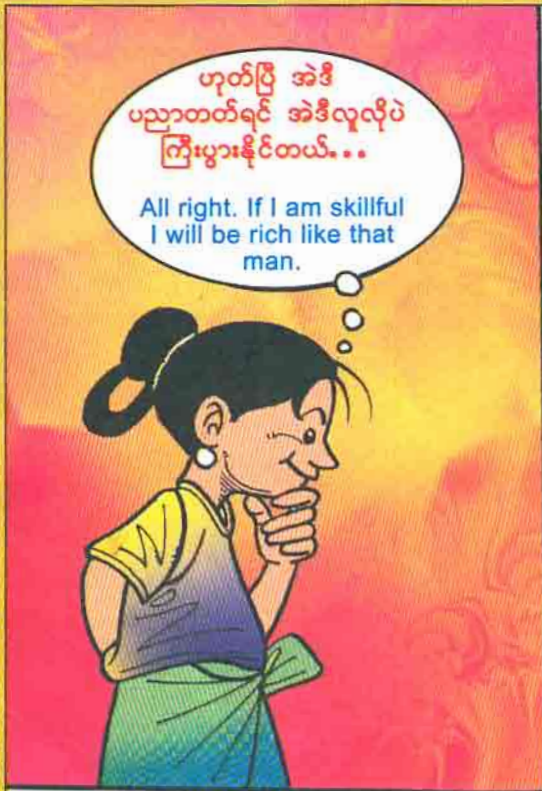
သင့်ရဲ့ပညာနဲ့ ကူညီလို့ ကျေးဇူးတင်လှပါတယ်ကွယ်။ သင့်ကို သူကောင်းပြုပြီး ကျေးဇူးတုန့်ပြန်ရမယ်။ မြေဩဇာ ကောင်းလှတဲ့ မြစ်အနောက်ခြမ်းက ရွာကိုစားစေ...
I am very grateful for your help with your skill. I would raise you to the rank of a noble and return you gratitude. Take village from the west of the river where there is good fertilizer.



အဲဒီလို ကျောက်စရစ်ဆရာ ကြီးပွားသွားတာကို အင်မတန် အားကျတဲ့သူတစ်ယောက်ဟာ ကျောက်စရစ် ပစ်ခတ်နည်း ပညာကို သင်ယူချင်လာတယ်။

A person who envied very much to the stone young man became rich and wanted to learn the method of throwing stones.





သူဟာ ကျောက်စရစ်ဆရာဆိုမှာ တပည့်ခံပြီး ...
He become pupil of stone teacher.



သူက ခြေဆုပ်လက်နယ်ပြုပြီး အတန်တန်တောင်းပန်တဲ့အတွက် နောက်ဆုံးမှာ အားနာလာပြီး သင်ပေးတော့တယ်။

He attended on the young man tenderly and affectionately so the young man had a feeling of delicacy about it at last and taught.



ဒီလိုနဲ့ ကျောက်စရစ်ပစ်ခတ် နည်းပညာကို တတ်မြောက် လာတဲ့အခါ ဟိုပစ် သည်ပစ် နဲ့ စမ်းသပ်ပစ်ခတ်လာတော့ တယ်။

In this way when he had skill the method of throwing stone, he tested to shoot here and there.



ဒါကိုမြင်တဲ့ဆရာက ဆုံးမတယ်။

The teacher who saw it taught.



လူကိုပစ်မိရင်လည်း အမိအဖရှိသူကိုပစ်ခတ်မိရင် တရားစွဲခံရမယ် သတိထားပါ

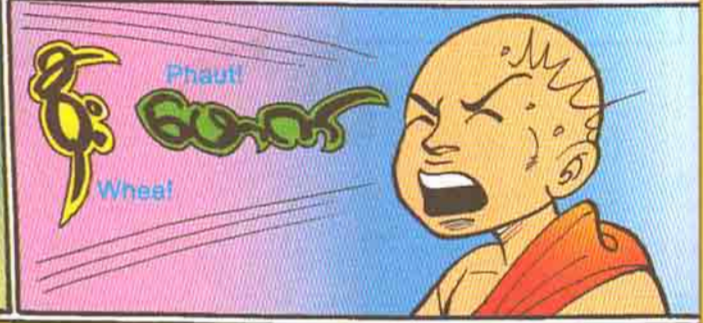
If you shoot human who has parents you will be charged. Take care.



နှောက်ခတ်လမ်းများ

အဲဒီအချိန်မှာပဲ သုနေတ္ထ ဘွဲ့အမည် ရှိတဲ့ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါဟာ ဆွမ်းခံကြွ တော်မူလာတယ်။

At this time a pyitsaka Buddha titled Thunetta came to accept for offering food.



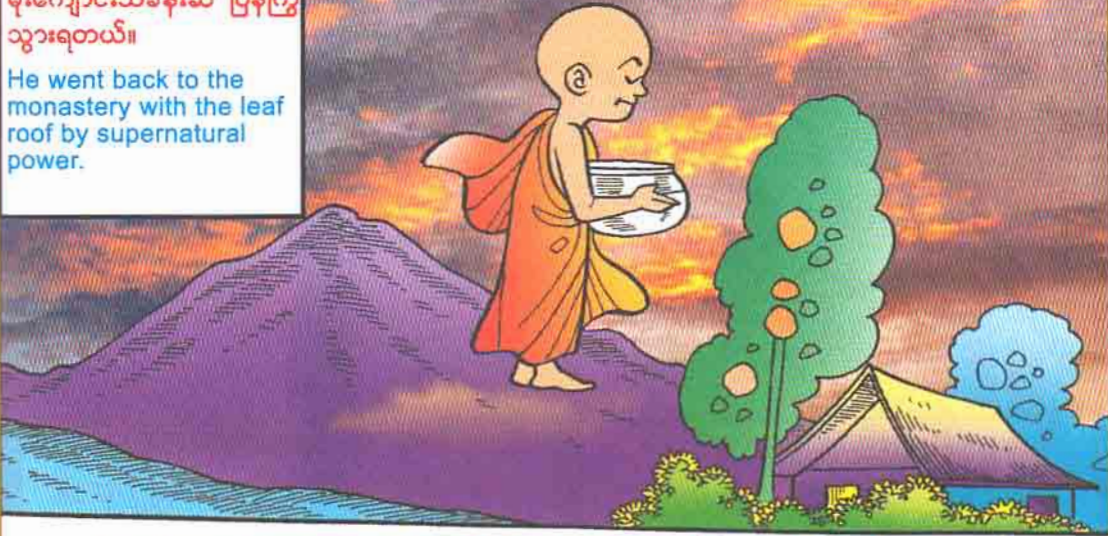
သူပစ်လိုက်တဲ့ ကျောက်စရစ်ဟာ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါရဲ့ လက်ယာဘက်နားက ဝင်ပြီး လက်ဝဲဘက်နားက ထွက် သွားတယ်။ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါဟာ နာကျင် လွန်းလှတဲ့ဝေဒနာကြောင့် ဆွမ်းခံ ဆက်မကြွနိုင်တော့ဘဲ ...

The stone he threw entered right ear of the monk and exited from the left ear. The monk suffered very hurt and he couldn't go to accept offering food.

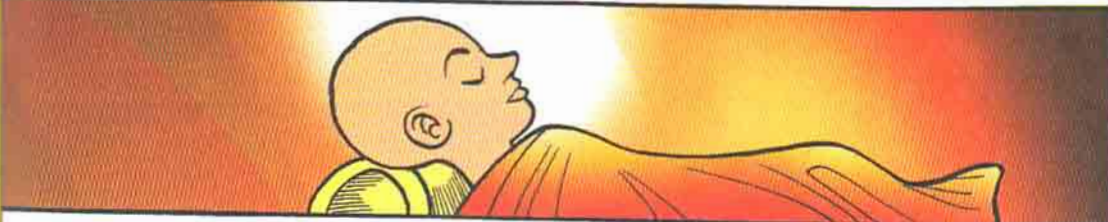


ကောင်ကင်ခရီးနဲ့ သစ်ရွက်
မိုးကျောင်းသခန်းဆီ ပြန်ကြွ
သွားရတယ်။

He went back to the
monastery with the leaf
roof by supernatural
power.



ကျောင်းရောက်တော့လည်း ဝေဒနာပြင်းစွာ ခံစားရကာ ပရိနိဗ္ဗာန် စံဝင်တော်မူရတာတယ်။
When he arrived the monastery he suffered severely and passed away.



သုနေတ္တ ပစ္စေကဗုဒ္ဓါကို ကြည့်ညှိကြသူတွေဟာ အဲဒီသတင်းကိုကြားတော့ မခံမရပ်နိုင်ဖြစ်ပြီး
ဒေါသအမျက်ခြောင်းခြောင်း ထွက်ကုန်ကြတယ်။
When the people who admired the monk Thunetta heard that knows they were
very unbearable and furious.

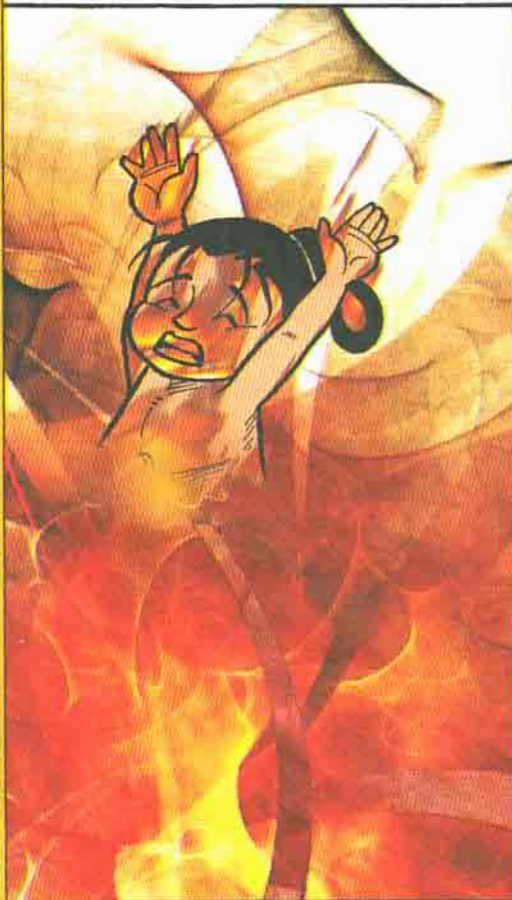


သူတော်စင်ကို
သတ်တဲ့ကောင်ကို အရှင်
မထားနဲ့...
He is who kills the
saint. Don't let him
alive.

ဝိုင်းချိတ်လိုက်ကြတာ ဖွပ်ဖွပ်ညက်ညက် ကြေပြီး သေသွားရတော့တယ်။
They beat him altogether and he was worn out and died.

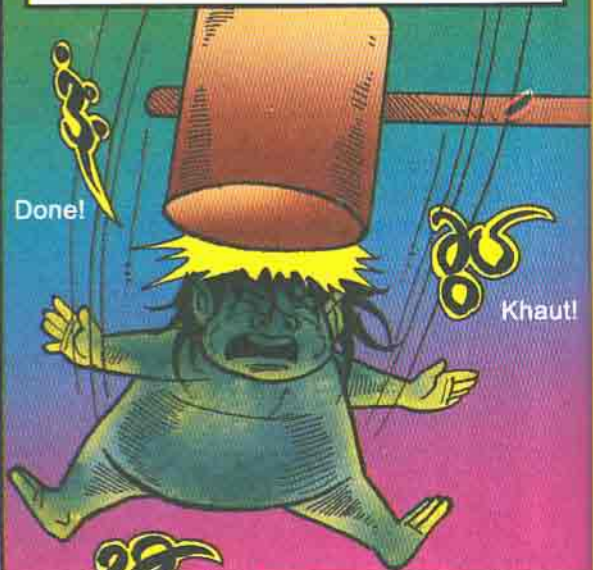


အဲဒီလို သေလွန်ပြီးတဲ့နောက် ငရဲကျ
ရောက်ရပြီး ...
After he died he fell to the hell.



ငရဲက လွတ်လာတဲ့အခါ ပြိတ္တာဘဝနဲ့ ဝိဇ္ဇာကုန်
တောင်ခြေမှာ ဆင်းရဲပင်ပန်းစွာနေရပြီး ပီးလျှံ
တညီးညီးတောက်လောင်နေတဲ့ သံတူကြီးတွေနဲ့
အထုပ်အစုံတောပဲ ဖြစ်ပါတယ်...

After he was free from the hell he had to
live poorly and tiredly as ghost life in the
base of Gizzakoat hill and he was beaten
with big iron hammers burning flames.



စာညွှန်း
ဓမ္မပဒ... သဒ္ဓိကုဋ ပြိတ္တာဝတ္ထု -
Reference : Dammapada
the ghost story Thadikudu.

ခံတွင်းအမြီးပေါက် ပြိတ္တာကြီး

The big ghost with a tail sprouted in its mouth.

တစ်ခါတုန်းက ဂိဇ္ဇကုန်တောင်ခြေမှာ ထူးခြားတဲ့ ပြိတ္တာကြီးတစ်ကောင်ရှိတယ်။ အဲဒီ ပြိတ္တာကြီးဟာ ခန္ဓာကိုယ်ကြီးက ကြီးမားလှပြီး လူ့ခန္ဓာကိုယ်နဲ့တူပေမယ့် ...

At one time there was a strange ghost at the base of Gizzakoat hill. The body of that ghost was big and although it was like human body

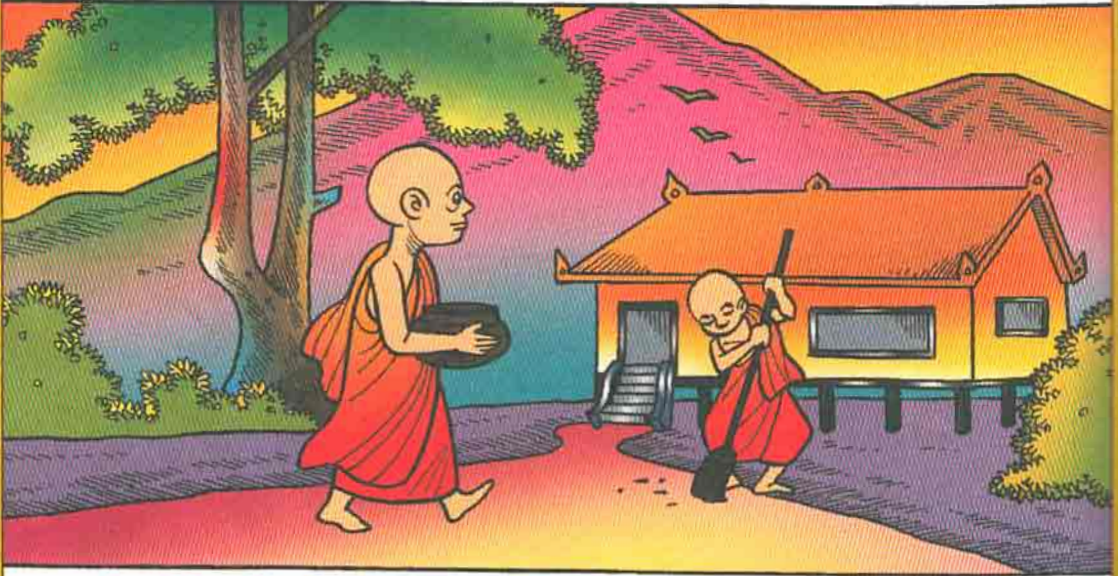


ခေါင်းကတော့ ဝက်ခေါင်းကြီးဖြစ်ကာ ပါးစပ်ခံတွင်းကနေ ဝက်အမြီးကြီး တန်းလန်း ထွက်ကျနေတယ်။ အဲဒီပြိတ္တာကြီးရဲ့ခံတွင်းထဲကနေ လောက် တွေ တဖွေးဖွေး အမြဲလိုလို ထွက်ကျနေတယ် ...

the head was pig head and pig tail was sprouted from its mouth. The maggots always came out teeming from the mouth of the big ghost.

အဲဒီလို ရုပ်ပျက်ဆင်းပျက် ရွံဖွယ်လိလိ ပြိတ္တာကြီး ဘာကြောင့်ဖြစ်လာရသလဲဆိုတော့ ဖြစ်ရပုံက ဒီလိုပါ... ကဿပမြတ်စွာဘုရားရှင် လက်ထက်တော်က ရွာငယ်တစ်ခုအနီးက ကျောင်းသစ်နီးမှာ ရလာနန်းနှစ်ပါးဟာ အတူတကွ ကျောင်းထိုင်သီတင်းသုံးနေကြတယ်။

Why he became such loathsome disfigurement was as follows. In the age of Kathapa Buddha the two monks sojourned together at the monastery near a small village.

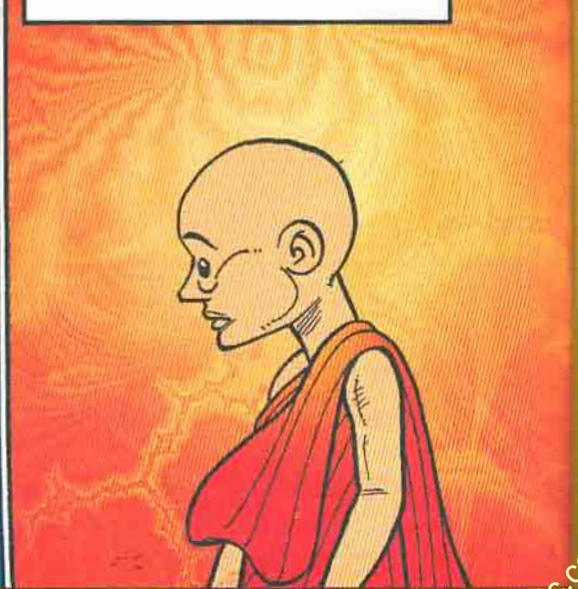
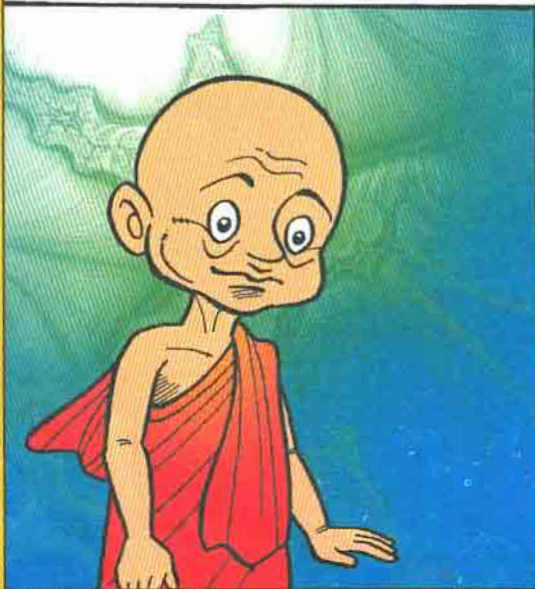


ရလာနန်းတစ်ပါးက ဝါတော် (၆၀) ရှိပြီး ...

One of the monks had 60 Buddhist years and ...

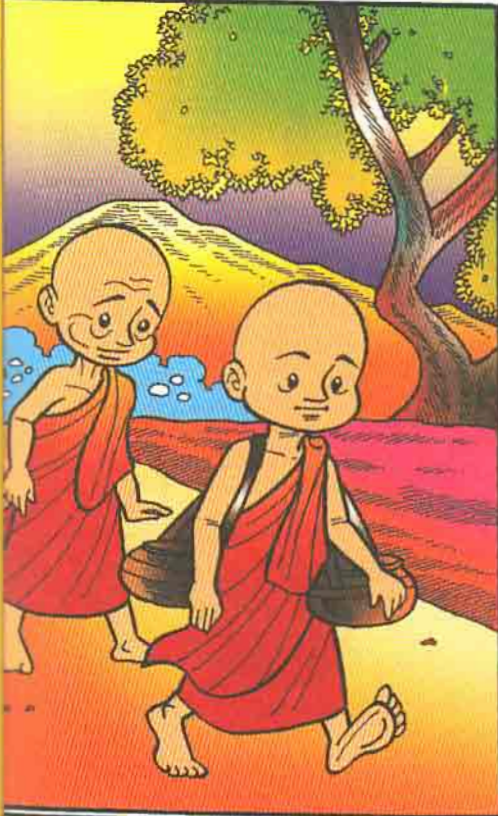
နောက်တစ်ပါးက (၅၉) ဝါရှိတယ်။

another monk had 59 Buddhist years.



ခရီးသွားကြတဲ့အခါ ဝါငယ်တဲ့ရဟန်းက ဝါကြီးတဲ့ရဟန်းရဲ့သပိတ်သင်္ကန်းတွေကို ကူညီသယ်ဆောင်ပေးသလို ...

When they went travel junior (Buddhist years) monk helped and carried the bowl and robe of senior monk.



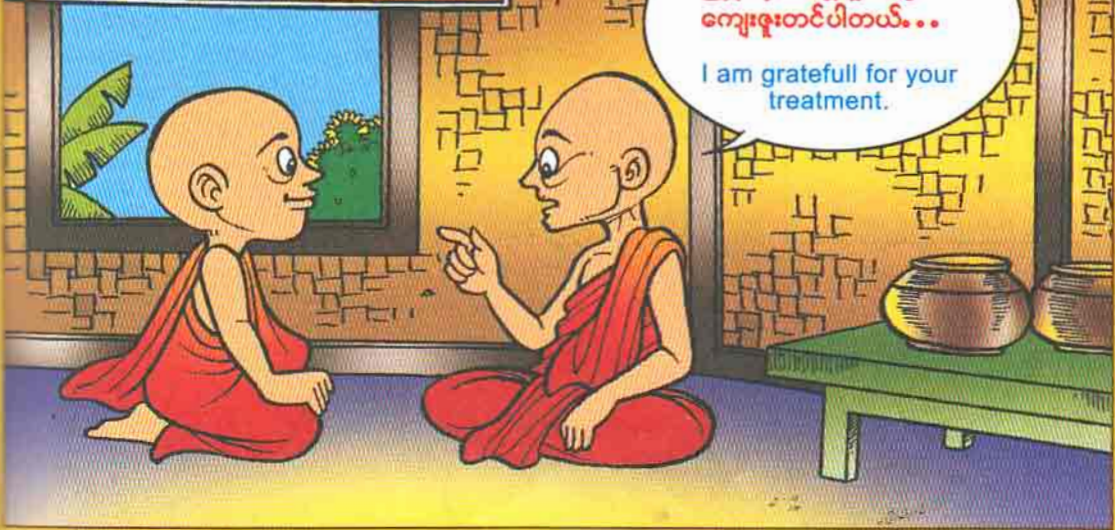
ကျောင်းမှာ အတူသီတင်းသုံးနေထိုင်ကြတဲ့အခါမှာလည်း ဝါကြီးသူရဟန်းရဲ့ ဝတ်ကြီးဝတ်ငယ်တွေကို ပြုစုကူညီပေးတယ်။

When they sojourned in the monastery together he took responsibilities for senior Buddhist years monk and treated and helped.

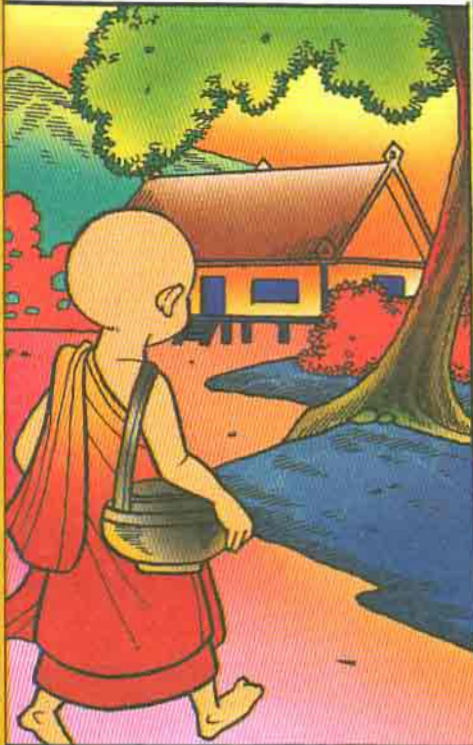


ဝါကြီးတဲ့ရဟန်းကလည်း ဝါငယ်တဲ့ရဟန်းအပေါ် ကြင်နာအေးချမ်းစွာ ဆက်ဆံတယ်။

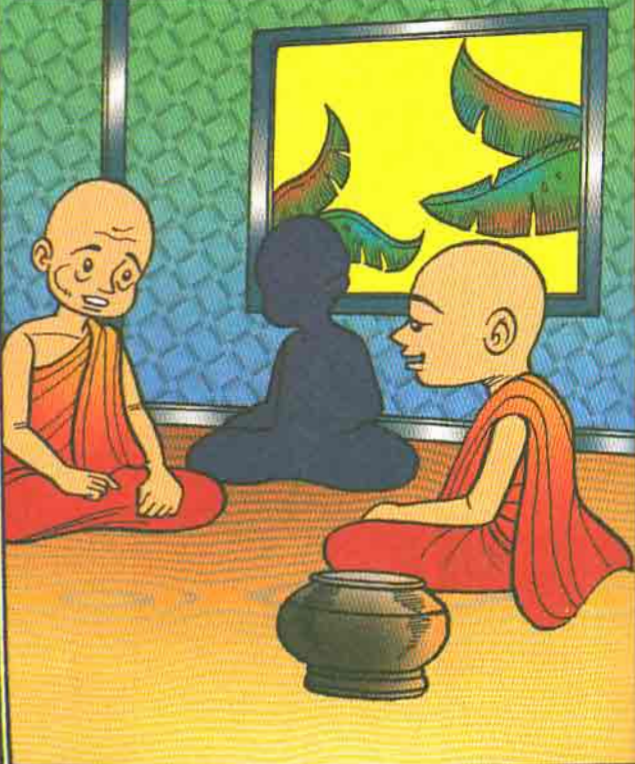
The senior monk treated the junior monk kindly and peacefully.



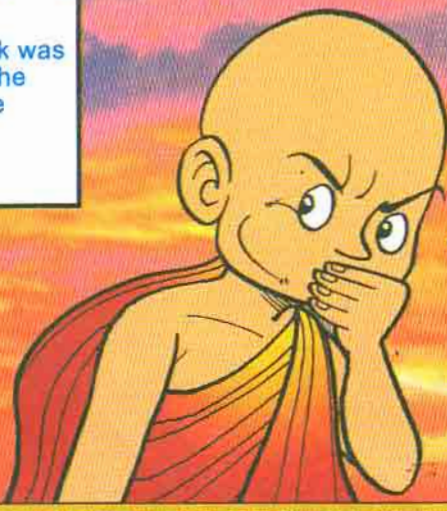
အဲဒီလို အေးချမ်းညီညွတ်စွာ နေထိုင်
သီတင်းသုံးနေတုန်း အာဂန္တု ညဉ့်
ရဟန်းတစ်ပါး ကြွရောက်လာတယ်။
While they were living peacefully
and unitedly a visitor, monk came.



ကျောင်းထိုင်ရဟန်း နှစ်ပါးဟာ အာဂန္တုရဟန်းကို
ကောင်းမွန်စွာ ဆက်ဆံပြီး လက်ခံထားတယ်။
The two abbots treated the visitor monk
well and accepted.



ဒါပေမဲ့ အာဂန္တုရဟန်းဟာ
စိတ်ထားမမှန်ဘဲ ကျောင်းကို
အပိုင်စီးလိုနေတယ်။
But the visitor monk was
not right mind and he
wanted to sieze the
monastery.



ဒီသံဃာနှစ်ပါး
ဟာ အတော်ညီညွတ်နေ
တယ်။ သူတို့ကို သွေးကွဲအောင်
လုပ်ပြီး သူတို့ချင်းပြဿနာဖြစ်
ဒီကျောင်းကနေပြေးမှ ဒီကျောင်းကို
ငါပိုင်ရမှာ ...
These two monks are very
united. I will cause dissension
and among them they have
problem. Only when they
ran from the monastery
I will own it.

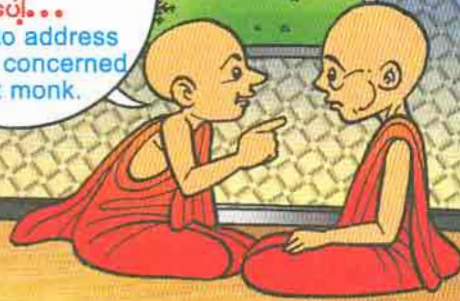


ဒီလိုနဲ့ အာဂန္တုရဟန်းဟာ
ဦးစွာ ဝါကြီးတဲ့ရဟန်းထံ
ချဉ်းကပ်ပြီး ...

Then the visitor monk
approached the senior
monk and ...

အရှင်ဘုရားကို
လျှောက်ထားစရာရှိတယ်
ဟိုကိုယ်တော်နဲ့ပတ်သက်
လို့ပေါ့...

I have to address
Buddha concerned
that monk.



ဘာများလျှောက်စရာ
ရှိလို့လဲ.. လျှောက်စရာရှိ
လျှောက်လော့..

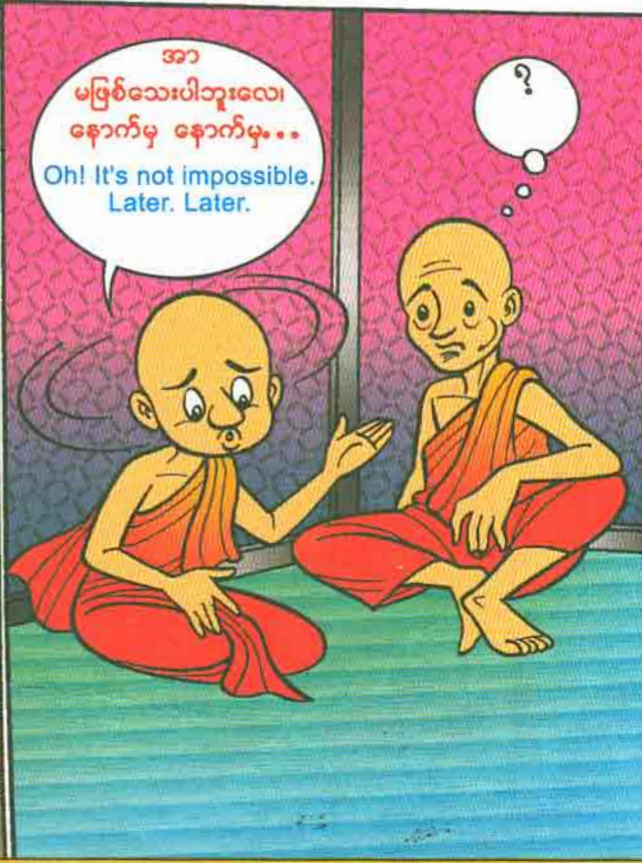
What do you want to
address? If you have
to address, address.

အာဂန္တုရဟန်းဟာ စဉ်းစားသလိုလုပ်နေပြီးမှ ခေါင်းယမ်း
လိုက်တယ် ...

The visitor monk pretended to think and swayed
his head.

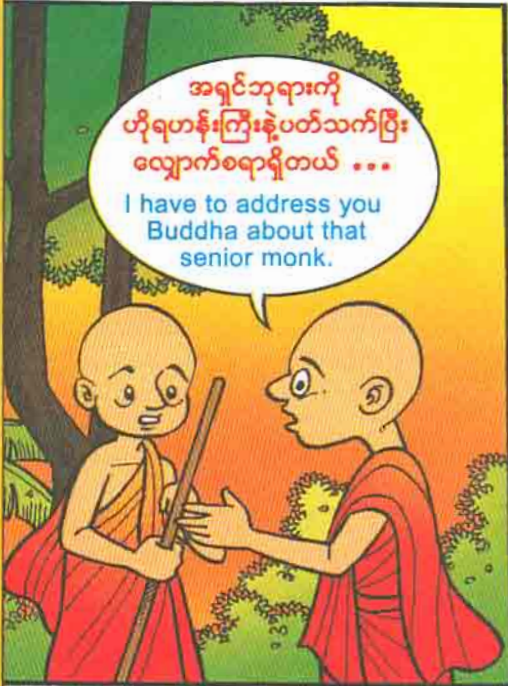
အာ
မဖြစ်သေးပါဘူးလော၊
နောက်မှ နောက်မှ...

Oh! It's not impossible.
Later. Later.

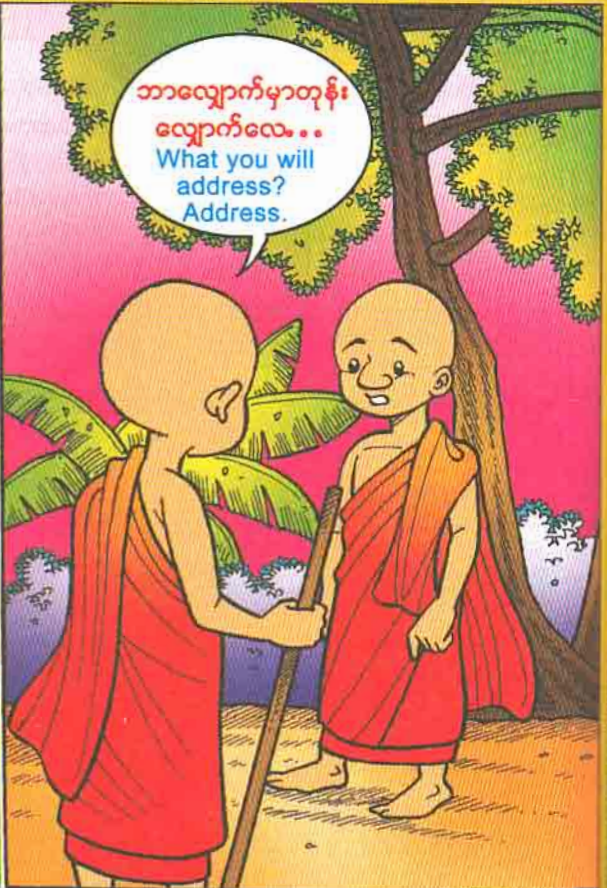


တစ်ခါ ဝါကြီးတဲ့ရဟန်းအလတ်မှာ ဝါငယ်တဲ့ ရဟန်းနား ချဉ်းကပ်ပြီး ...

And at the unguarded moment of senior monk he approached junior monk



အရှင်ဘုရားကို ဟိုရဟန်းကြီးနဲ့ပတ်သက်ပြီး လျှောက်စရာရှိတယ် ...
I have to address you Buddha about that senior monk.



ဘာလျှောက်မှာတုန်း လျှောက်လေ...
What you will address? Address.

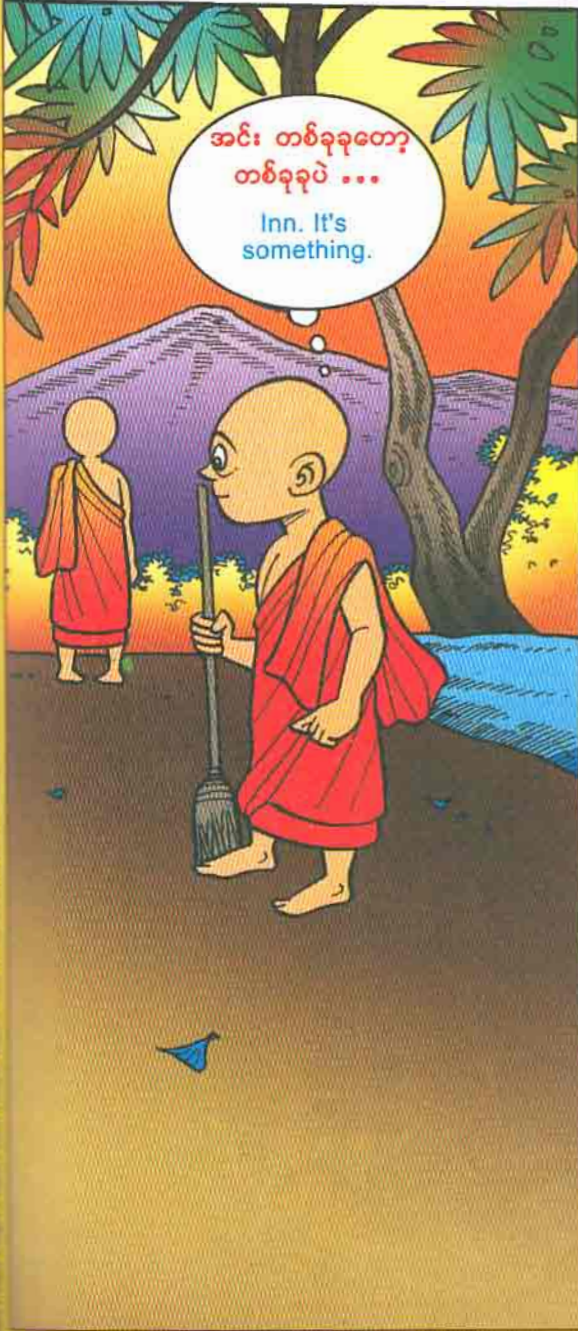


ရှေ့ မဖြစ်သေးပါဘူး တော်ကြာ တပည့်တော်က ခလောက်ဆန်တယ် ဖြစ်နေ ဦးမယ်...
Oh! No. No. And then it may be that I create trouble between monks.



သူလုပ်တာနဲ့ ကျောင်းထိုင်ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ ဇေဝေ
ဝေါဖြစ်ပြီး သို့လော သို့လော တွေးတောကျန်ရစ်
ကြတယ်။

Since he did the two abbot monks were
vaguely and left considering for what.



အာဂန္တုရဟန်းဟာ အဲဒီလို နှစ်ရက်တစ်ခါ
သုံးရက်တစ်ခါ လုပ်နေတော့ ကျောင်းထိုင်ရဟန်း
နှစ်ပါးဟာ သိလိုစိတ်ပြင်းပြလာတော့တယ်။

Since the visitor monk did so once in two
days or three days the two abbots strongly
wanted to know.



ဒီလိုနဲ့ ကျောင်းထိုင်
ရဟန်းတွေ ကိုယ်တိုင်
လိုလိုချင်ချင် မေးလာကြ
တော့တယ်။

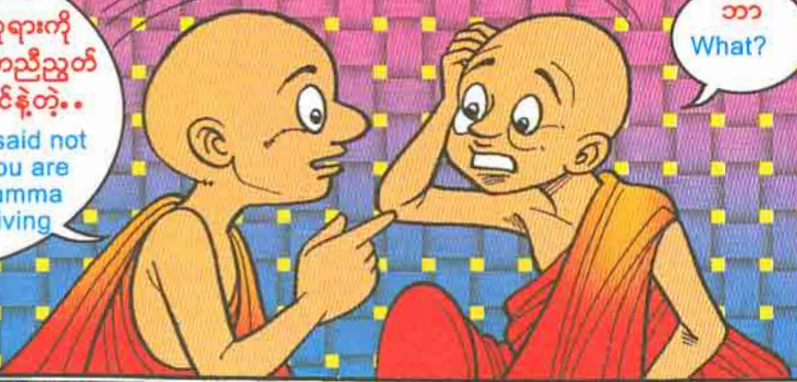
Then the abbots
asked willingly
themselves.



ငါ့ရှင်
လျှောက်စရာရှိတာ
လျှောက်ပါ ဘာများတုန်း
Monk. Address what
you have to address.
What are they?

ဒီလိုပါ ဟိုရဟန်းက
ပြောတယ်။ အရှင်ဘုရားကို
ဓမ္မသီလပြည့်စုံသူ မျှတညီညွတ်
စွာပြုကျင့်သူလို့ မထင်နဲ့တဲ့..

It's so. That monk said not
to think you as you are
sufficient with damma
and precept striving
fairly.

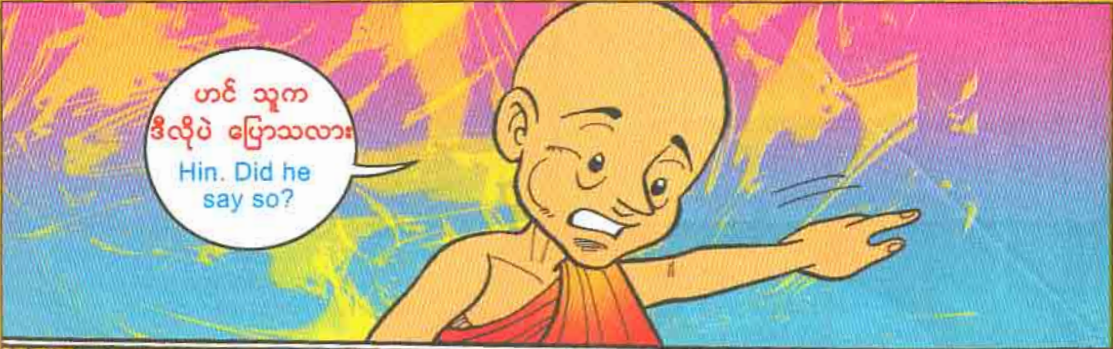


ဘာ
What?

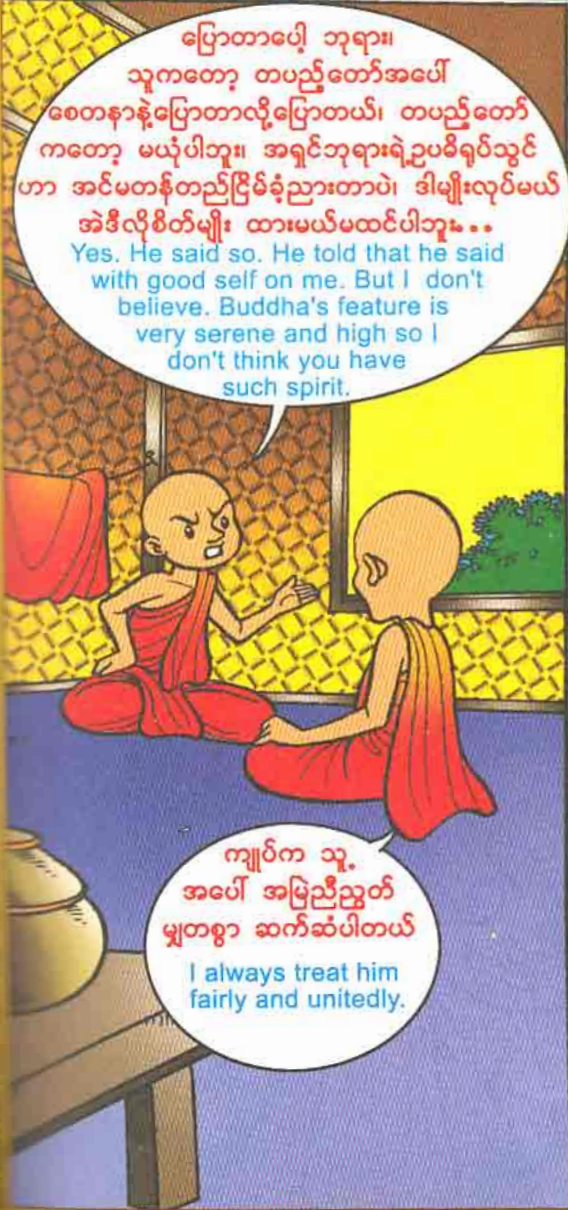
အတူအလျှာခံရရှိတဲ့ ဆွမ်း။
ဆွမ်းဟင်းခဲမွယ်တို့ ဝတ္ထုပစ္စည်းတို့ကို
အရှင်ဘုရားက မျှမျှတတနဲ့ ခွဲဝေပေးခြင်း
မပြုဘူးတဲ့၊ ပြီးတော့ ဒီကျောင်းပေါ်မှာ
လည်း တပ်မက်စိတ်ရှိတယ်တဲ့...

You don't divided the food and
things donated fairly. Any
you have obsession on
this monastery.



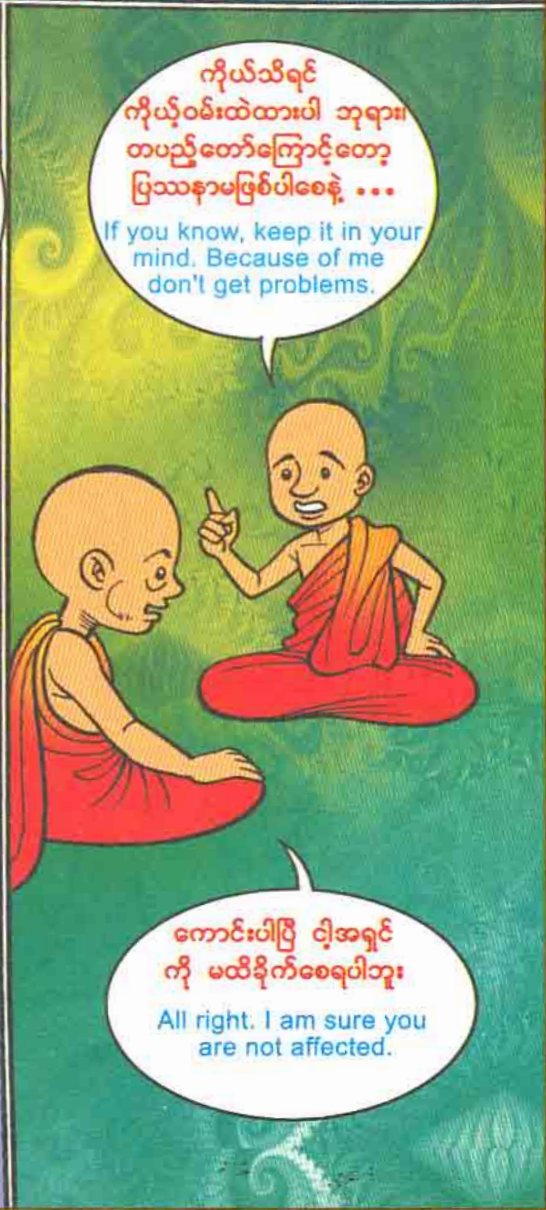


ဟင် သူက ဒီလိုပဲ ပြောသလား
Hin. Did he say so?



ပြောတာပေါ့ ဘုရား။ သူကတော့ တပည့်တော်အပေါ် စေတနာနဲ့ပြောတာလို့ပြောတယ်။ တပည့်တော်ကတော့ မယုံပါဘူး။ အရှင်ဘုရားရဲ့ဥပစိရုပ်သွင်ဟာ အင်မတန်တည်ငြိမ်ခုံညားတာပဲ။ ဒါမျိုးလုပ်မယ် အဲဒီလိုစိတ်မျိုး ထားမယ်မထင်ပါဘူး...
Yes. He said so. He told that he said with good self on me. But I don't believe. Buddha's feature is very serene and high so I don't think you have such spirit.

ကျုပ်က သူ့အပေါ် အမြဲညီညွတ်မျှတစွာ ဆက်ဆံပါတယ်
I always treat him fairly and unitedly.

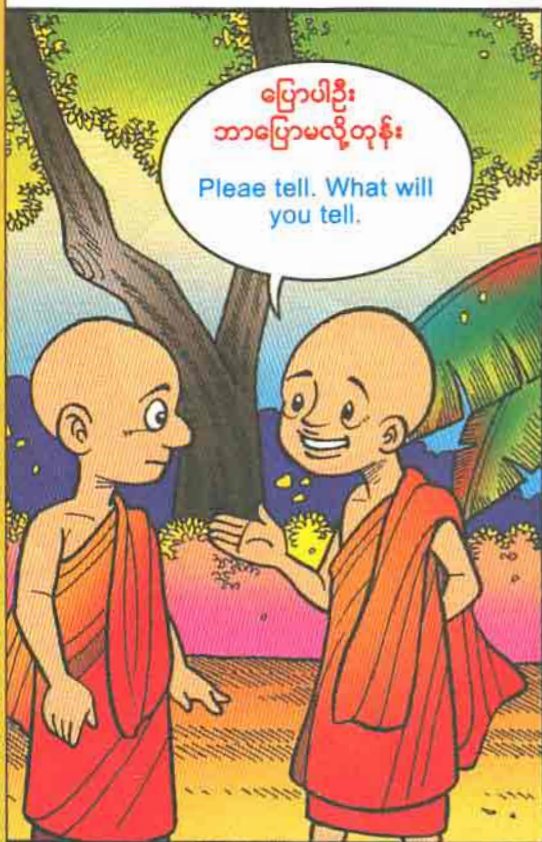


ကိုယ်သိရင် ကိုယ့်ဝမ်းထဲထားပါ ဘုရား။ တပည့်တော်ကြောင့်တော့ ပြဿနာမဖြစ်ပါစေနဲ့...
If you know, keep it in your mind. Because of me don't get problems.

ကောင်းပါပြီ ငါ့အရှင်ကို မထိခိုက်စေရပါဘူး
All right. I am sure you are not affected.

ဝါကြီးတဲ့ ရဟန်းကြီးရဲ့အလစ်မှာ ဝါနုတဲ့ရဟန်း ကလည်း လိုလိုချင်ချင် မေးတယ်။

At the unguarded moment of the senior monk, the junior monk asked willingly.

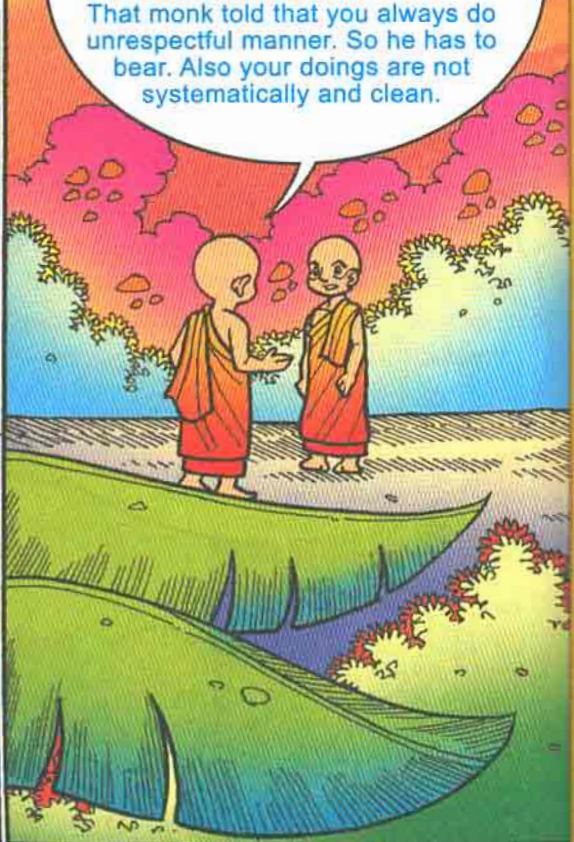


ပြောပါဦး
ဘာပြောမလို့တုန်း

Please tell. What will you tell.

ဟိုရဟန်းကြီးက အရှင်ဘုရားဟာ သူ့ကို ပမာမခန့် အမြဲလုပ်တယ်လို့ သူက အတော်သည်းခံ နေရတယ်ဆိုပဲ၊ လုပ်တာကိုင်တာ ခနစ်မကျ သလို သန့်ပြန်မှုလည်း မရှိဘူးတဲ့ ...

That monk told that you always do unrespectful manner. So he has to bear. Also your doings are not systematically and clean.



ဟင် ဒီလိုပဲ
ပြောသလား
Hin. Did he say so?



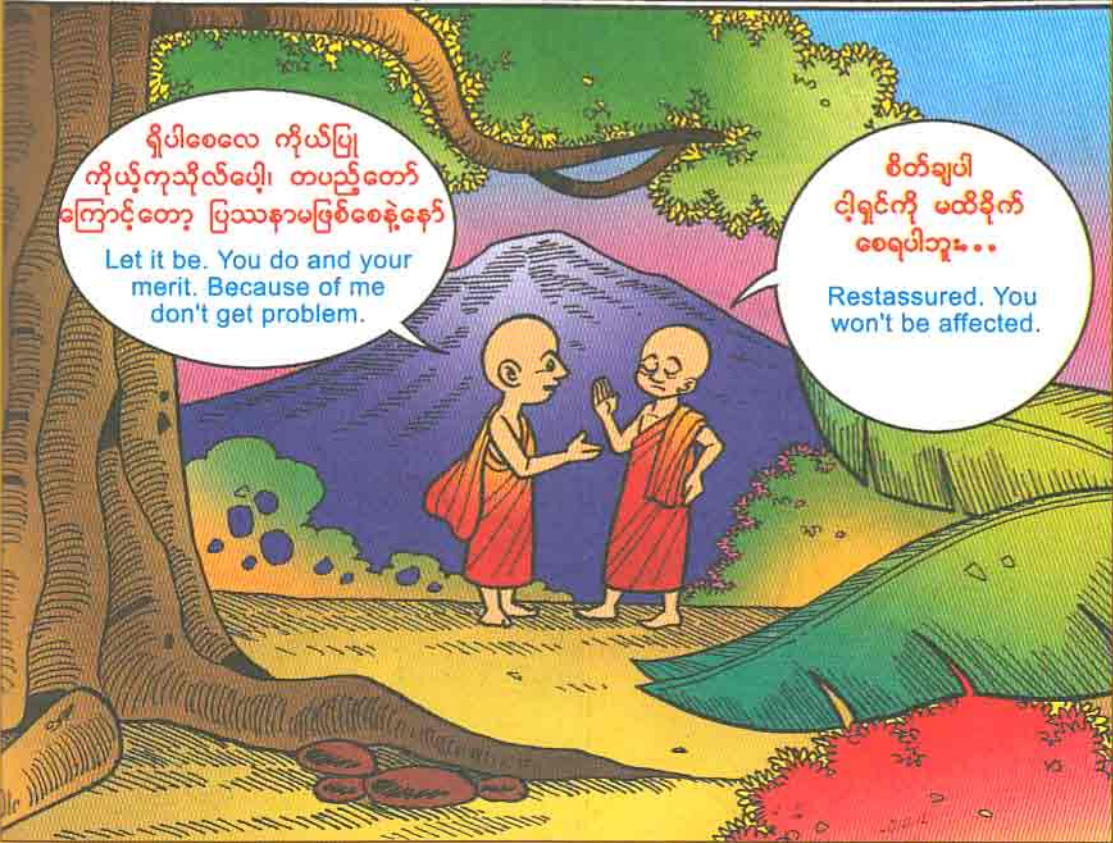


ပြောတာပေါ့ ဘုရား
အရှင်ဘုရား သူ့အတွက် ဝတ်ကြီး
ဝတ်ငယ်ပြုလုပ်ပေးနေတာ တပည့်
တော်တွေ့တယ်။ အဲဒီလို လုပ်ပေးနေရက်
နဲ့အပြစ်ပြောတာ ရှုတ်ချတာတော့
ဘယ်ကောင်းမလဲ ဘုရား ...

Oh. He said so. I saw Buddha
serves for him. How is it good
that you, doing for him
but he blamed and
denounced.



ဟုတ်တာပေါ့
အဲဒါကိုပဲ ကျုပ်က မခံချင်တာ
Yes. I don't want to
bear only that.

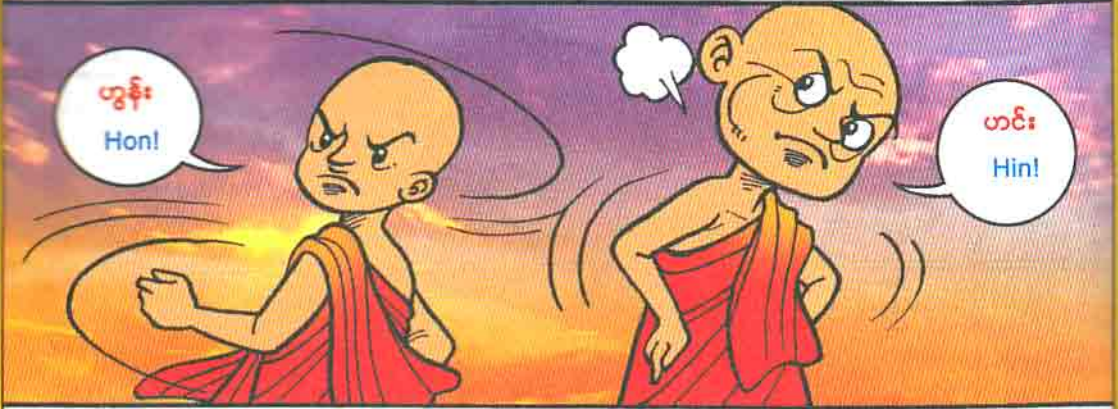


ရှိပါစေလေ ကိုယ်ပြု
ကိုယ်ကုသိုလ်ပေါ့၊ တပည့်တော်
ကြောင့်တော့ ပြဿနာမဖြစ်စေနဲ့နော်
Let it be. You do and your
merit. Because of me
don't get problem.

စိတ်ချပါ
ငါ့ရှင်ကို မထိခိုက်
စေရပါဘူး...
Rest assured. You
won't be affected.

ဆဲဒီအချိန်ကစပြီး ကျောင်းထိုင်ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ တစ်ဦးကိုတစ်ဦး
ရှောင်ဖယ်ဖယ် လှုပ်လာကြတယ်။

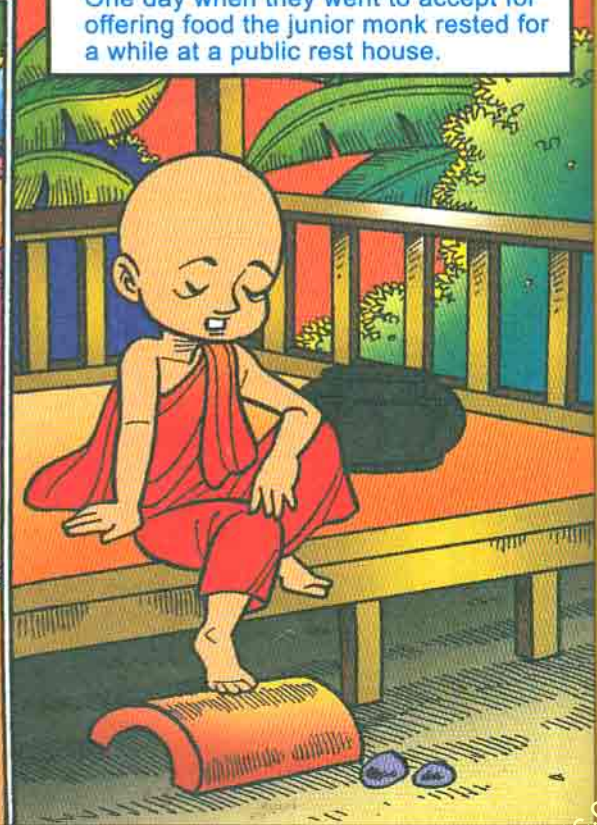
From that time the two abbots avoided each other.



အရင်လို ဆွမ်းခံအတူတူမကြတော့ဘဲ
တစ်ယောက်တစ်လမ်း ကြွကြတယ်။
They didn't go together for accepting
offering food as before and each went
by each way.

တစ်နေ့မှာတော့ ဆွမ်းခံကြွကြရင်း ဝါနုတုံ
ရဟန်းဟာ ဇရပ်တစ်ဆောင်မှာ ခေတ္တအပန်း
ဖြေ နားရိုးနုတုန်း ...

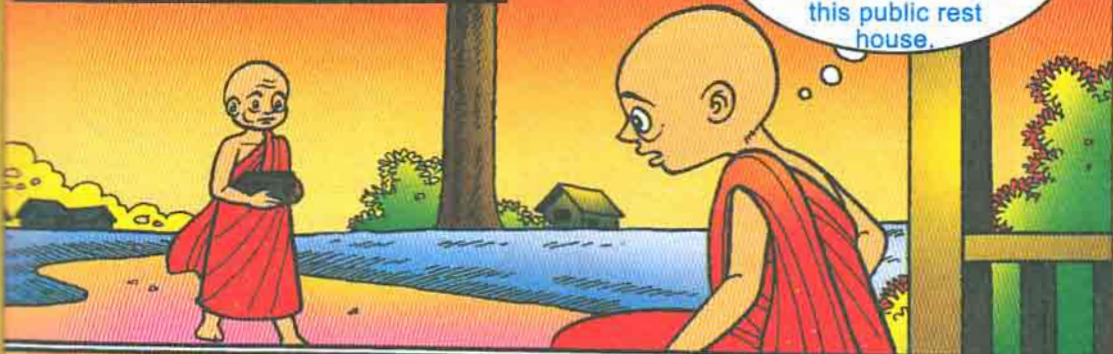
One day when they went to accept for
offering food the junior monk rested
a while at a public rest house.



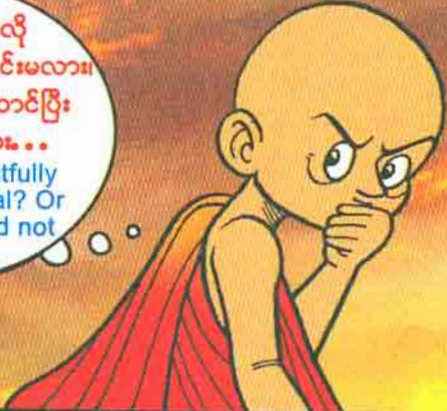
အဲဒီဇရပ်ဆီ ဝါကြီးတဲ့ ရဟန်းကြွလှမ်းလာ တာကို တွေ့ရတယ်။

He saw the senior monk came to that public rest house.

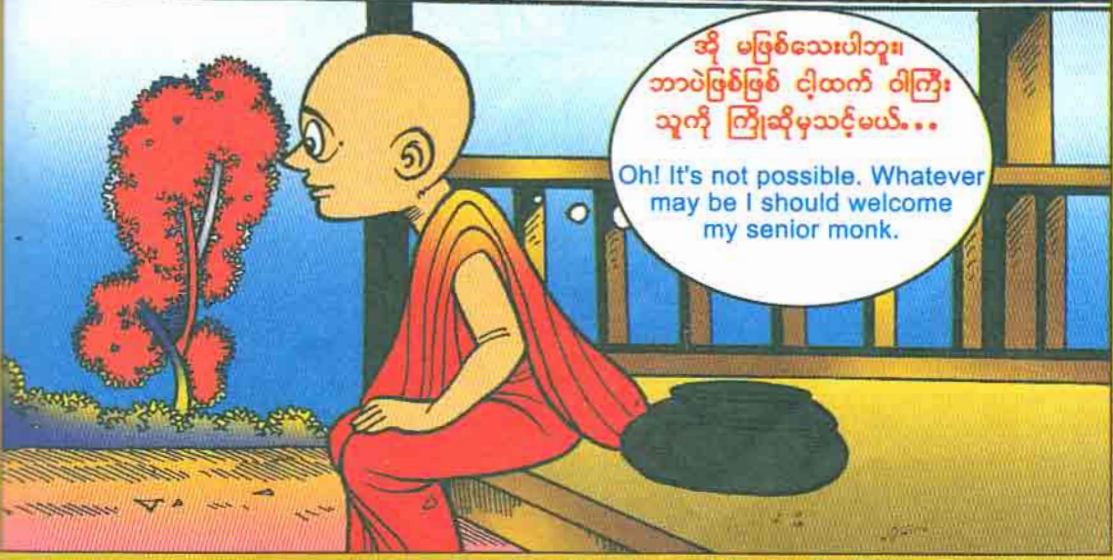
ဟောဗျာ ဟိုကိုယ်တော် ကြီးလည်း ဒီဇရပ်ဆီ တည် တည်မတ်မတ် လာနေပါလား။
Oh! That monk straightly forward to come to this public rest house.



သူ့ကို ခါတိုင်းလို ဂါရဝပြုကြိုဆိုရကောင်းမလား။ မမြင်ချင်ယောင်ဆောင်ပြီး နေရကောင်းမလား...
Should I respectfully welcome as usual? Or should I pretend not to see him.



အို မဖြစ်သေးပါဘူး။ ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ငါ့ထက် ဝါကြီး သူ့ကို ကြိုဆိုမှသင့်မယ်...
Oh! It's not possible. Whatever may be I should welcome my senior monk.

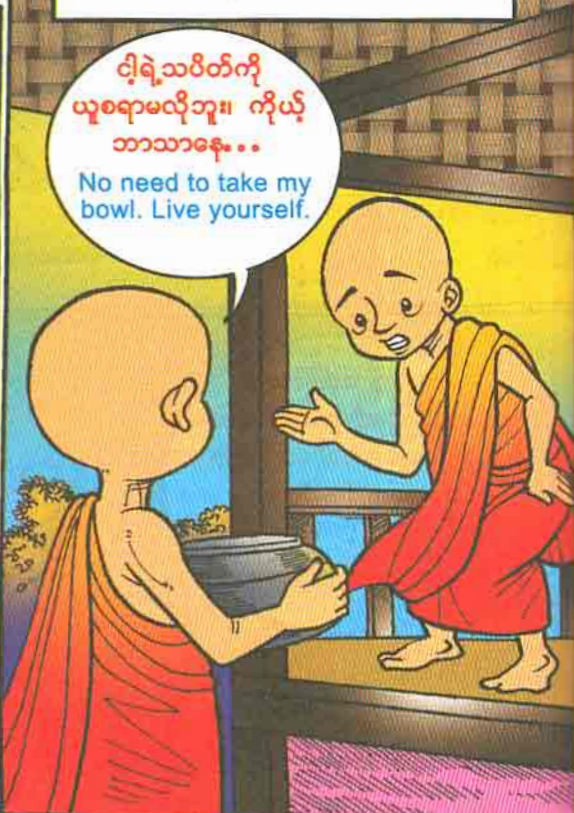


ဝါနထဲ ရဟန်းဟာ အဲဒီလိုထွေးပြီး ရဟန်းကြီး
ရေပ်ပေါ် တက်အလာမှာ ဂါရဝပြုတဲ့အနေနဲ့
သပိတ်ကိုလှမ်းယူတယ် ...

The junior monk thought so and when the
senior monk got into the public rest house
he took bowl as a respect.

အဲဒီအခါ ရဟန်းကြီးဟာ သပိတ်ကို
မပေးဘဲ မျက်နှာထားတင်းတင်းနဲ့ ခပ်
ထန်ထန် ပြောလိုက်တယ်။

At that time the monk didn't give
the bowl and told standing firmly
and violently.

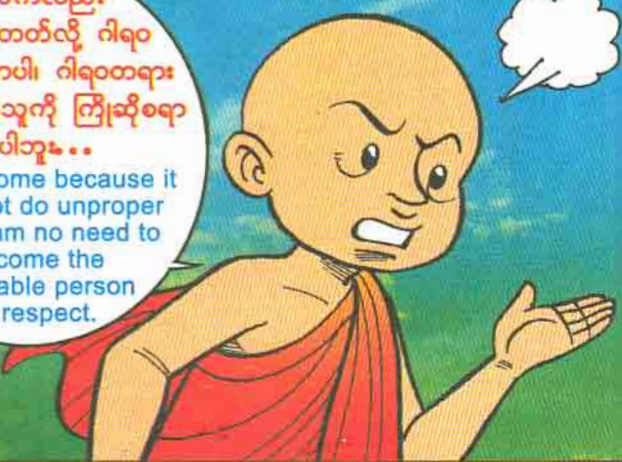


ငါ့ရဲ့သပိတ်ကို
ယူစရာမလိုဘူး။ ကိုယ့်
ဘာသာနေ...
No need to take my
bowl. Live yourself.

ဝါငယ်တဲ့ရဟန်းလည်း
စိတ်ထဲ တင်းခနဲ ဖြစ်သွား
ပြီး ဘုပြန်တော့တော့တယ်။

The junior monk also
stood firm and told
brusque speech.

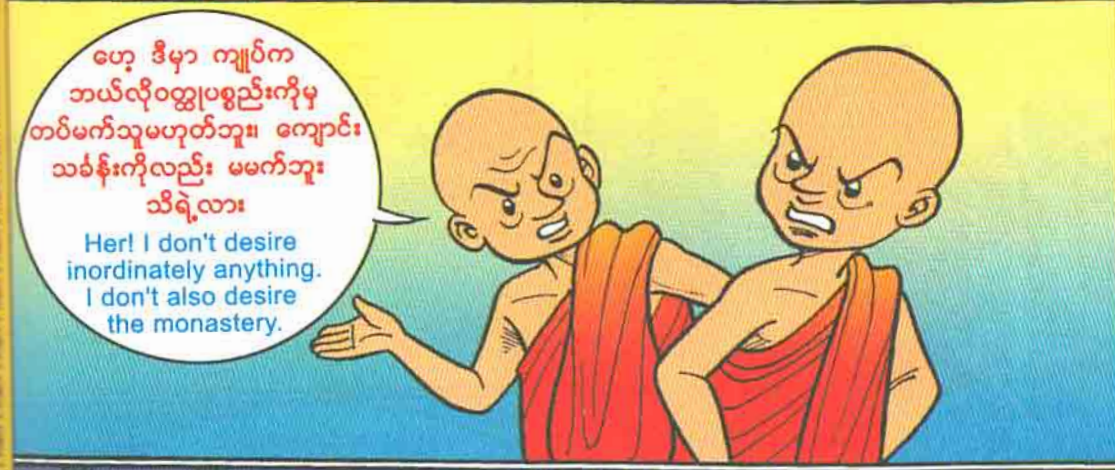
အို: ဒီကလည်း
မကောင်းတတ်လို့ ဂါရဝ
ပြုကြိုဆိုတာပါ။ ဂါရဝတရား
နဲ့မထိုက်တန်သူကို ကြိုဆိုစရာ
မလိုပါဘူး...
Oh! I welcome because it
should not do unproper
deed. I am no need to
welcome the
unsuitable person
for respect.



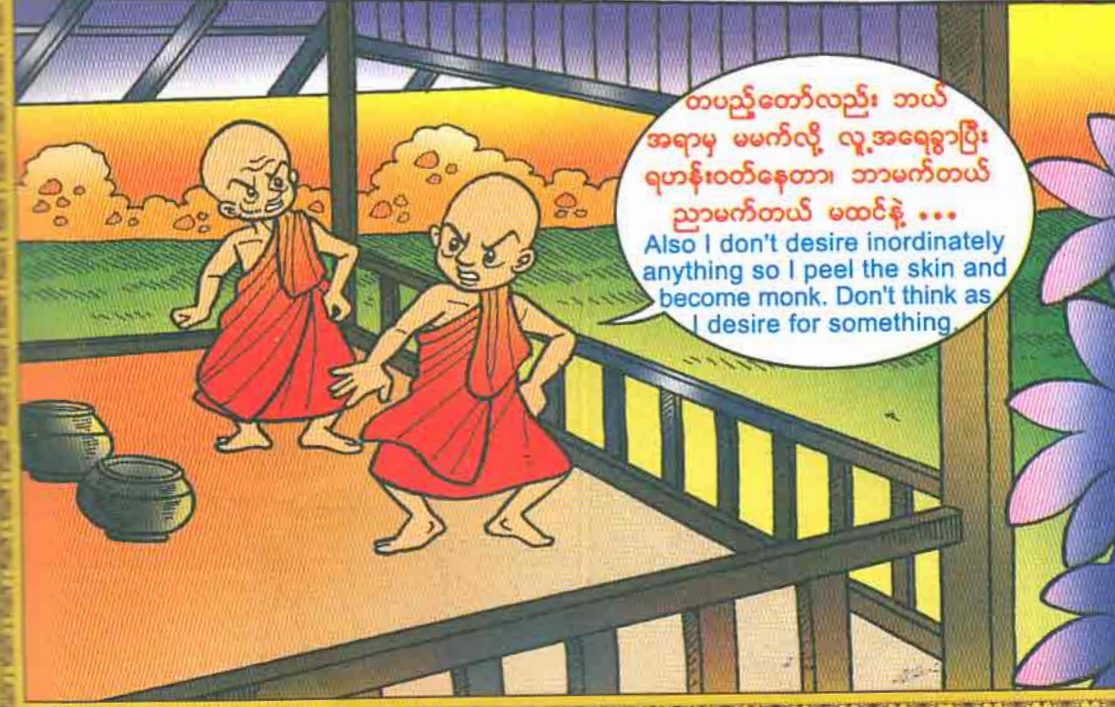


ဘာပြောတယ် ကျုပ်ကို ပစ္စည်းဥစ္စာမှာ ကပ်ငြိသူ၊ ကျောင်းသင်္ခန်းကို တပ်မက်သူလို့ ထင်နေသလား
 What do you tell? Do you think as I am afflicted, I desire inordinately the monastery.

ဒါတော့ ကိုယ့် ကိုယ်ကိုယ် သိမှာပေါ့
 For this you will know yourself.



ဟေ့ ဒီမှာ ကျုပ်က ဘယ်လိုဝတ္ထုပစ္စည်းကိုမှ တပ်မက်သူမဟုတ်ဘူး၊ ကျောင်း သင်္ခန်းကိုလည်း မမက်ဘူး သိရဲ့လား
 Her! I don't desire inordinately anything. I don't also desire the monastery.

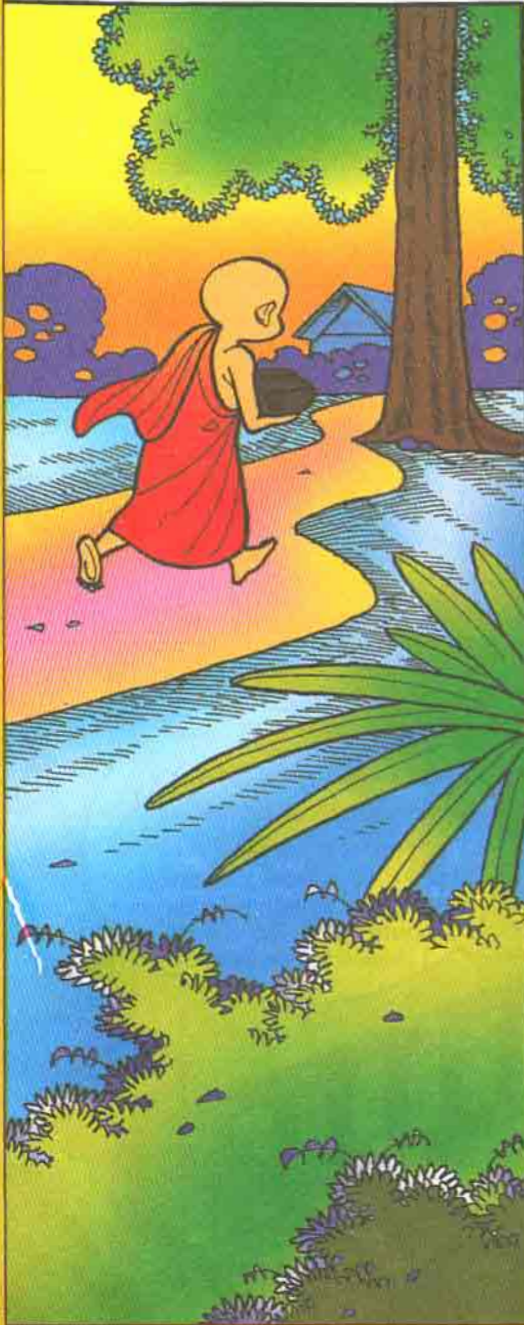


တပည့်တော်လည်း ဘယ် အရာမှ မမက်လို့ လူ့အရေခွာပြီး ရဟန်းဝတ်နေတာ၊ ဘာမက်တယ် ညှာမက်တယ် မထင်နဲ့ ...
 Also I don't desire inordinately anything so I peel the skin and become monk. Don't think as I desire for something



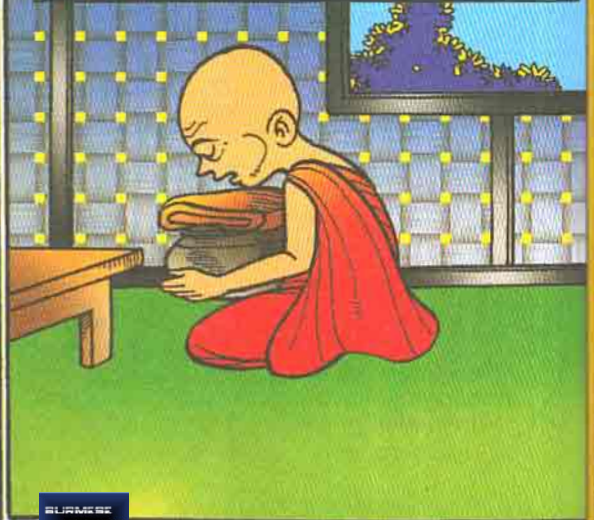
အဲဒီလို အချင်းများကြပြီးတဲ့နောက် ရဟန်းကြီးဟာ ဧရပ်ကနေ ထွက်ခွာသွားပြီး

They quarrelled so and the senior monk left from the public rest house and ..



ကျောင်းပြန်ရောက်တဲ့အခါ သပိတ်တွေ သက်န်းတွေယူကာ ကျောင်းကိုစွန့်ပြီး ထွက်ခွာသွားတော့တယ်။

When he came back the monastery he took bowl and robes and deserted the monastery and departed.

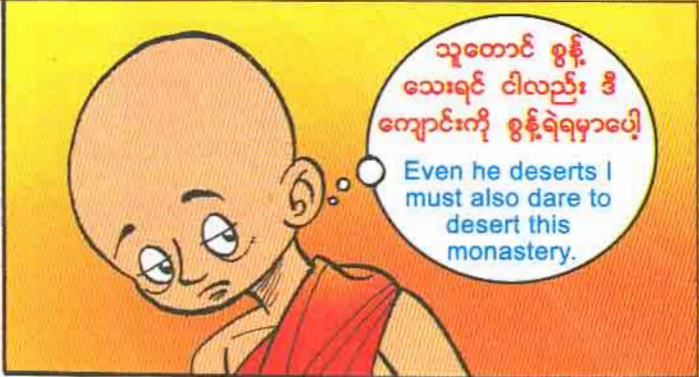


BURMESE CLASSIC

ဟွန်း ကျောင်းသစ်နဲ့ ကို မက်တယ် မထင်နဲ့၊ ဘာမှမမက်လို့ ကတုံးတုံးပြီး ဘုန်းကြီးလုပ်နေတာ Hon! Don't think as I desire the monastery. Since I don't desire anything I have clean-shaven head and become monk.



ရဟန်းငယ်လည်း ကျောင်းပြန်
ရောက်လာတော့ ...
When junior monk also came
back the monastery.



သူတောင် စွန့်
သေးရင် ငါလည်း ဒီ
ကျောင်းကို စွန့်ခဲ့ရမှာပေါ့!
Even he deserts I
must also dare to
desert this
monastery.

အင်း ငါကျောင်းမှာ
နေကျန်ရစ်ရင် ငါ့ကို ကျောင်း
သင်္ခန်းမက်သူ အပိုင်စီးသူလို့
ထင်ကုန်ကြတော့မှာပဲ
Inn. If I continue living in this
monastery people will think as
I desire inordinately mona-
stery and I am
possessive.

ဒီလိုနဲ့ ရဟန်းငယ်လည်း သပိတ်သင်္ကန်းကိုယူပြီး ကျောင်းကို
စွန့်ခွာထွက်သွားတော့တယ်။
Then the junior monk also took the bowl and robes
and left the monastery.



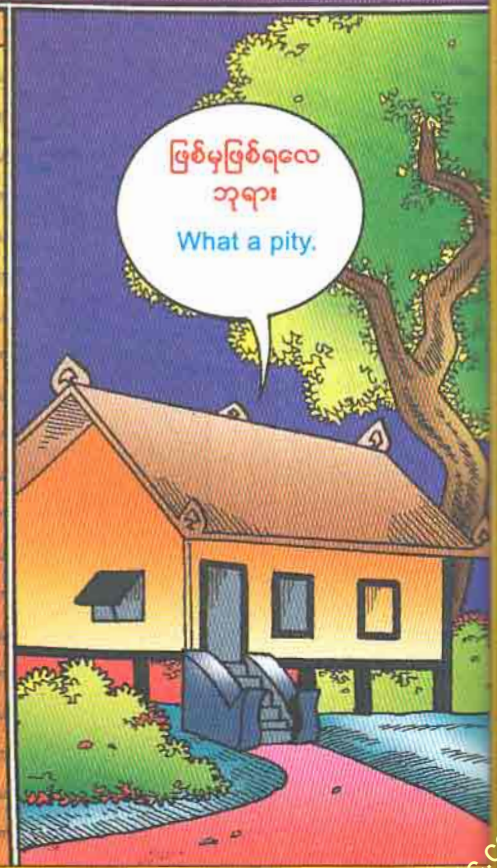
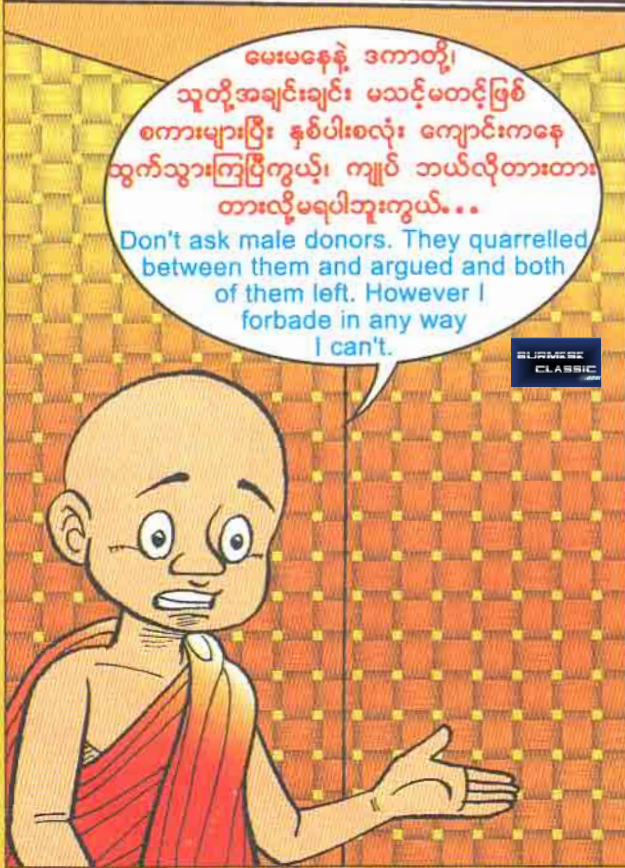
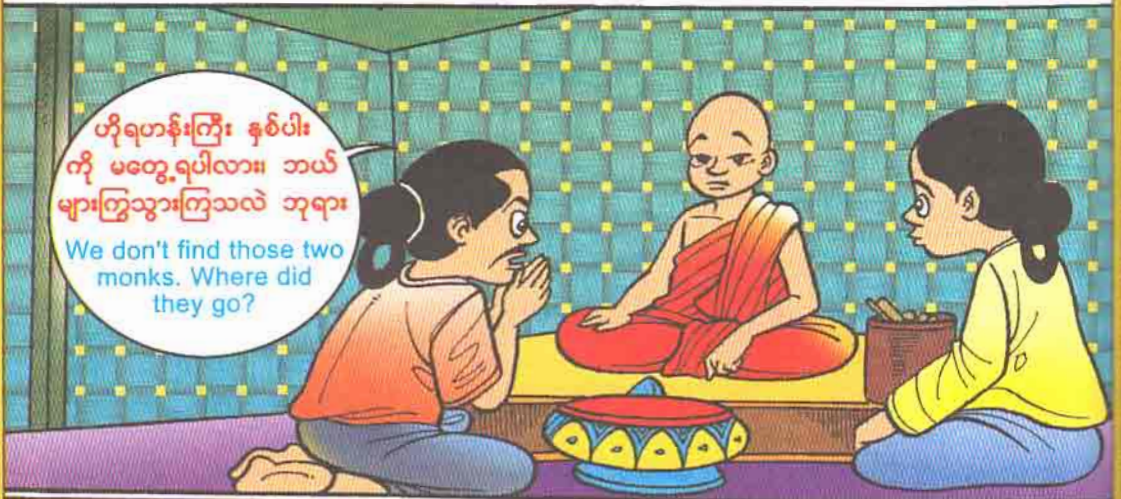
အာဂန္တုရဟန်းကတော့
သူ့အကြံအောင်သွားလို့
သဘောအကျကြီး ကျနေ
တာပေါ့။
The visitor monk was
pleaded become he
passed his idea.



ဟဲ ဟဲ ငါကြံရင်
တာဝံနိုင်မတုန်း၊ ဒီကျောင်း
ကို ငါအပိုင်ချပြီ၊ ဟီး ဟီး
He! He! What can you
stand if I plan. I own
this monastery.
Hee! Hee!

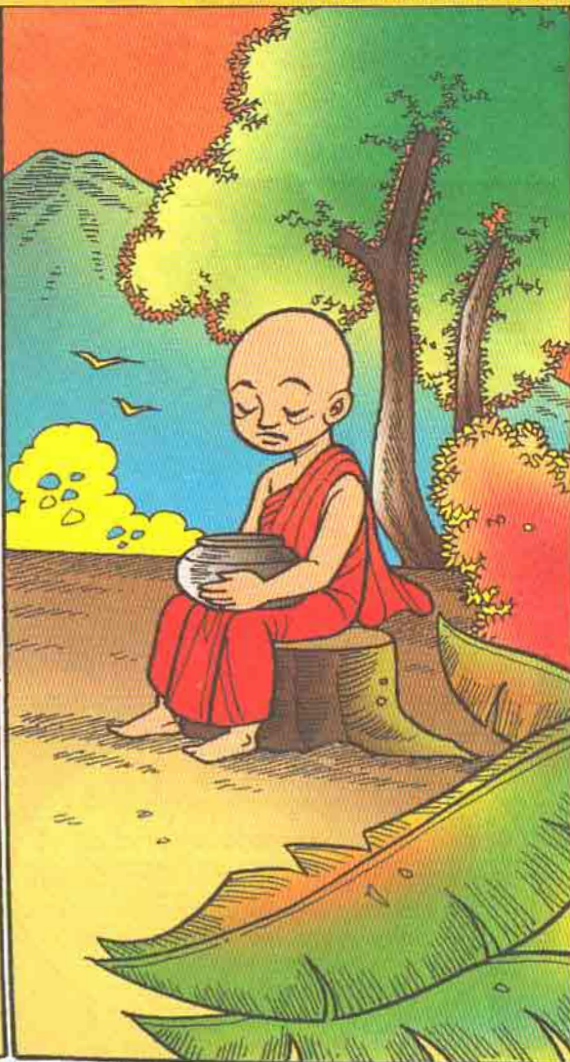
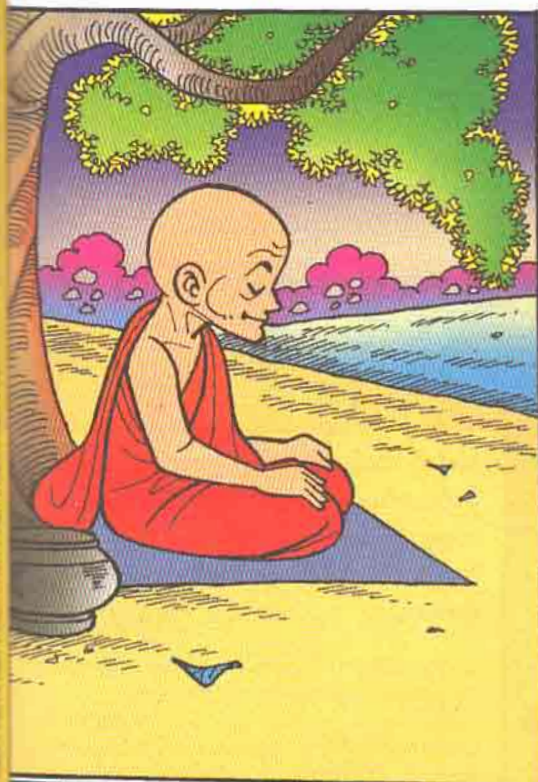
ရွာသူရွာသားတွေဟာ မူလကျောင်းထိုင် ဘုန်းတော်ကြီးနှစ်ပါးကို နောက်ရက်တွေမှာ မတွေ့ကြရတော့ အံ့အားသင့်ပြီး အာဂဇ္ဈကိုယ်တော်ကို မေးလျှောက်ကြတယ်။

The villagers didn't find the two original abbots in later days and they were surprised and adressed and asked the visitor monk.



ကျောင်းကနေ ထွက်ခွာခဲ့ကြတဲ့ ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ ခြေဦးတည့်ရာ ထွက်ခွာခဲ့ကြရာက ဘယ်အရပ် ဒေသကိုပဲရောက်ရောက် တစ်ပါးရဲ့အကြောင်းကို တစ်ပါးတွေးနေမိကြတယ်။

The two monks left the monastery went aimlessly and whenever they arrived whenever they thought about each other.



အင်း ဟိုရဟန်းဟာ မနေ့တစ်နေ့ကမှ ကျောင်းကို ရောက်လာတဲ့ အာဂစ္ဆရဟန်းကို ငါ့အကြောင်းလိမ္မော်လုပ်ကြ ပြုရက်တယ် ...

That monk is lack of consideration to fabricate about me to visitor monk who arrived recently.

ဝါကြီးတဲ့ရဟန်းက ဒီလို တွေးသလို...

As the senior monk thought so,

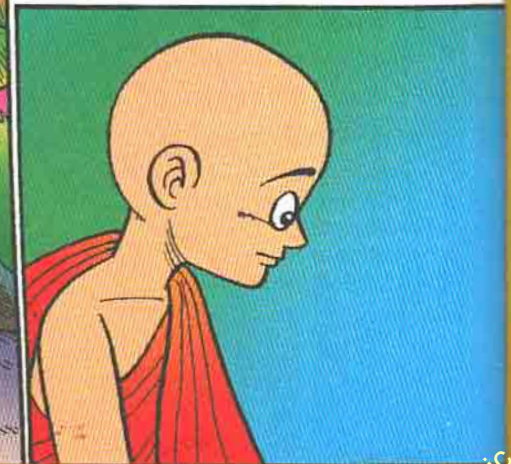



ဝါငယ်တဲ့ ရဟန်းကလည်း ...

The junior monk also.

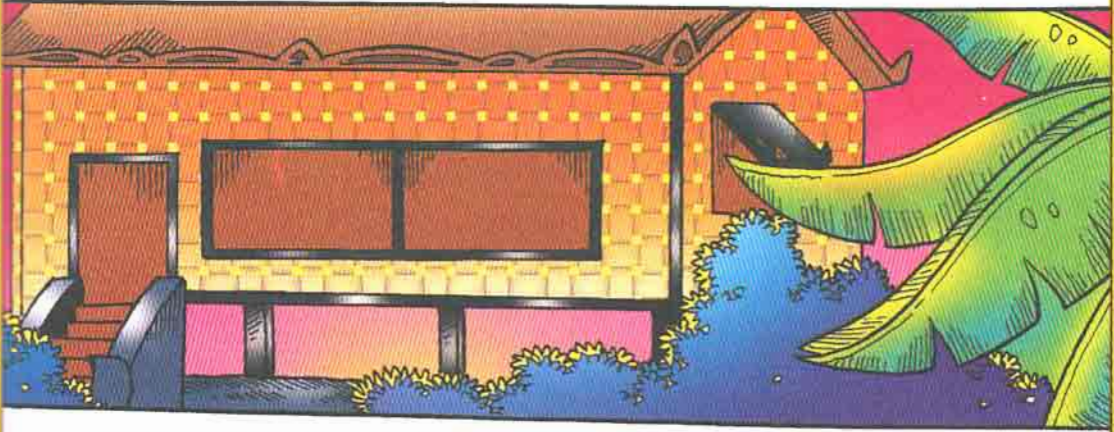


အဲဒီလို စိတ်မကောင်းစွာတွေးမိကြရင်းက စိတ်လက်မချမ်းသာဖြစ်ကြရတဲ့အတွက် ကမ္မဋ္ဌာန်း တာဝနာလည်း မပွားနိုင်၊ တရားလည်း မကျင့်နိုင်၊ ရွတ်ဖတ်သရဇ္ဈာယ်စရာ ရှိတာလည်း မရွတ်ဖတ်နိုင် ဖြစ်နေကြတယ်။
Since they thought so sadly and were unpleasant they couldn't take meditation, couldn't strive for damma and couldn't recite the recitations they had.



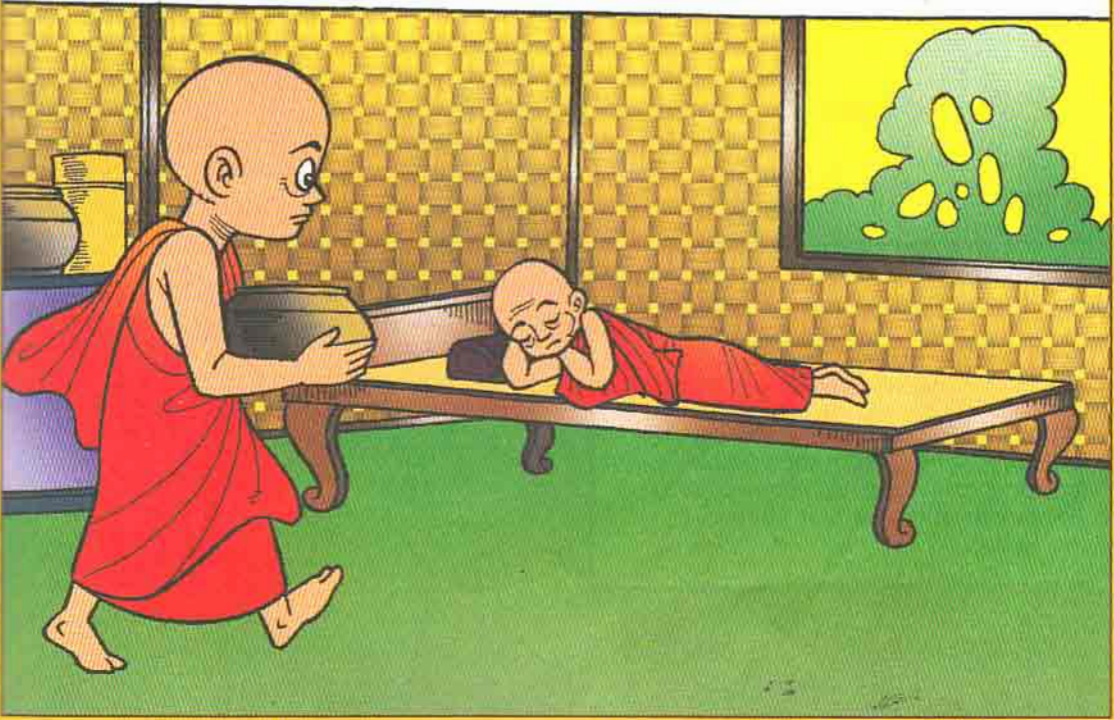
အဲဒီလိုနဲ့ နှစ်အတန်ကြာတဲ့အခါ အဲဒီ ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ အရပ်ဒေသအနှံ့ လှည့်လည်သွားရောက် ကြရင်းက ကျောင်းတိုက်တစ်တိုက်တည်းမှာ ခေတ္တခိုလှုံ သီတင်းသုံးမိကြသတဲ့။

Then after some years the two monks went through the regions and the two stayed temporarily at a same monastery.



ဝါကြီးတဲ့ရဟန်းဟာ ကျောင်းပေါ်က ညောင်စောင်းပေါ်မှာ လဲလျောင်း အနားယူနေတုန်း၊ ဝါငယ်တဲ့ရဟန်းဟာ ကျောင်းပေါ်တက်လာတယ် ...

When the senior monk was lying and resting on a couch the junior monk got into the monastery.

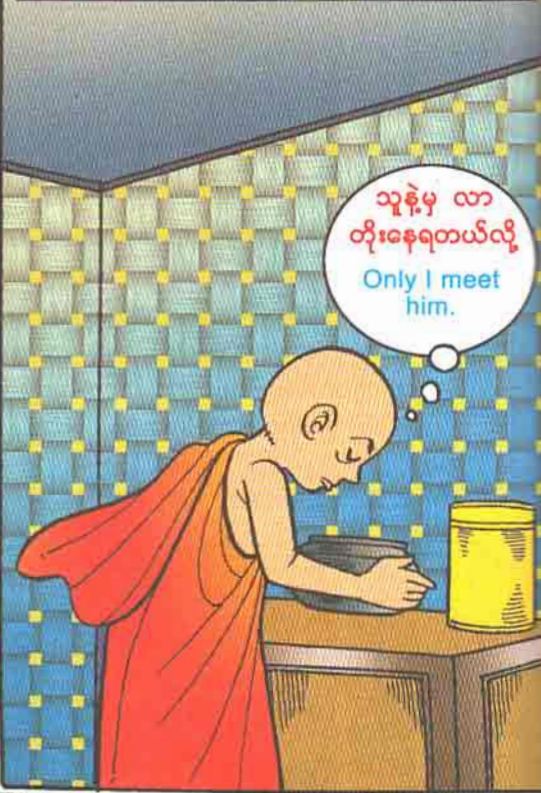
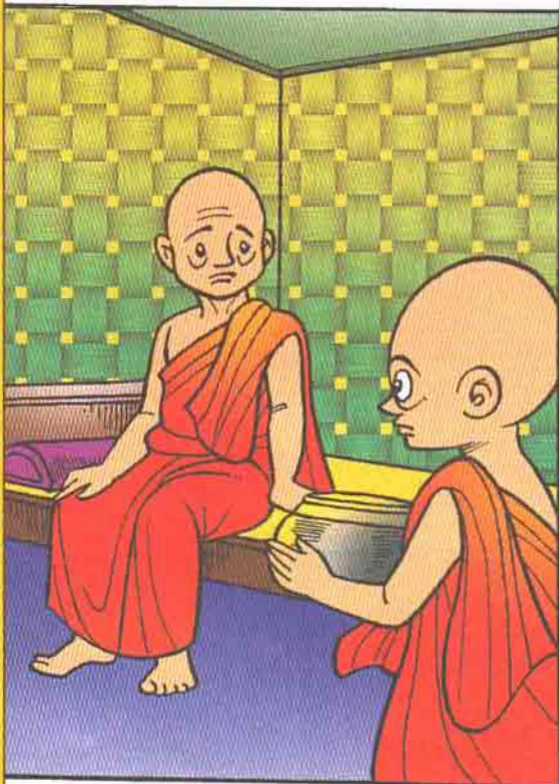


ရဟန်းကြီးဟာ နှစ်ပေါင်းများစွာ ကွဲကွာနေခဲ့တဲ့ ရဟန်းငယ်ကို မြင်တယ်ဆိုရင်ပဲ သူ့အပေါ် ပြုဖူးတဲ့ ဝေယျာဝစ္စကျေးဇူးတွေကို အမှတ်ရပြီး စိတ်မကောင်း ဖြစ်ကာ မျက်ရည်များတောင် ဆို့လာမိတော့တယ်။

As soon as the senior monk saw the junior monk who sepearted from him for many years, he remembered the gratitude of his doing chores to him the monk was very sad and became moist.

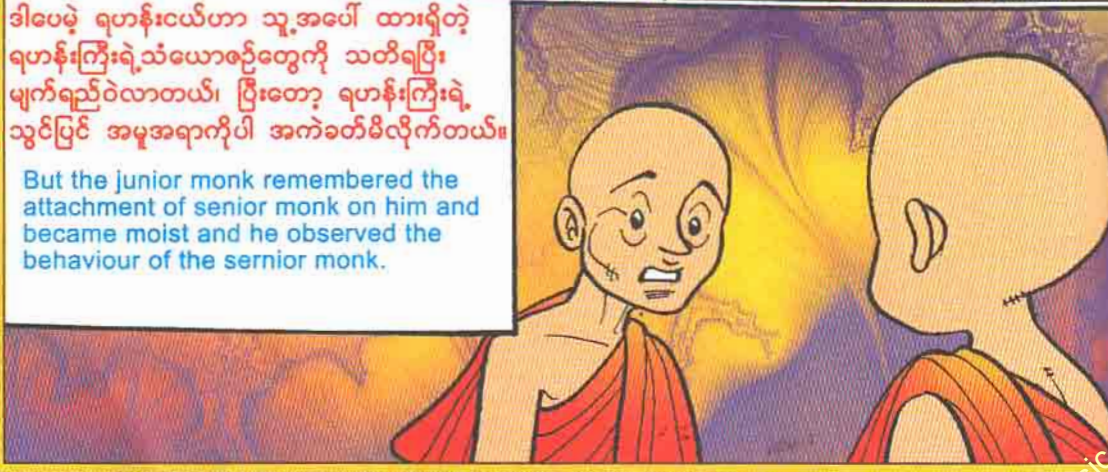
ရဟန်းငယ်ဟာလည်း ရဟန်းကြီးကို မမျှော်လင့်ဘဲ တွေ့ရတဲ့အခါ ရှေ့တိုးရကောင်းနိုး နောက်ပြန်ဆုတ်ရကောင်းနိုးနဲ့ ချိတ်ချတုံ ဖြစ်သွားရတယ်။

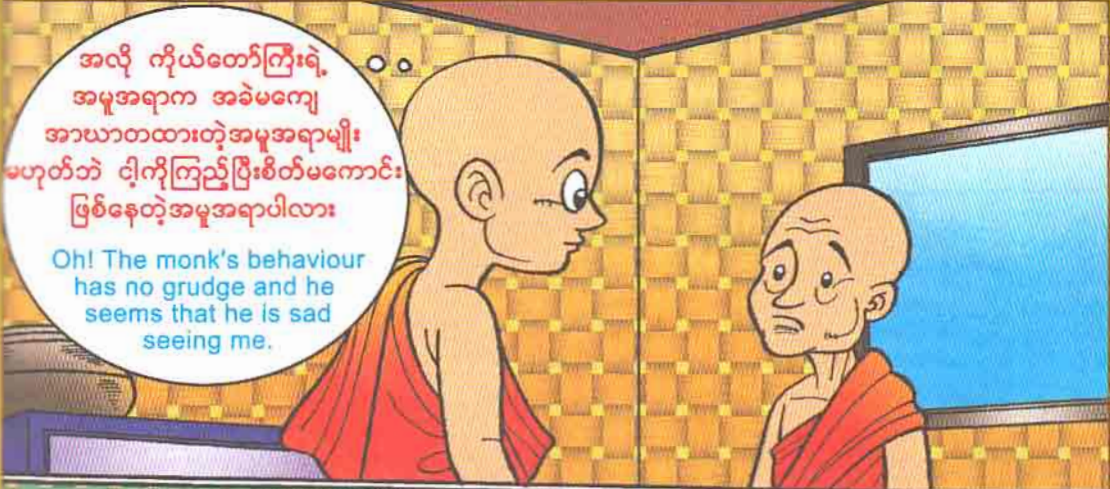
When the junior monk also saw the senior monk he hesitated to go forward or backward.



ဒါပေမဲ့ ရဟန်းငယ်ဟာ သူ့အပေါ် ထားရှိတဲ့ ရဟန်းကြီးရဲ့သံယောဇဉ်တွေကို သတိရပြီး မျက်ရည်ဝဲလာတယ်။ ပြီးတော့ ရဟန်းကြီးရဲ့ သွင်ပြင် အမူအရာကိုပါ အက်ခတ်မိလိုက်တယ်။

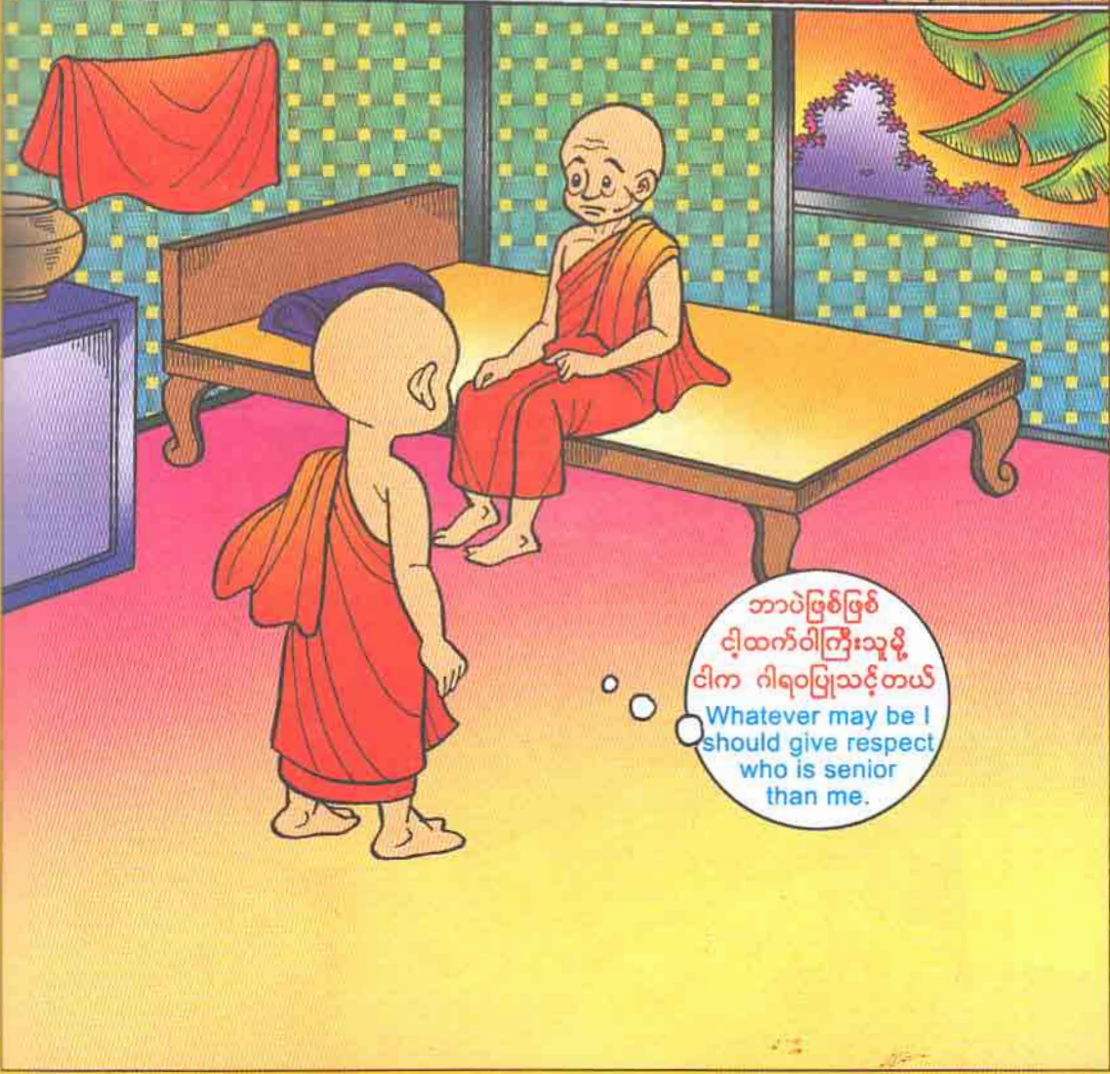
But the junior monk remembered the attachment of senior monk on him and became moist and he observed the behaviour of the sernior monk.





အလို ကိုယ်တော်ကြီးရဲ့ အမှုအရာက အခဲမကျေ အာယာတထားတဲ့အမှုအရာမျိုး မဟုတ်ဘဲ ငါ့ကိုကြည့်ပြီးစိတ်မကောင်း ဖြစ်နေတဲ့အမှုအရာပါလား

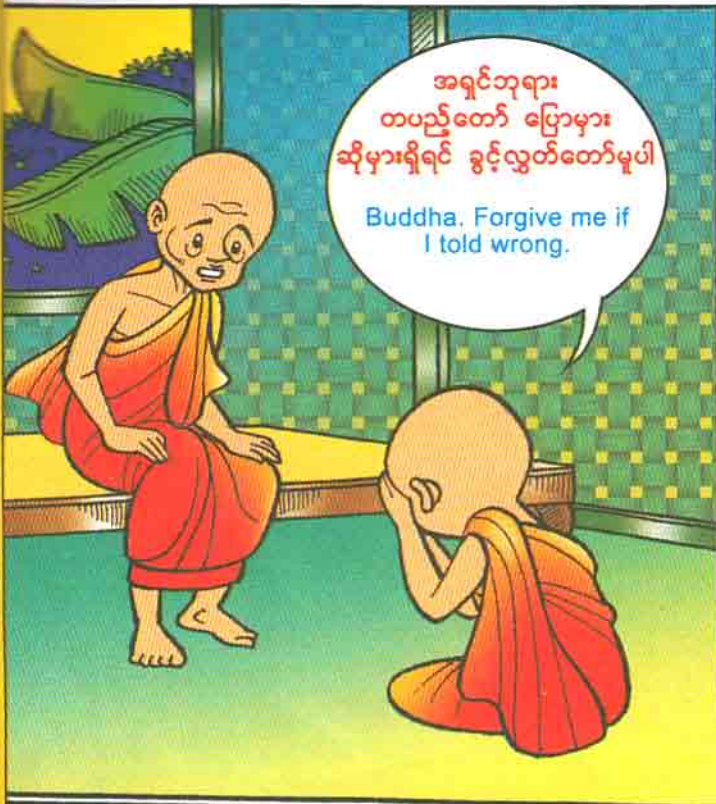
Oh! The monk's behaviour has no grudge and he seems that he is sad seeing me.



ဘာပဲဖြစ်ဖြစ် ငါ့ထက်ဝါကြီးသူနဲ့ ငါက ဂါရဝပြုသင့်တယ်

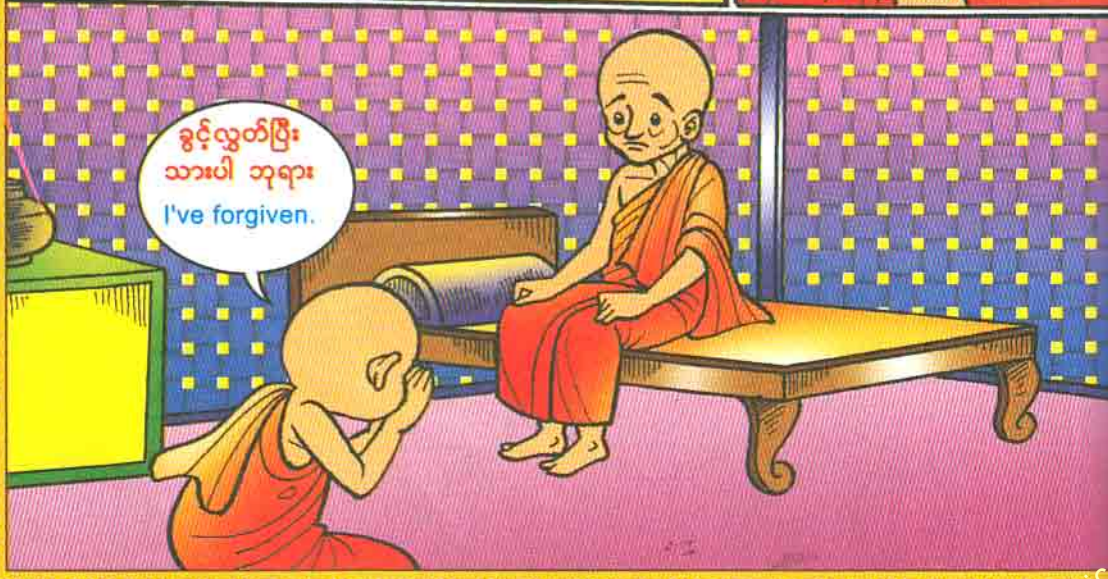
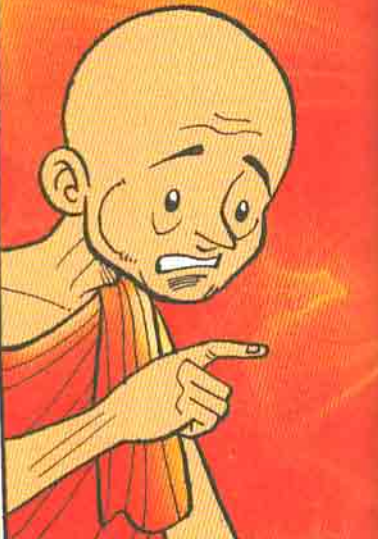
Whatever may be I should give respect who is senior than me.

ဒီလိုနဲ့ ရဟန်းငယ်တာ ရဟန်းကြီးကို ရှိခိုးကန်တော့လိုက်တယ်။
Then junior monk did obeisance the senior monk.



အရှင်ဘုရား
တပည့်တော် ပြောမှား
ဆိုမှားရှိရင် ခွင့်လွှတ်တော်မူပါ
Buddha, Forgive me if
I told wrong.

ခွင့် ခွင့်လွှတ်
ပါတယ်ကွယ်၊ ကျုပ်မှား
ရင်လည်း ခွင့်လွှတ်ပေါ့
I forgive you. If I
was wrong forgive
me.



ခွင့်လွှတ်ပြီး
သားပါ ဘုရား
I've forgiven.



ဒါနဲ့များကွယ်
ကျုပ်အကြောင်း ဟိုအာဂန္တု
ကိုယ်တော်ကို ဘာကြောင့်များ
သွားမကောင်းပြောရသလဲကွယ်
Then why did you tell about
me to the visitor monk?



တပည့်တော် မကောင်း
စကားတစ်ခွန်းမှ မပြောခဲ့ပါ
ဘုရား
I don't tell any not
good word.



ဟင်
ဟုတ်ရဲ့လား
Hin! Is it
true.



ဒီလိုနဲ့ အာဂန္တုရဟန်း ပြောသမျှစကားတွေ
ကို အပြန်အလှန် ပြန်ပြောမိကြရင်းက
အာဂန္တုရဟန်းကုန်းတိုက်လီဆယ်ပြော
ကြောင်း သိရှိသွားကြတော့တယ်။

In this way they told about the
words of the visitor monk
mutually and knew that the visitor
monk slandered and fabricated.



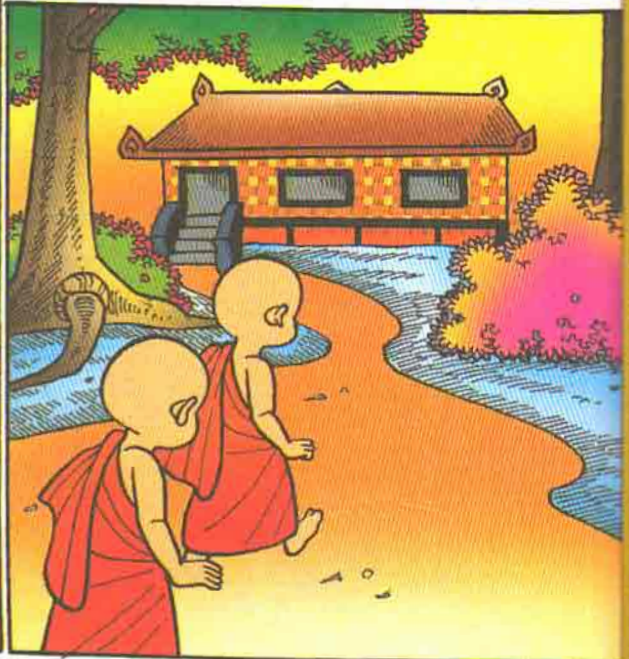
ဪ လက်စသတ်
တော့ ဒီလိုကို။ ကျုပ်တို့
ကျောင်းဆီပြန်ပြီး လီဆယ်ပြောတဲ့
ရဟန်းကို မောင်းထုတ်ကြရအောင်

Au! Finally so. We go back
to our monastery and get
rid out the monk
fabricated.



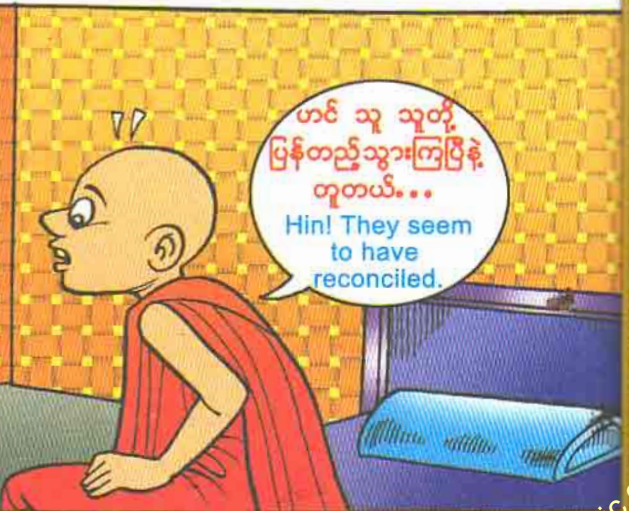
ဒီလိုနဲ့ ရဟန်းနှစ်ပါးဟာ သူတို့ရဲ့ကျောင်းဆီ ပြန်ကြွ
လာကြတော့တယ်။

Then the two monks came to their monastery.



ကျောင်းကို အပိုင်စီးထားတဲ့ အာဂန္တုရဟန်းဟာ အတူပြန်ကြွလာတဲ့ ရဟန်းနှစ်ပါးကို
တွေ့တယ်ဆိုရင်ပဲ ထိတ်ထိတ်ပျာပျာ ဖြစ်သွားတော့တယ်။

As soon as the visitor monk who possessed forcibly monastery saw the two
monks came together he was agitatedly.



ဟင် သူ သူတို့
ပြန်တည်သွားကြပြီနဲ့
တုတယ်...
Hin! They seem
to have
reconciled.



ရဟန်းကြီးနှစ်ပါးလာ ကျောင်းပေါ်ရောက်တယ်ဆိုရင်ပဲ အာဂန္တုရဟန်းကို ပြတ်သားစွာ ပြောတော့တယ်။

As soon as the two monks arrived the monastery they told decidedly.

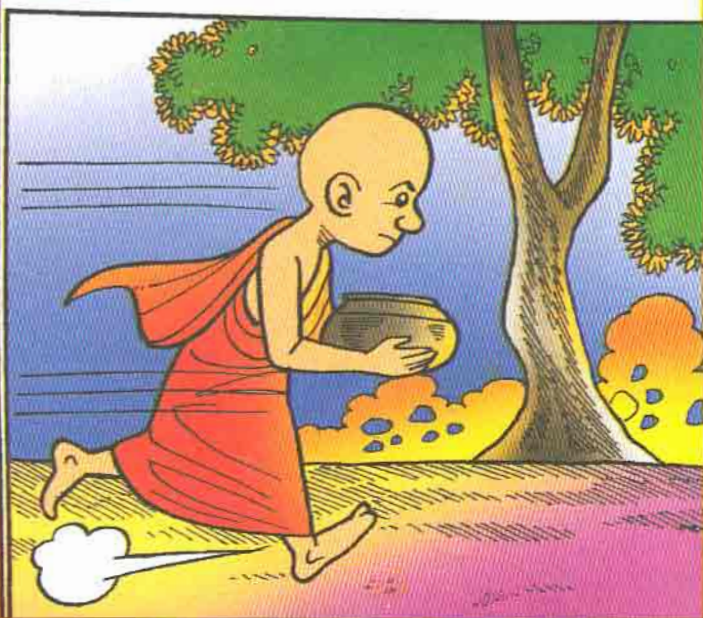
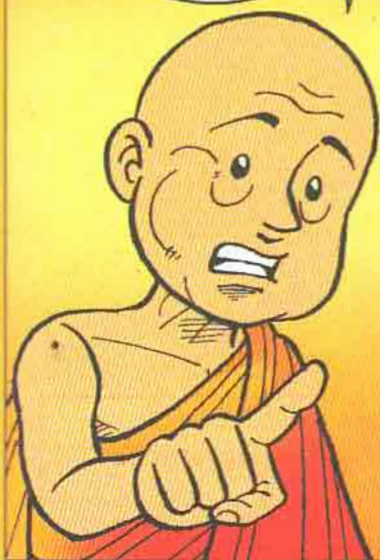
ကိုယ်တော် ကျုပ်တို့
ခုလို အညီအညွတ် ပြန်
လာတာကို မြင်ရုံနဲ့ သင့်ရဲ့
လီဆယ်မှု ဘူးပေါ်သလို ပေါ်
သွားပြီဆိုတာ ရိပ်မိရောပေါ့
Monk. You guess that your
fabrication is come out
when you see us
coming unitedly.



ဒီတော့ သင်နဲ့
မထိုက်တန်တဲ့ ဒီကျောင်း
ပေါ်ကနေ ခုချက်ချင်း ထွက်
သွားပေတော့ ...
So get out from the
monastery where you
are not suitable.

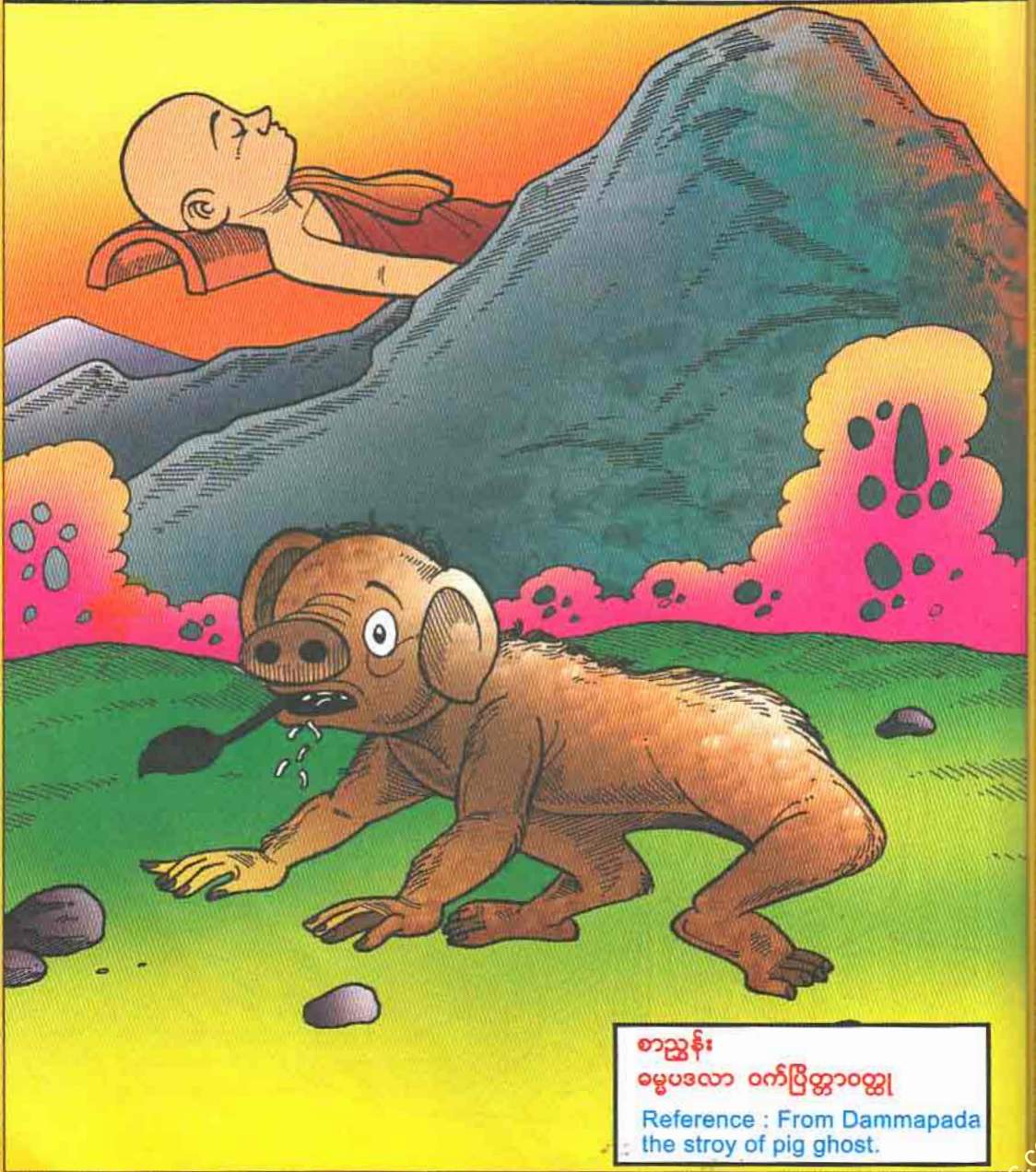
ဒီမှာတင် အာဂန္တုရဟန်းလည်း ဘာမှပြန်မပြောသာတော့ဘဲ
သပိတ်နဲ့သင်္ကန်းကို ယူပြီး ကျောင်းပေါ်ကနေ ကမန်းကတန်း
ဆင်းပြေးရတော့တယ်။

Thus the visitor monk couldn't say a word and he took
the bowl and robes and got off from the monastery
in haste.



အဲဒီလို ရဟန်းအချင်းချင်းကြား သွေးခွဲကုန်းတိုက်တဲ့ အာဂန္တုရဟန်းဟာ သေလွန်ပြီးတဲ့နောက်ဘဝမှာ ပြိတ္တာကြီးဖြစ်သွားပြီး ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်ခြေမှာ အာခံတွင်းက အပြီးပေါက် လောက်တွေ တဖွားဖွားကျပြီး ဝဋ်ဒုက္ခကြီးစွာ ခံစားနေရခြင်းဖြစ်ပေတယ် ...

That visitor monk who slandered and caused dissension between the monks passed away and after death he had to suffer from great retribution sprouting tail from the mouth dropping many maggots.



စာညွှန်း
ဓမ္မပဒလာ ဝက်ပြိတ္တာဝတ္ထု
Reference : From Dammapada
the story of pig ghost.



အလတ်စားဆိတ်တု ပြိတ္တာကြီး

The starving ghost

တစ်ခါက မရုကန္တာအရပ်မှာ မျက်လုံးတွေ ရွဲ့စောင်း ခြေလက်တွေ ကောက်ကွေးနေပြီး အစာ ရေစာဝလင်အောင် မစားရဘဲ အမြဲလိုလို ဆာလောင်မွတ်သိပ်နေတဲ့ ပြိတ္တာကြီးတစ်ကောင်ရှိတယ်။ အဲဒီပြိတ္တာကြီးဟာ ထမင်းလေးတစ်စေ့ ရေလေးတစ်ပေါက် သောက်ရဖို့အရေးအတွက် ကန္တာရထဲမှာ တဝဲလည်လည် လျှောက်သွားနေရတာတယ် ...

At one time there was a ghost with slant eyes, curved hands and legs and it couldn't eat satiated food and it was always hungry. That ghost had to go around the desert to get a seed of rice and a drop of water in Marukantar.



အဲဒီ ပြိတ္တာကြီး အဲဒီလို ဘာကြောင့် ဝမ်းနစ်ကြီး စွာ ခံစားရသလဲဆိုရင် ...

Why he got retribution was so.



ရှေးအခါက ဒွါရာဝတီဆိုတဲ့မြို့ကို အင်္ဂုရမင်းသား အုပ်ချုပ်နေတုန်း တစ်နေ့မှာ ...

In ancient time when Dwayawadi town was ruled by Ingura prince and one day ...

အင်္ဂုရမင်းသားရဲ့ဘဏ္ဍာစိုး ကွယ်လွန်သွားတော့ အင်္ဂုရမင်းသားဟာ ဘဏ္ဍာစိုးရဲ့သားကို စောင့်ရှောက်ကျွေးမွေးထားခဲ့တယ်။

Ingura prince's treasurer passed away so Ingura prince looked after the son of treasurer.



အဲဒီ ဘဏ္ဍာစိုးရဲ့သား အရွယ်ရောက်လာတော့ ဒွါရာဝတီမြို့မှာ မနေချင်တာကြောင့် ရောရဝမြို့ ဆီ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခဲ့တယ်။

When that son of treasurer came of age he did not want to live in Dwayawadi town so he move to Yoyuwa town.



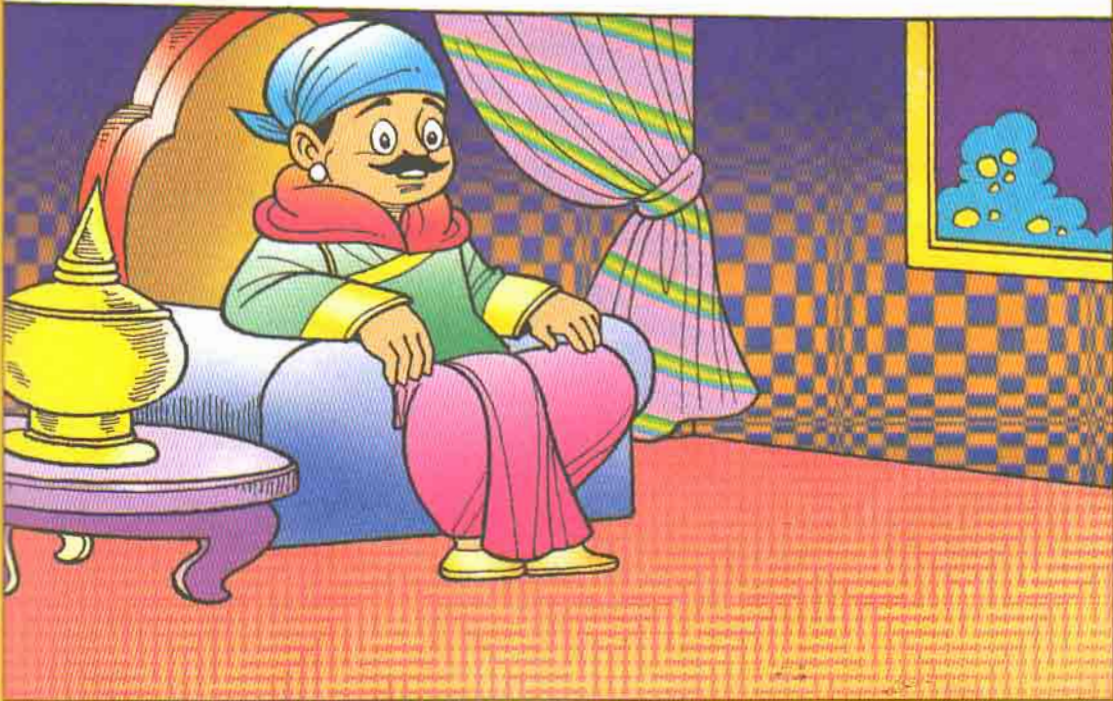
သူဟာ အဲဒီမြို့မှာပဲ အပ်ချုပ်သမားအဖြစ် အသက်မွေးပြီးနေတယ်။

He earned as tailor in that town.



အဲဒီ ရောရှင်မြို့မှာ အင်မတန်ချမ်းသာကြွယ်ဝတဲ့ အထယျာလို့ အမည်တွင်တဲ့ သူဌေးကြီးတစ်ဦး ရှိတယ်။

There was a very rich man named Athayha in that Yoyuwa town.

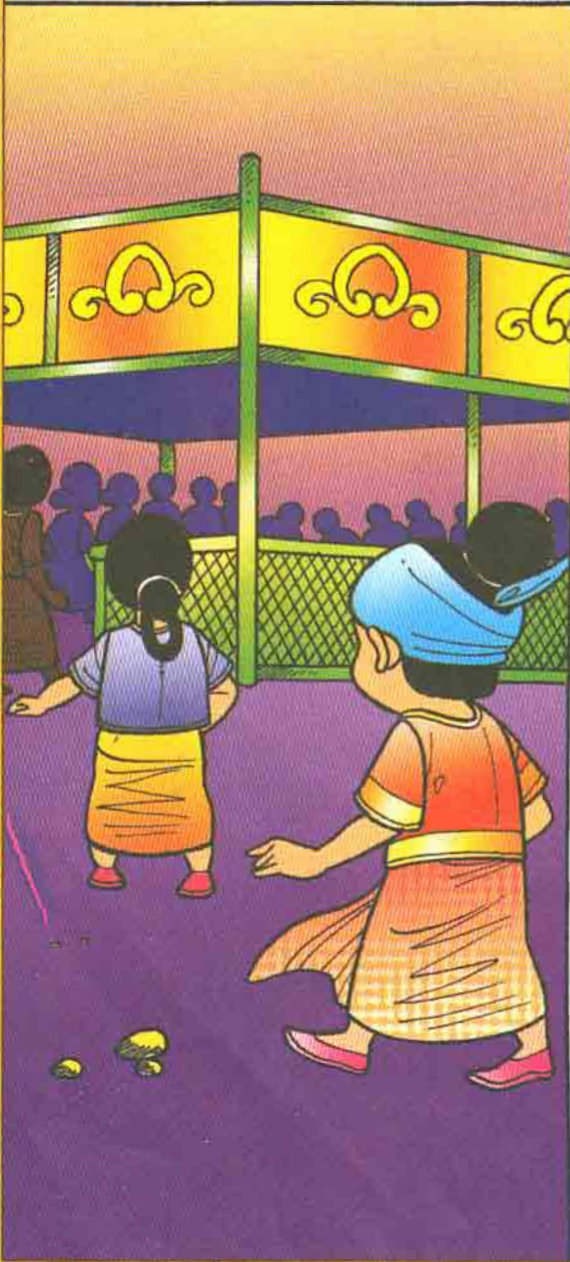


အဲဒီ အသယု သူဌေးကြီးဟာ အလှူအတန်း ရက်ရော
လှသူမို့ သူ့ရဲ့ခြံဝင်းထဲမှာပဲ ရောမဏ္ဍပ်ကြီးထိုးပြီး
နေ့စဉ် ရက်ရက်ရောရော ကျွေးမွေးလှူဒါန်းတယ် ...

That rich man Athayha was very generous
to donate and he built a large pavilion in his
compound and donated and feed generously
daily.

အုန်းအုန်းကြွက်ကြွက်နဲ့ စည်ကားလှတဲ့သူရဲ့
အလှူကို ကြည့်ပြီး အပ်ချုပ်သမားလေးဟာ
အင်မတန် သဘောကျ အားကျလို့နေတယ်။

Seeing the donation which was teeming
in hubbub the young tailor liked and
envied very much.



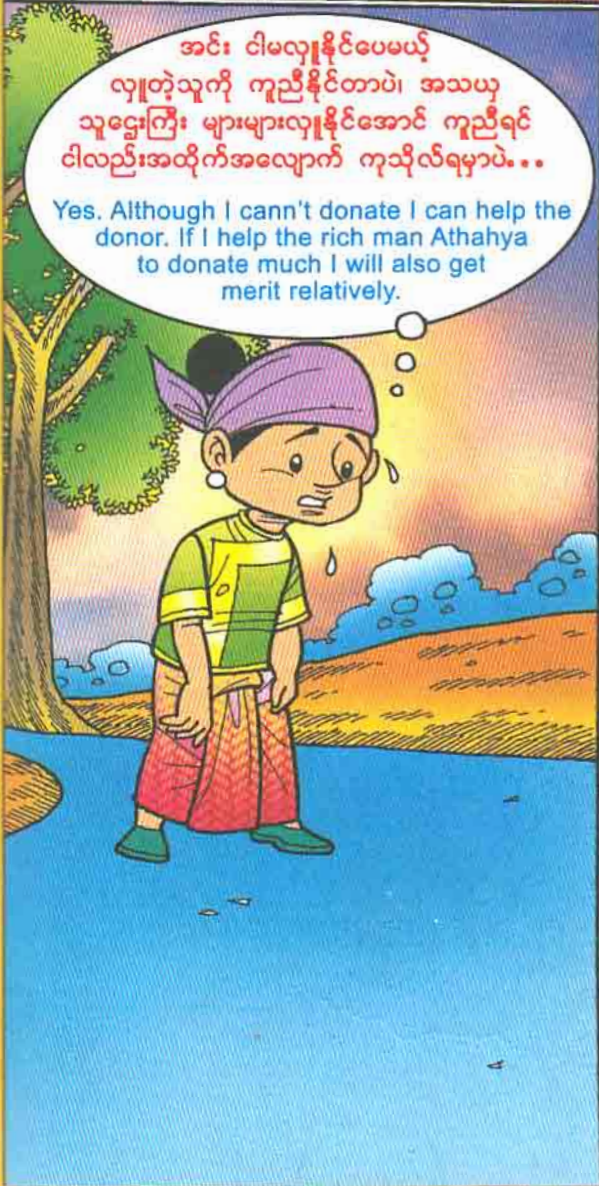
အင်း အဲဒီ သူဌေးကြီး
လှူဒါန်းတာ အားကျစရာပါလား။
ကြည့်ပါဦး အယုတ်အလတ် အမြတ်မရွေး
ရက်ရက်ရောရော လှူဒါန်းကျွေးမွေးနေလိုက်တာ။
အားကျစရာပဲ။ ငါလည်း သူ့လိုလှူဒါန်း
ချင်လိုက်တာ ...

That rich man's donation is admirable.
See. He is generously feeding
without choosing the high or
low. I also want to donate
like him very much.





အင်း ဒါပေမဲ့
ငါ့မှာသူတစ်ပါးကိုလှူဖို့
နေနေသာသာ ငါတစ်ယောက်တည်း
စားဖို့တောင် အနိုင်နိုင်ရယ်၊
ဟူးခက်ပါလား
But not to speak of donation
for others, I have just
eating for alone.
Hu. It's hard.



အင်း ငါပလှူနိုင်ပေမယ့်
လှူတဲ့သူကို ကူညီနိုင်တာပဲ၊ အသယု
သူဌေးကြီး များများလှူနိုင်အောင် ကူညီရင်
ငါလည်းအထိုက်အလျောက် ကုသိုလ်ရမှာပဲ...
Yes. Although I can't donate I can help the
donor. If I help the rich man Athahya
to donate much I will also get
merit relatively.

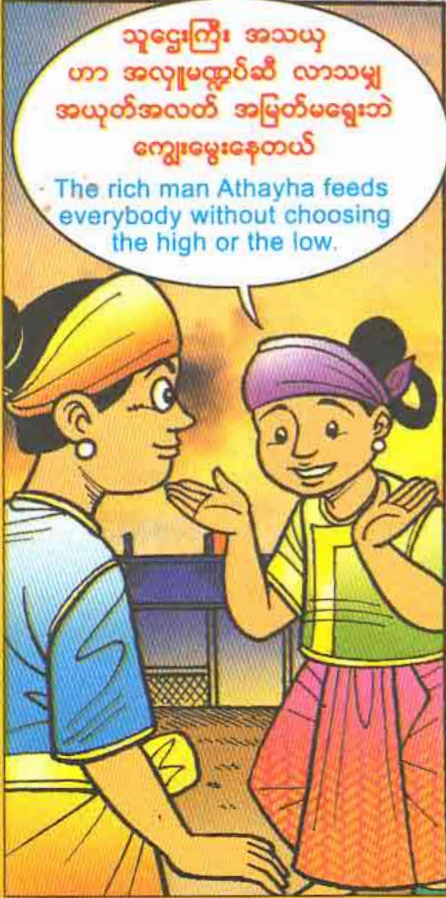
ဒီလိုနဲ့ အပ်ချုပ်သမားလေးဟာ သူဌေးကြီးရဲ့
အလှူမဏ္ဍပ်ရှိရာ အနီးက လမ်းဆုံလမ်းခွ
ဆီသွားပြီး ...
Thus the young tailor went to the
crossroads near the rich man's
pavilion.



ခရီးသည်တွေနဲ့ လမ်းသွားလမ်းလာတွေကို အလှူမဏ္ဍပ်ဆီ လက်ညှိုးညွှန်ပြ လမ်းညွှန်ပေးတော့တယ်။
 He guided and pointed out the travellers and passers-by to the pavilion.



အို
 အမိအဖ ညီအစ်ကို
 မောင်နှမတို့ ဟောဒီလမ်း
 အတိုင်း လျှောက်သွားကြရင်
 အသယု သူဌေးကြီးရဲ့အလှူ
 မဏ္ဍပ်ဆီ ရောက်မှာဖြစ်ပါတယ်
 Oh! Parents, brothers, sister
 if you walk as to this road
 you will get the
 pavilion of the rich
 man Athayha



သူဌေးကြီး အသယု
 ဟာ အလှူမဏ္ဍပ်ဆီ လာသမျှ
 အယုတ်အလတ် အမြတ်မရွေးဘဲ
 ကျွေးမွေးနေတယ်
 The rich man Athayha feeds
 everybody without choosing
 the high or the low.



ဒီလမ်းအတိုင်း
 သွားပါတီ.. သွားပါတီ..
 Go as to this road.



အပ်ချုပ်သမားလေးက အဲဒီလို စေတနာထားပြီး အလှူကို ကူညီ
နေပေမယ့် အလှူကို ကြီးကြပ်ဖို့ သူဌေးကြီးက တာဝန်ပေးထား
သူကတော့ သူဌေးကြီးလှူနေတာကိုကြည့်ပြီး နှမော့တွန့်တိုနေ
တော့တယ် ...

Although the tailor helped the donation with good will the
in charge of the donation of the rich man was stingy seeing
the rich man donated.

သူဌေးကြီးကလည်း
ကွာ ကိုယ်ကြိုးကြိုးစားစား
ရှာဖွေထားတဲ့ငွေတွေမကုန်
ကုန်အောင် အလကားနေရင်း
ထိုင်ရင်း လှူနေရတယ်လို့...

Oh! The rich man donates
the money he hardly
earned to use up
vainly.



အလှူလာတဲ့သူ
တွေ လမ်းလွဲသွား
အောင် လုပ်ရမယ်..
I will do to take the
wrong the people
who come to
donation.



ဒီလိုနဲ့ အဲဒီလူဟာ မဏ္ဍိုင်နဲ့အတော်လှမ်းတဲ့နေရာကိုသွားပြီး အလှူဆီလာသမျှလူတွေကို မဏ္ဍိုင်နဲ့ဆန့်ကျင်ရာဆီ လက်ညှိုးညွှန်ပြကာ ခပ်တိုးတိုးပြောတယ် ...

Then that man went to the place for from the pavilion and pointed everybody who came to the donation to the opposite of pavilion and told with low voice.

အဲဒီဘက်က မဏ္ဍိုင်ကို မသွားကြနဲ့တော့ ကုန်ပြီ
Don't go to that pavilion. It's used up.



လှူစရာတန်းစရာ ဘာမှမရှိတော့ဘူး။ ဟောဒီဘက်လမ်းကိုသွားအဲ...
It's not left to donate Go to that road.

ဟောဒီဘက်လမ်းကိုသွား.. အလှူမဏ္ဍိုင်တွေတွေ့လိမ့်မယ် ...
Go to that road. You will see donation pavilion.



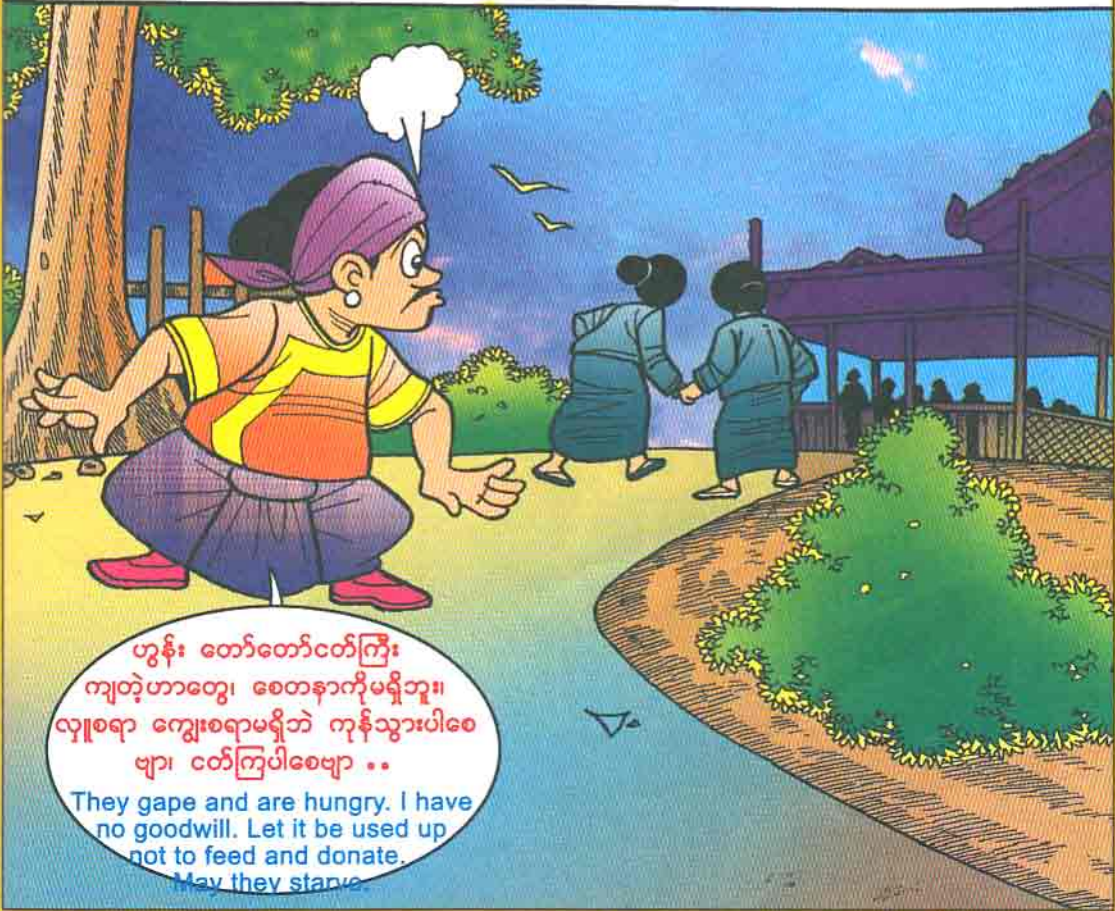
သူဟာ အလှူလာသူတွေကို လမ်းလွဲဆီသာ လက်ညှိုးညွှန်ပြလေတယ် ..

He pointed the people who came to donation the wrong road.



အဲဒီလို သူ ညွှန်ရက်သားနဲ့ လမ်းလွဲကို မလိုက်ဘဲ သူဌေးကြီးရဲ့အလှူမဏ္ဍာပ်ဆီသာ ဦးတည်သွားသူတွေအပေါ် ဒေါမနသဖြစ်ပြီး မျက်စိပျက်ပျက်နာပျက်နဲ့ ခြေလက်တွေကို ကွေးကွေးကောက်ကောက် လုပ်လျက်ငြိုငြင်စကား တီးတီးဆိုတယ်။

He was angry the people who didn't take wrong way although he pointed and directed to the donation pavilion and said the grudge words with low voice and he looked flustered and he did curved hands and legs.



ဟွန်း တော်တော်ငတ်ကြီး ကျတဲဟာတွေ၊ စေတနာကိုမရှိဘူး။ လှူစရာ ကျွေးစရာမရှိဘဲ ကုန်သွားပါစေ ဗျာ၊ ငတ်ကြပါစေဗျာ ..

They gape and are hungry. I have no goodwill. Let it be used up not to feed and donate. May they starve.

နောက်ခံကတ်လမ်းများ

အဲဒီလိုနဲ့ နှစ်ပေါင်းများစွာ ကြာတဲ့အခါ အင်ချိုက်သမားလေးရော အလှူကို ကြီးကြပ်သူတို့ပါ အနိစ္စသဘောအရ ကွယ်လွန်သွားကြတော့တယ်။

Then after many years both the tailor and in charge of donation passed away for impermanence nature.



အင်ချိုက်သမားဟာ သူဌေးကြီး အသယုရဲ့အလှူကို ကူညီခဲ့တဲ့အကျိုးကြောင့် သေလွန်ပြီးတဲ့အခါ မရကန္တာရ အရပ်မှာ ဘုမ္မစိုးနတ်မင်း ဖြစ်သွားပြီး ...

For the benefit of helping donation of the rich man Athayha the tailor became Bommasonat at Marukantara after he passed away and



သူ အလိုရှိတဲ့အခါ သူ့ရဲ့လက်ညှိုးကနေ ရွှေ
ငွေ ဥစ္စာ ဆန်ရေစပါးတွေ လိုသလောက် ထွက်
ကျတယ် ...

when he wanted the gold, silver, things,
rice were dropping as he desired from his
index finger.



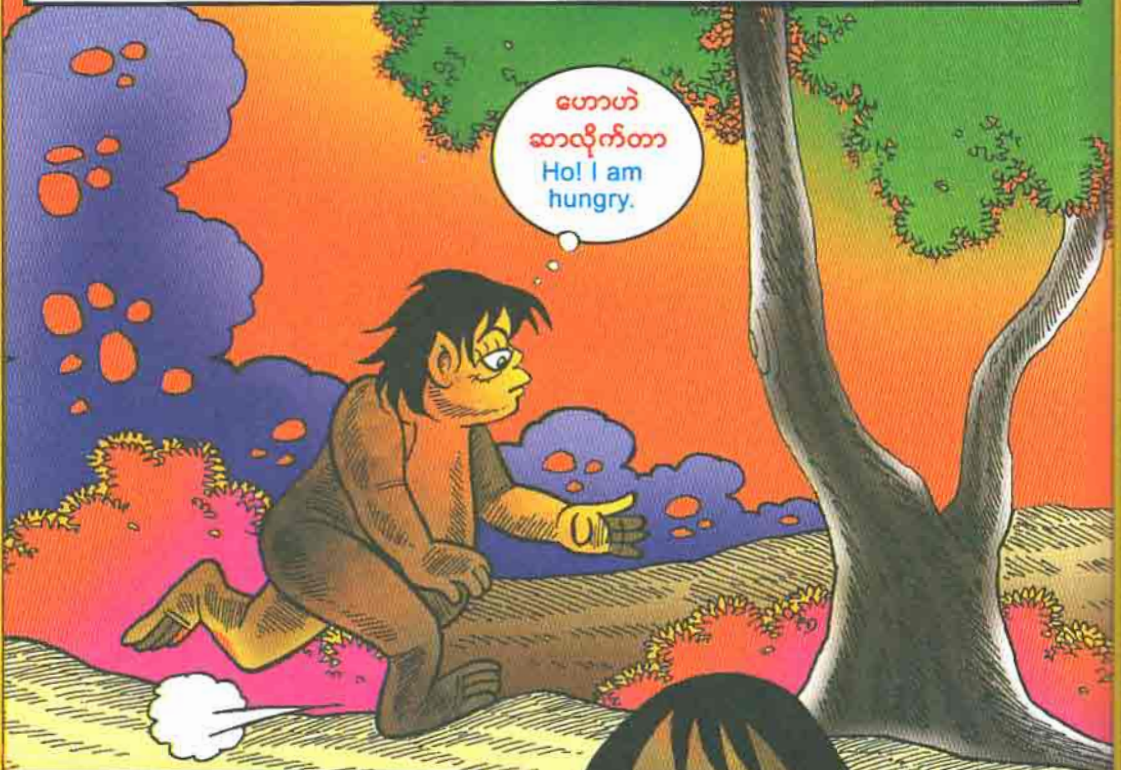
အလှူကို ကြီးကြပ်သူကတော့ သူ့ရဲ့မစ္ဆေရ
စိတ်ကြောင့် သေလွန်တဲ့အခါ မရုကန္တာအရပ်
မှာ အစာရေစာ ဝလင်အောင် မစားရဘဲ
အမြဲဝတ်မှုတ်ဆာလောင်နေတဲ့ ပြိတ္တာကြီး
ဖြစ်သွားရတယ်။

When the in charge of the donation
died he became an always hungry
ghost which didn't eat satiated food
in Marukantara place for his envy.

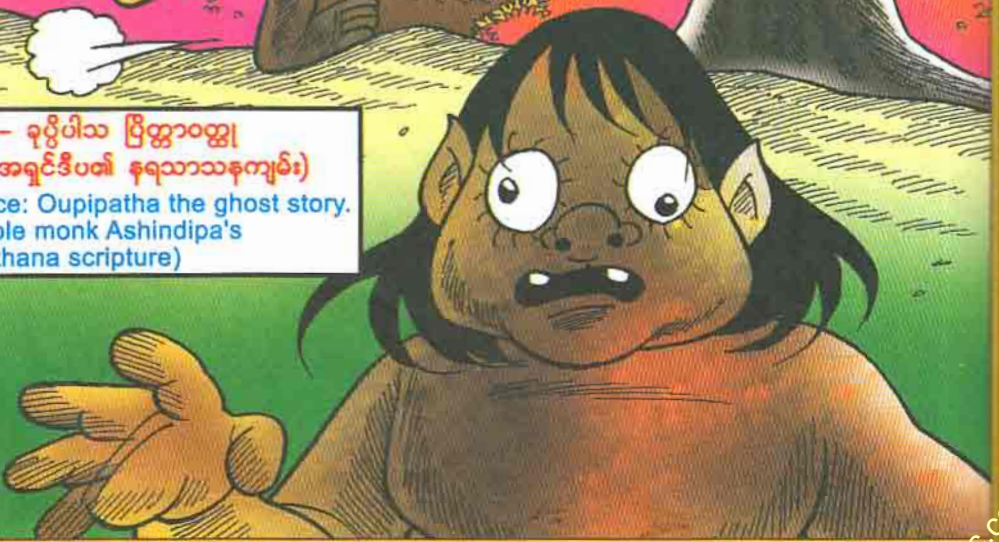


အဲဒီ ပြိတ္တာကြီးဟာ မျက်လုံးတွေရွဲ့စောင်း၊ ခြေလက်တွေ ကွေးကောက်ပြီး ရုပ်ပျက်ဆင်းပျက် ဖြစ်ကာ ထမင်းလေးတစ်စေ့ ရေလေးတစ်ပေါက် သောက်ရဖို့အရေးအတွက် ကန္တာရထဲ တစ် လည်လည် လျှောက်သွားနေရတာပဲ... လက်ညှိုးညွှန်သူအချင်းချင်း အကုသိုလ်အပေါ်မူတည်ပြီး အကျိုးပေး ကွဲပြားခြားနားပုံက အံ့စရာပါပဲ ...

That ghost had slant eyes and its hands and legs were curved and disfiguremant and he had to go round to get a seed of rice, a drop of water to drink in the desert. The difference depending between merit and demerit among the persons who pointed with indexfinger was very wonderful.



စာညွှန်း - ဓုပ္ပိပါသ ပြိတ္တာဝတ္ထု (မထေရ် အရှင်ဒီပ၏ နုရသာသနကျမ်း)
Reference: Oupipatha the ghost story. (The noble monk Ashindipa's Narathathana scripture)



ကျီးပြိတ္တာကြီး

The big crow ghost

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင် ပွင့်တော်မူချိန်မှာ ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်မှာ ခန္ဓာကိုယ် အင်မတန်ကြီးမားတဲ့ ကျီးပြိတ္တာကြီး တစ်ကောင်ရှိတယ်။ အဲဒီ ကျီးပြိတ္တာကြီးဟာ ခန္ဓာကိုယ်ကြီးလွန်းလို့ မပျံသန်းနိုင်သလို အစာရေစာ လည်း မရှာဖွေနိုင်ဘဲ အငတ်ငတ်အပြတ်ပြတ် ဖြစ်နေရတယ်။

When Buddha attained Buddhahood there was a big crow ghost in Gizzakoat hill. Since the big crow ghost was very big of its body it couldn't fly and find food and was starving.



ဒီလောက်ကြီးတဲ့
ကျီးကန်း မမြင်ဘူးပေါင်
I've never seen such
big crow.

တစ်ခါမှာတော့ အရှင်မဟာ မောဂ္ဂလာန်မထေရ်ကြီးဟာ ဂိဇ္ဈကုဋ်တောင်ပေါ် ကြွလာတော့ အဲဒီ ကျီးပြိတ္တာကြီးကို တွေ့သွားတော့တယ်။

At one time when Ashin Mauggalan came that Gizzakoat hill he found that crow ghost.

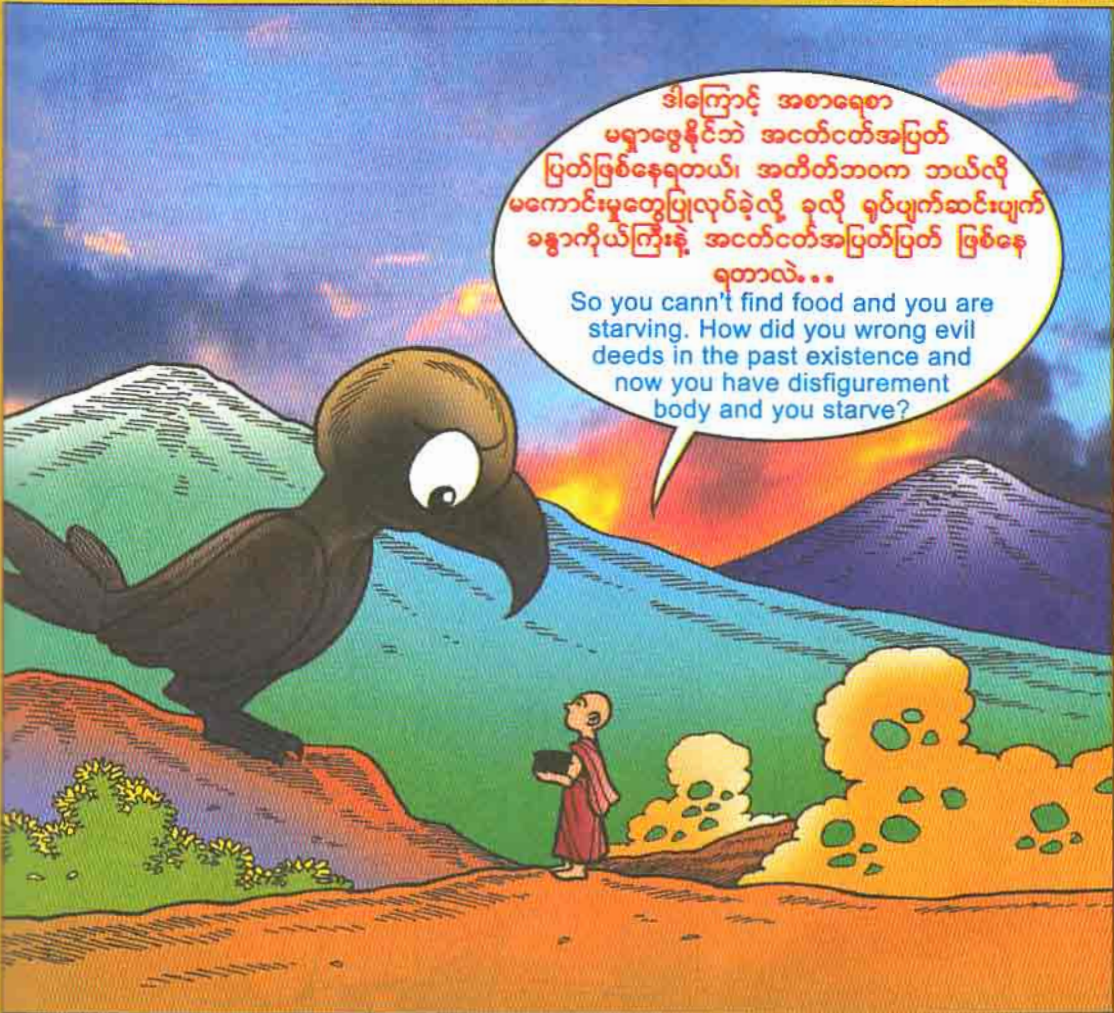


အိုး ကျီးပြိတ္တာကြီး။ သင့်ရဲ့ လျှာဟာ ငါးယုနောရှီတယ်။ သင့်ရဲ့ ဦးခေါင်းဟာ ကိုးယုနောရှီတယ်။ သင့်ရဲ့ ခန္ဓာကိုယ်ဟာ နှစ်ဆယ့်ငါးယုနော ရှီပေတယ် ...
Oh! Crow ghost. Your tongue is 5 yozana length. Your head is 9 Yozana length. Your body is 25 yozana length.

သင့်ရဲ့ဦးခေါင်း ခန္ဓာကိုယ်တို့ ကြီးမားလွန်း တဲ့အတွက် ကိုယ့်ကိုယ်ကိုယ် မသယ်နိုင်ဖြစ်ပြီး မပျံသန်းနိုင်ဘူး
Since your head and body are so big you can't carry your body and can't fly.

ဝေးဝေးလည်း မသွားနိုင်ဘူး
You can't go far away.





ဒါကြောင့် အစာရေစာ
မရှာတွေ့နိုင်ဘဲ အငတ်ငတ်အပြတ်
ပြတ်ဖြစ်နေရတယ်၊ အတိတ်ဘဝက ဘယ်လို
မကောင်းမှုတွေပြုလုပ်ခဲ့လို့ ခုလို ရှုပ်ယှက်ဆင်းယျက်
ခန္ဓာကိုယ်ကြီးနဲ့ အငတ်ငတ်အပြတ်ပြတ် ဖြစ်နေ
ရတာလဲ...
So you can't find food and you are
starving. How did you wrong evil
deeds in the past existence and
now you have disfigurement
body and you starve?

အဲဒီမှာတင် ကျီးပြိတ္တာကြီးက သူ့ရဲ့အတိတ်ဘဝက ဖြစ်ရပ်ကို လျှောက်ထားတင်ပြရှာတယ်။
Then the crow ghost addressed the event of its past existence.

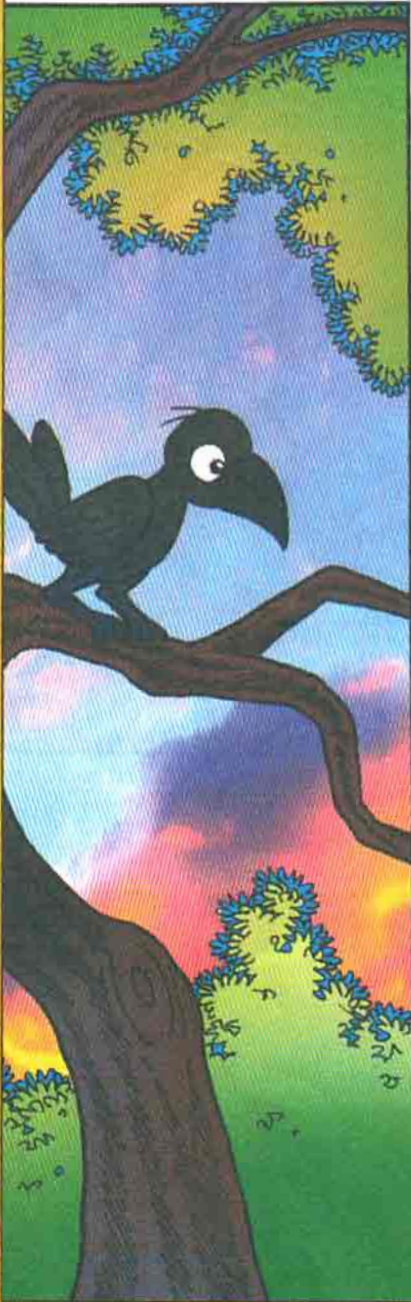


ဒီလိုပါ
မထင်ပြတ်
It's so.
The monk.

နောက်ခံတတ်လမ်းများ

ကဿပ မြတ်စွာဘုရားရှင် လက်ထက်တော်အခါက သူဟာ ရိုးရိုး ကျီးတစ်ကောင်သာ ဖြစ်တယ်...

In the age of Kathapa Buddha it was an ordinary crow.



ကဿပမြတ်စွာဘုရားဟာ နောက်ပါသံဃာများနဲ့အတူ ရွာထဲဆွမ်းခံကြွလာတဲ့အခါ ရွာသူရွာသားတွေက ခရီးဦးကြိုပြုကြတယ် ...

When Kathapa Buddha went to accept offering food with his followers the villagers welcomed respectfully.



ကြွကြပါဘုရား ရွာလယ်ဇရပ်မှာ ခေတ္တနားကြပါဦး...
Come Buddha. Please rest for a while at the public rest house in the middle of the village.



ရွာသူရွာသားတွေဟာ ရွာလယ်က ဇရပ်မှာ ဘုရားရှင်နဲ့သံဃာတော်တွေကို နားနေတော်မူစေပြီး သံဃာတော်တွေရဲ့ခြေလက်တွေကို ဆေးကြောကာ

The villagers let Buddha and monks rest at the public rest house in the middle of village and they washed the monks' hands and legs and massaged.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ကျန်တဲ့ရွာသူရွာသားတွေဟာ ဆွမ်းခဲဖွယ်တို့ကို ချက်ပြုတ်ကြပြီး ...

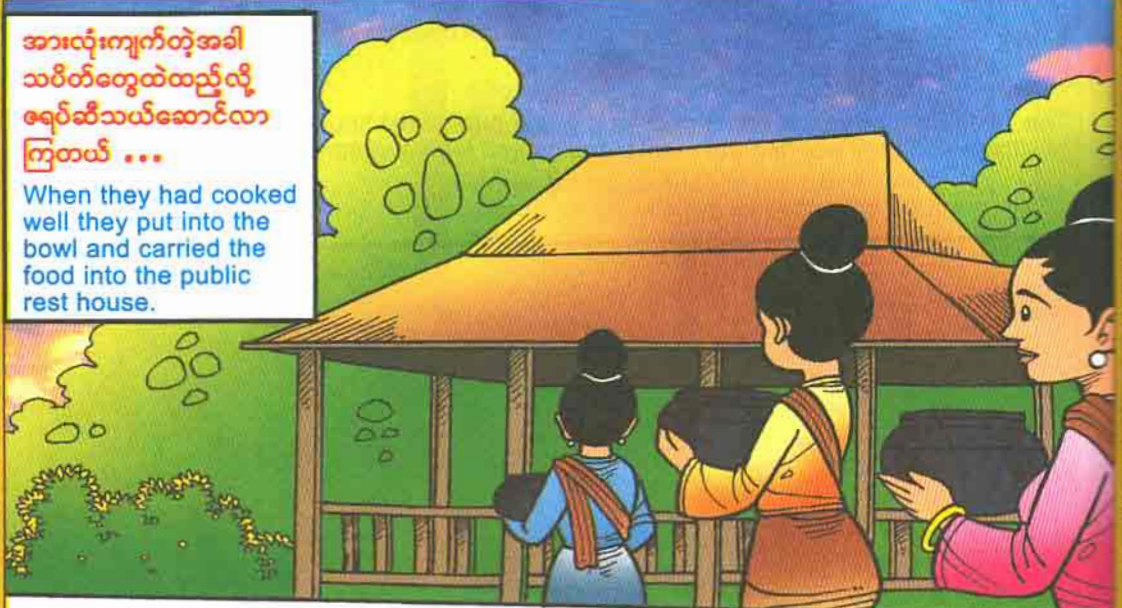
At that time the rest villagers cooked for offering food and ..



နောက်ခံကတိလမ်းများ

အားလုံးကျက်တဲ့အခါ
သပိတ်တွေထဲထည့်လို့
ဇရပ်ဆီသယ်ဆောင်လာ
ကြတယ် ...

When they had cooked
well they put into the
bowl and carried the
food into the public
rest house.



ဆွမ်းဟင်းရဲ့ရနံ့တွေက မွှေးပျံ့လွန်းလို့ ဇရပ်ရဲ့အမိုးစွန်းမှာ နားနေတဲ့ဂျီးဟာ ဆာလောင်
မွတ်သိပ်လာတော့တယ်။

The food to offer was very aromatic and so the crow resting on the roof of the
public rest house became very hungry.



သွားချည်တောင်
ကျလာပြီ
I salivate.

ဂလု
Galul



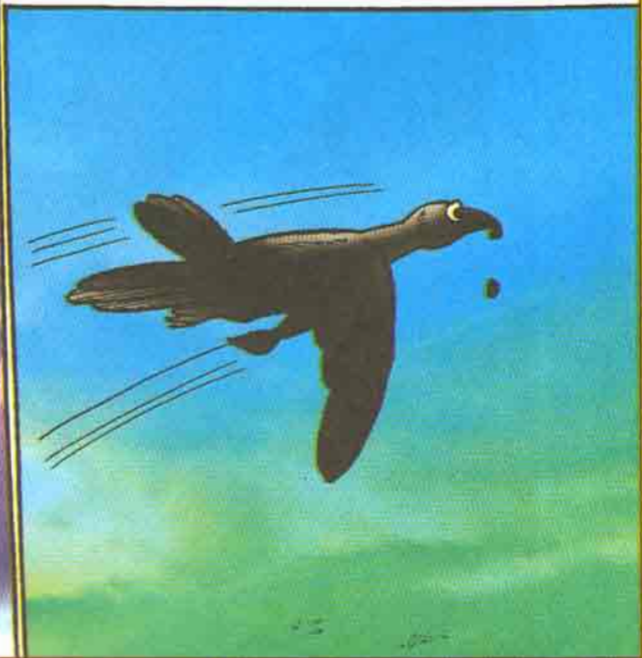
အဲဒီလိုနဲ့ ကျီးဟာ သူ့ရဲ့စိတ်ကို မထိန်းနိုင်ဖြစ်ပြီး ဇရပ်အပိုးစွန်းကနေ ယုံဝဲဆင်းလာကာ ...

Then the crow couldn't control its mind and it flew down from the roof of public rest house.



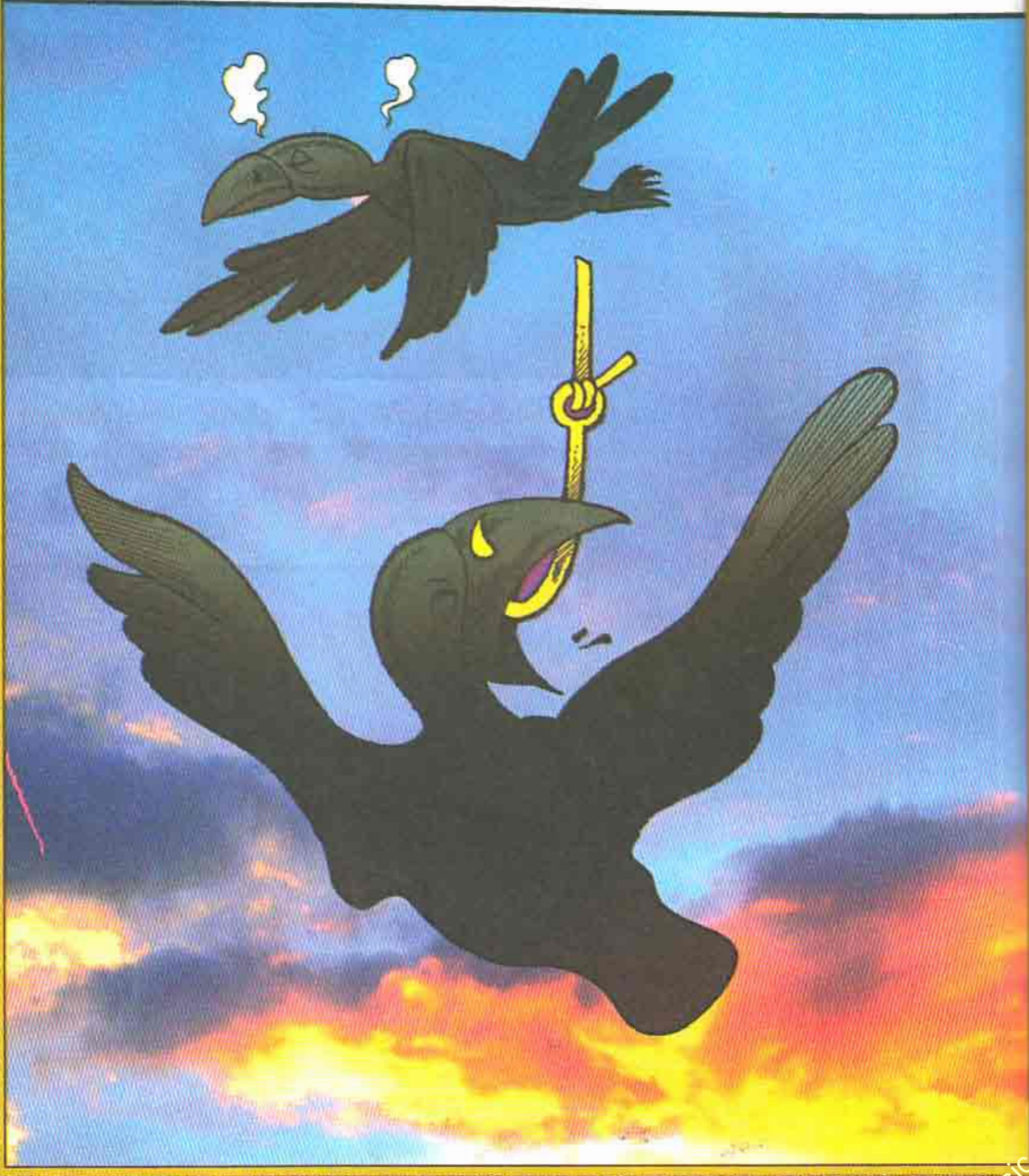
သဝိတ်တစ်လုံးထဲက ဆွမ်း ဆွမ်းဟင်း သုံးလုတ်စာမျှကို ထိုးသုတ်စားသောက်ပြီး ယုံထွက်ပြေးသွားတော့တယ်။

it ate about 3 spoons of food from a bowl and flew away.



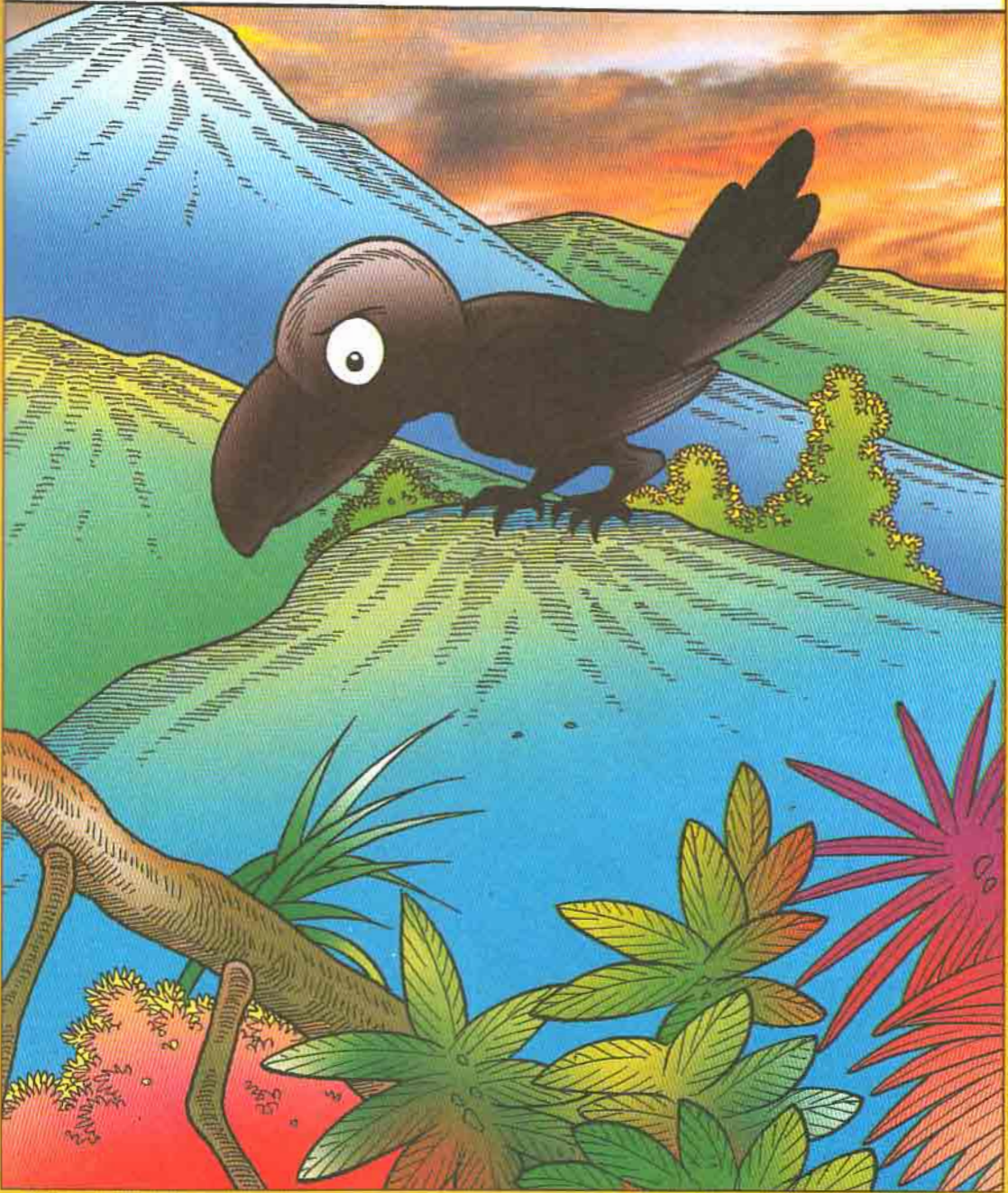
အဲဒီ ကျီးဟာ သေလွန်တဲ့အခါ သံဃာတော်ကို ဆက်ကပ်လှူဒါန်းဖို့ ချက်ပြုတ်ပြင်ဆင်ထားတဲ့ ဆွမ်း ဆွမ်းဟင်းသုံးလတ်စာမျှကို ဦးဦးဖျားဖျား စားသုံးလိုက်မိတဲ့ အကုသိုလ်ကြောင့် အဝီစိငရဲ မှာ နှစ်ပေါင်းများစွာ ကျရောက်ရတယ် ...

When that crow died since it ate about 3 spoons of food prepared to offer the monks first it fell to awici for many years for wrong deed.



အဲဒီအပြင် ငရဲကလွတ်လာတဲ့အခါမှာလည်း ဂိဇ္ဇကုဋ်တောင်မှာ ကျီးပြိတ္တာကြီးဖြစ်ကာ အစာရေစာ ငတ်မွတ်ခေါင်းပါးခြင်းဝေဒနာကို ကြီးစွာ ခံစားရတော့တယ်.. ရုပ်ပျက်ဆင်းပျက်နဲ့ ဒုက္ခကြီးစွာ ခံစားရတဲ့ဘဝ ရောက်ရတယ် ...

In addition when it was free from hell it became big crow ghost at Gizzakoat hill and suffered greatly from the starving food. It got very big trouble with disfigurement.



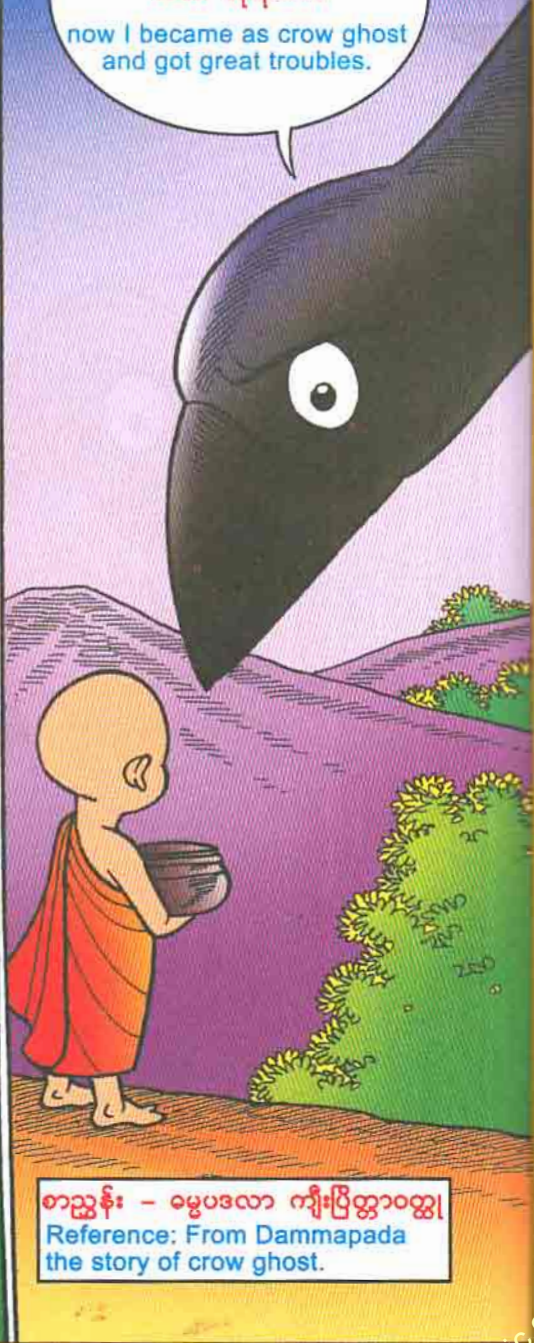
ကျီးပြိတ္တာကြီးဟာ သူ့ရဲ့အတိတ်က အကြောင်းကို ရှင်မဟာမောဂ္ဂလာန်အား အဲဒီလိုလျှောက်ထား တင်ပြခြင်း ပြုတယ် ...

The big crow ghost addressed its event of past existence to Ashin Mauggalan.



အရှင်မထေရ်မြတ်ဘုရား တပည့်တော်ကျူးလွန်မိတဲ့ အကုသိုလ်ကံ ဝဋ်ကြွေးကြောင့် Buddha. Because of the retribution for I committed

ခုဘဝမှာ ကျီးပြိတ္တာကြီးဖြစ်ပြီး အတိဒုက္ခကြီးစွာရောက်နေရပါ တယ် ဘုရား... now I became as crow ghost and got great troubles.



စာညွှန်း - ဓမ္မဒလာ ကျီးပြိတ္တာဝတ္ထု Reference: From Dammapada the story of crow ghost.

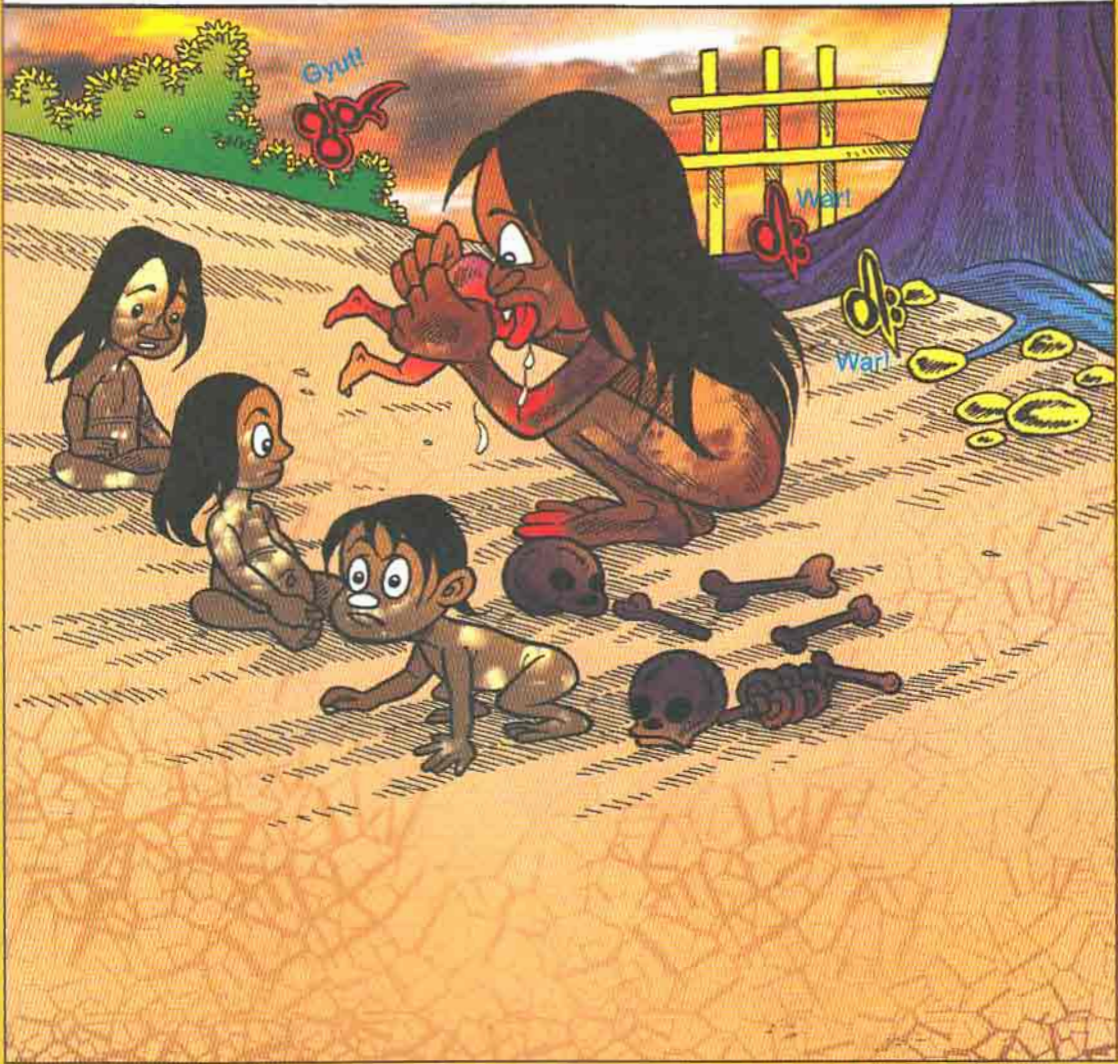


သားသမီးစားသူ ငြိတ္တာမကြီး

The female ghost which ate its children

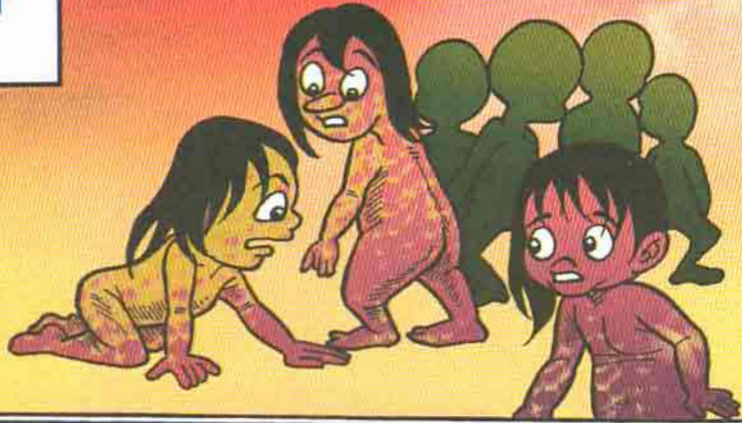
တစ်ခါက သာဝတ္ထိပြည်က ရွာတစ်ရွာရဲ့အနီးမှာ ငြိတ္တာမကြီးတစ်ကောင်ရှိတယ်။ အဲဒီ ငြိတ္တာမကြီးဟာ သူမွေးထားတဲ့ကလေး ခုနစ်ယောက်ကို ညတိုင်းစားတယ် ...

At one time there was a female ghost near a village in Thawatthi country. That female ghost ate seven children it born every night.



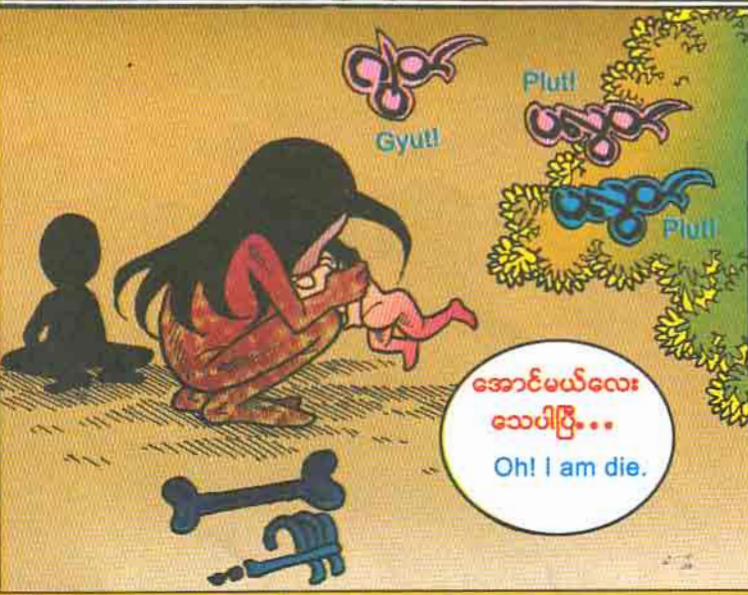
အဲဒီ ကလေးတွေဟာ
မနက်ကျ ပြန်ရှင်လာကြပြီ

That children re-lived
in the morning and



ညကျ မိခင်ပြိတ္တာမကြီးက
စားပြန်တယ် ...

at night the mother
ghost ate again.



အဲဒီ ပြိတ္တာမကြီး ဘာကြောင့်
အဲဒီလို ဖြစ်ရသလဲဆိုတော့..

The cause of why that
ghost happened so
was as follows.

အောင်မယ်လေး
သေပါပြီ...
Oh! I am die.



အတိတ်ဘဝ တစ်ခုတုန်းက အဲဒီပြိတ္တာမကြီးဟာ လှပချောမောတဲ့ မိန်းမချောလေးတစ်ယောက် ဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်။

In a past existence the female ghost was a beautiful girl.

သူ အိမ်ထောင်ကျတဲ့အခါ သားယောက်ျားလေး နှစ်ယောက် မွေးတယ်။ သူဟာ သားလေးတွေ ကို သိပ်ဂရုစိုက်သလောက် ...

When she got married she born two sons. As much she took care her sons



သား ထမင်းဆာ ပြီလား စားတော့လေ မေမေ ခွံကျွေးမယ်နော်
Son. Are you hungry. I will feed you.



သားလေး လာ ညှပ်ပတ်နေတာပဲ ရေချိုးရအောင်...
Son. You are dirty. Let's lake a bath.

လင်ယောက်ျားဖြစ်သူကိုတော့
လုံးဝ ဂရုမစိုက်ဘူးတဲ့ ...

she didn't take care her
husband at all.

မိန်းမရေ အလုပ်
ပင်ပန်းလို့လားမသိဘူး။
ဆာလိုက်တာကွာ ထမင်းခူး
ပါဟေ့

Wife. I am very tired
and hungry. Lay the
table.



အို တော့်မှာ
လက်ပါတာပဲ
Oh! You have
hand.

ကိုယ့်ဘာသာ ခူးစား
ခူးမပေးနိုင်ပါဘူး...
Ladle yourself.
I can't prepare.





မိန်းမရေ အလုပ်
ပင်ပန်းလို့လား မသိဘူး။
ညောင်းလိုက် ကိုက်လိုက်တာကွာ
နိုင်ပေးနင်းပေးပါလား ...
Wife. I am very tired and ache.
Massage me.



အလိုတော်
ရာရာစေ မနင်းမနိုင်
ပေးနိုင်ပါဘူး...
Oh! Unworthily.
I can't massage.

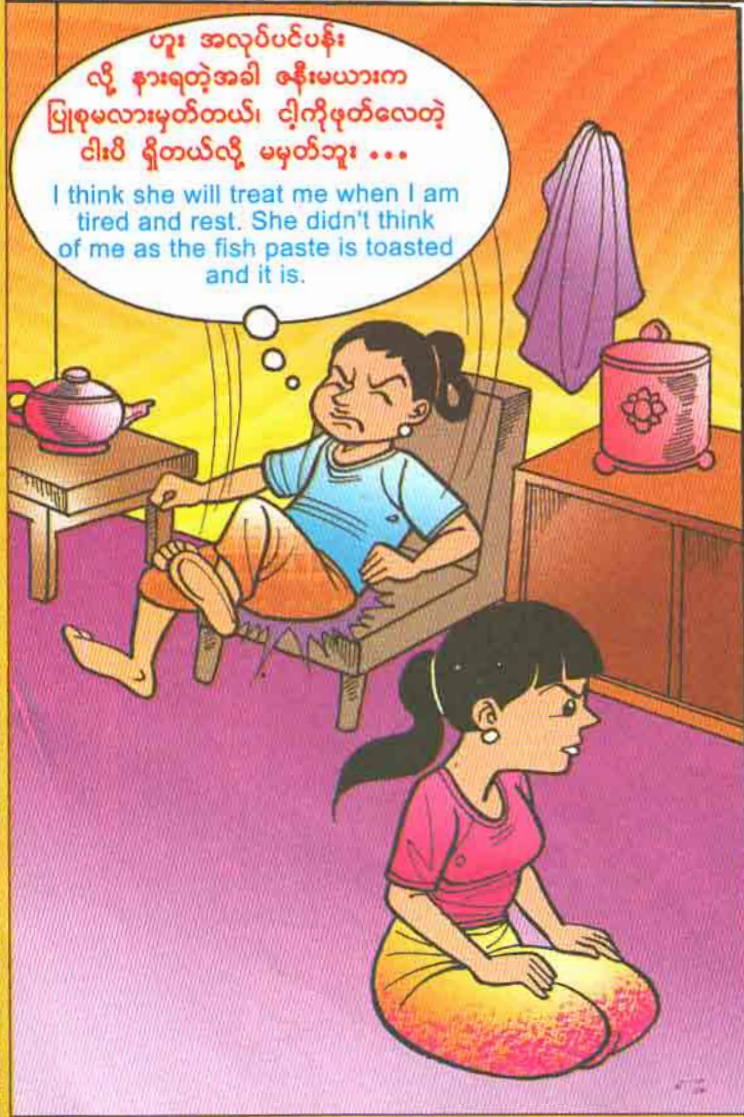


ညောင်းရင်
လှည်းလမ်းကြောင်း
သွားပြီး မှောက်အိပ်နေ
If you are tired
overturn under
cart road.

အဲ..
E!



တောက် တော်
တော် အကြင်နာတရား
ခေါင်းပါးတဲ့မိန်းမ၊ ငါ့ကို
သေကြောင်းကြံနေတယ်
Tout! Such ruthless wife.
She is planning to my
death.



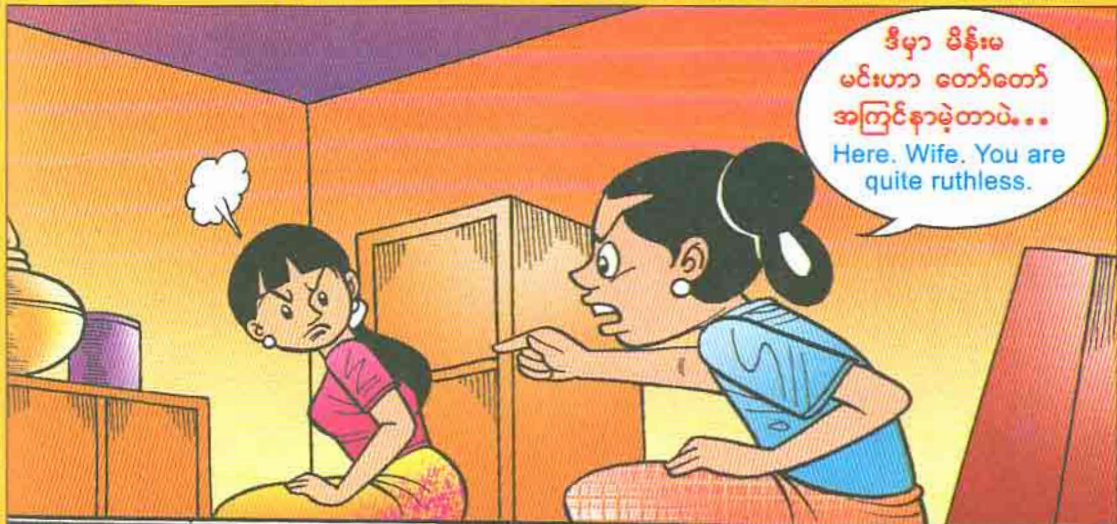
ဟူး အလုပ်ပင်ပန်း
လို့ နားရတဲ့အခါ နီးမယားက
ပြုစုမလားမှတ်တယ်၊ ငါ့ကိုဖုတ်လေတဲ့
ငါးပိ ရှိတယ်လို့ မမှတ်ဘူး ...
I think she will treat me when I am
tired and rest. She didn't think
of me as the fish paste is toasted
and it is.

လင်ယောက်ျားဟာ ကြာတော့
စိတ်ပျက်လာတယ် ...
In long time her husband
disappointed.



ဖူး...
Phu!





ဒီမှာ မိန်းမ
မင်းဟာ တော်တော်
အကြင်နာမဲ့တာပဲ...
Here. Wife. You are
quite ruthless.



အကြင်နာမဲ့တော့
ရှင်က ဘာလုပ်ချင်လို့လဲ
If I am ruthless what do
you want to do me?



တောက်
ငါကွာ
Tout!
I am.

အောင်မာ ရှင်က
ကြိမ်းလားမောင်းလားနဲ့၊ ဘာ
လုပ်ချင်လို့လဲ၊ ဘာဖြစ်ချင်လို့လဲ ဟွန်း၊
ဗျာဠာဇော်မိုး မိန်းမလို ငြိမ်ခံနေမယ့်ဟာမ
မဟုတ်ဘူးနော်၊ သေသွားမယ်...
Au! You are scolding. What do you
want to do? What do you want
to be? I am not as Byagga
Zaw Moe's wife as she is
silent. You will die.



အဲ...
E!



လင်ယောက်ျားဟာ ရုန်းရင်းကြမ်းတမ်းပြီး အကြင်နာမဲ့တဲ့ မိန်းမကို စိတ်ပျက်ပြီး နောက်မိန်းမ ယူလိုက်သတဲ့။

Her husband disappointed his rough and ruthless wife and he got married new wife.

ဟဲ ဟဲ
ဗျတ္တဇော်မိုး
မလုပ်ရတဲ့
အလုပ် ငါလုပ်
လိုက်တာကွ
ဟဲ ဟဲ...

Hel Hel
I do what
Byagga Zaw
Moe dares not
do. Hel Hel



အဲဒီအခါ ပထမမိန်းမဟာ ဒေါသပူန်ထပြီး စွေ့စွေ့ခုန်နေ ပေမယ့် ဘာမှမတတ်နိုင်ဘူး။

At that time the first wife was very furious and bursted but she couldn't do anything.

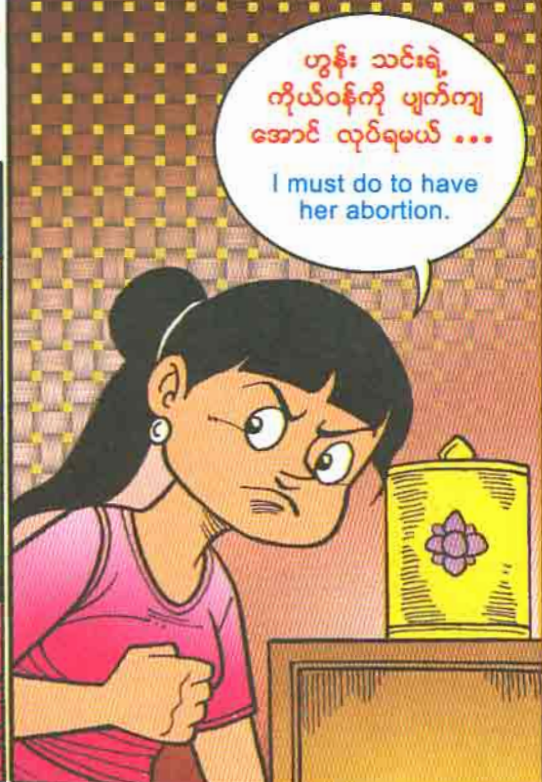


တောက်
ငါ့အပေါ် လုပ်ရက်
တယ် လုပ်ရက်တယ်

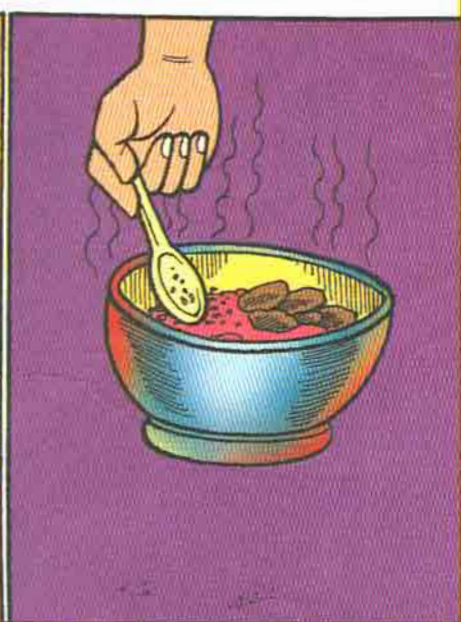
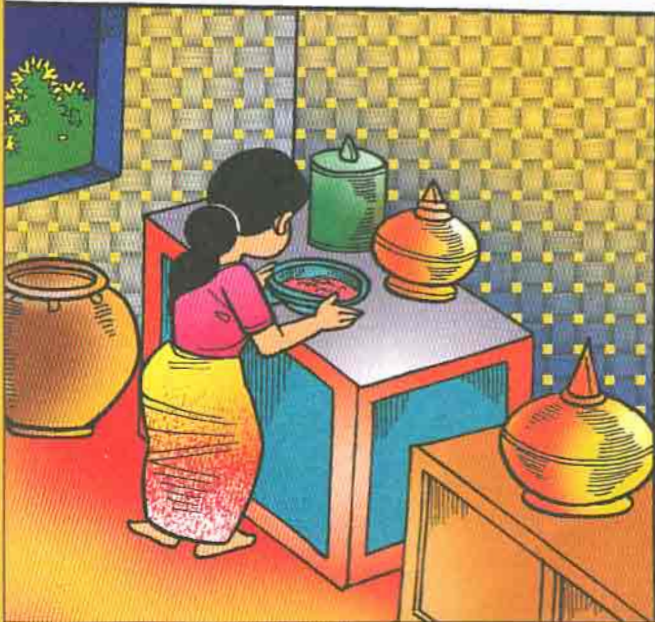
He is lack of
consideration to
do me.



အဲဒီယောက်ျားရဲ့ ဒုတိယဇနီးဟာ ကိုယ်ဝန်ရှိလာတာ...
And that man's second wife had pregnancy.



ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာ ပထမဇနီးဟာ ဟင်းလျာကောင်းကောင်း ချက်ပြုတ်ပြီး အဲဒီဟင်းထဲ အဆိပ်တစ်မျိုး ထည့်လျက် ...
Then one day the first wife cooked very good curry and put a poison in the curry.



နောက်ခံကတိလမ်းများ

ဒုတိယဇနီးကို
သွားပေးတယ်...

She gave second
wife.

Sister. To get
delicious rice
and to get
strength.

ညီမရေ
ညီမထမင်းစား
ကောင်းပြီး အားရှိ
အောင်

မမကိုယ်တိုင်
တကူးတက ချက်ပြုတ်
ထားတာကွလဲ့ စားနော်
I cook myself out of
one's way. Eat.



အို အားနာ
စရာ မမရလို့
Oh! I am
embarrassed
Ma Ma.



အားမနာနဲ့
အားမနာနဲ့ စားသာ
စား အားရပါးရစား...

Don't be embarrassed.
Only eat. Eat
satisfactorily.



ဒုတိယဇနီးဟာ အဲဒီဟင်းလျာ
ကိုစားမိပြီးတဲ့နောက် ...
After the second wife
ate that curry



အား အမလေး
ဗိုက်ထဲက ပူလှချေရဲ့၊
လောင်လှချေရဲ့...
Oh! Very burn my stomach.
Very burn.



အမယ်လေး အား
ကယ်ကြပါဦး၊ ကယ်ကြပါဦး
ရှင် အီး ဟီး ဟီး
Oh! Save me.
Save me.



ဟင်း ဟင်း
ဟင်း
Hin! Hin!
Hin!



လူးလိပ်အော်တစ်ရင်း
အဲဒီ ဒုတိယဇနီးဟာ
ကွယ်လွန်သွားရတော့
တယ်။

She tossed and
turned and passed
away.

အား အီး
အီး အပ် အပ်
Ah! E! E!



အမယ်လေး
ဖြစ်ရလေ ဖြစ်ရလေ
Oh! What a
pity!

ငါ့တူမလေးရယ်
ဖြစ်ရလေ အီး ဟီး
Oh! My niece.
What a pity!
E Hi!



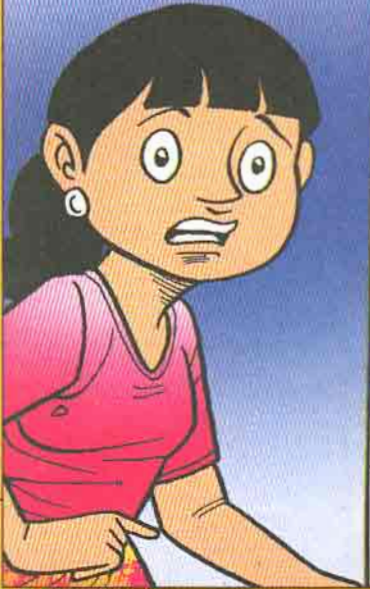
အဲဒီအခါ ဒုတိယဇနီးရဲ့ဆွေ
မျိုးသားချင်းတွေဟာ ပထမ
ဇနီးကို ဝိုင်းဝန်းစွပ်စွဲကြ
တော့တယ်။

At that time the second
wife's relations accused
the first wife.

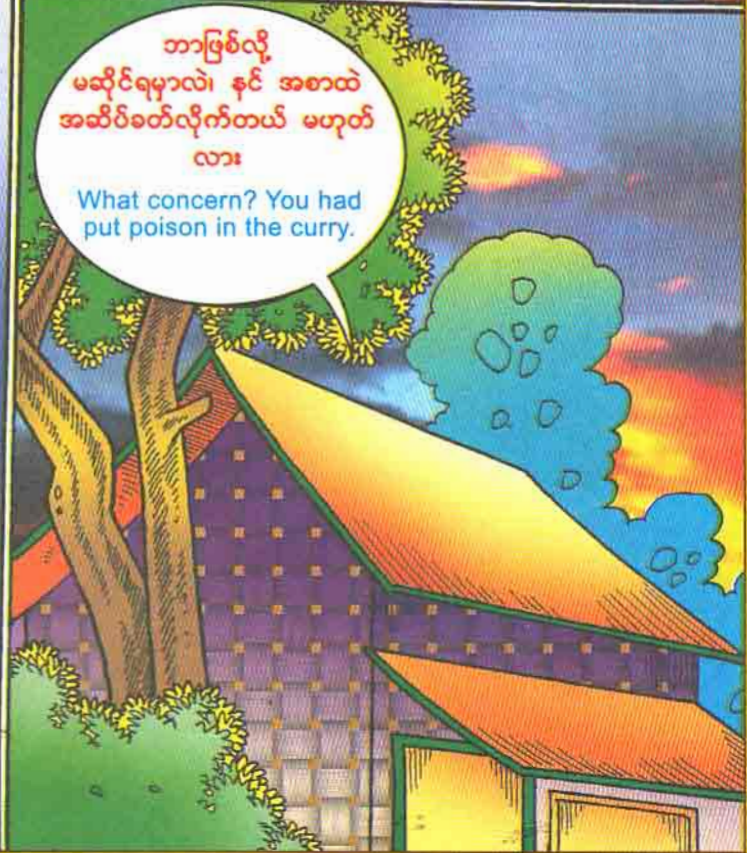
ဟင် ငါတို့ရဲ့တူမ
သေတာ နင့်ကြောင့်၊
နင့်ကြောင့်
Our niece died because
of you.



အို ဘာဆိုင်
လို့လဲ...
Oh! What
concerns?



ဘာဖြစ်လို့
မဆိုင်ရမှာလဲ၊ နင် အစာထဲ
အဆိပ်ခတ်လိုက်တယ် မဟုတ်
လား
What concern? You had
put poison in the curry.

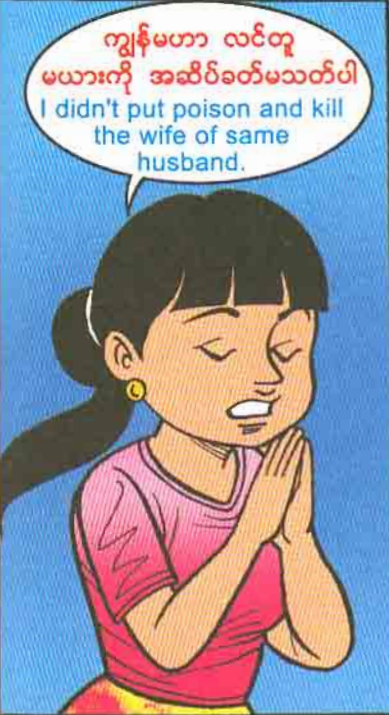




အားလုံးက ဝိုင်းပြီး အကျပ်ကိုင် တဲ့အခါ အဲဒီမိန်းမဟာ မလွှဲရှောင် သာတော့ဘဲ ကျိန်စာဆိုရတော့တယ်။

Since all coerced together that woman had to take oath unavoidably.

ဤစကားဟာ မှန်ကန်တဲ့ သစ္စာစကားသာဖြစ်ပါတယ်.. ဤသစ္စာ စကား မမှန်ပါက နောင်ဘဝအဆက်ဆက်မှာ မိမိရဲ့သားသမီးကို ပြန်စားရတဲ့ ငြိတ္တာမကြီး ဖြစ်ပါစေ
These words are true oath words. If these oath words are not true in my future existence may I be a ghost which has to eat her children.



ကျွန်မဟာ လင်တူ မယားကို အဆိပ်ခတ်မသတ်ပါ
I didn't put poison and kill the wife of same husband.



ယင်တလောင်း လောင်းနဲ့ အမြင်မကောင်း တဲ့ငြိတ္တာမကြီးဖြစ်ပါစေ...
May I be ghost with full of flies not to see for good looking.

အဲဒီလို မမှန်စကားပြော မမှန်သစ္စာဆိုမိတဲ့အတွက် အဲဒီမိန်းမဟာ သေလွန်တဲ့အခါ ...

Since she took oath untrue words when she died



အဲဒီရွာအနားမှာပဲ ပြိတ္တာမကြီး ဖြစ်သွားတယ်။ မုသားသစ္စာဆိုမိတဲ့ အပြစ်ကြောင့် သူမေ့တဲ့ သားသမီး ခုနစ်ယောက်ကို ညစဉ် သူ ပြန်စား နေရရှာတယ်။

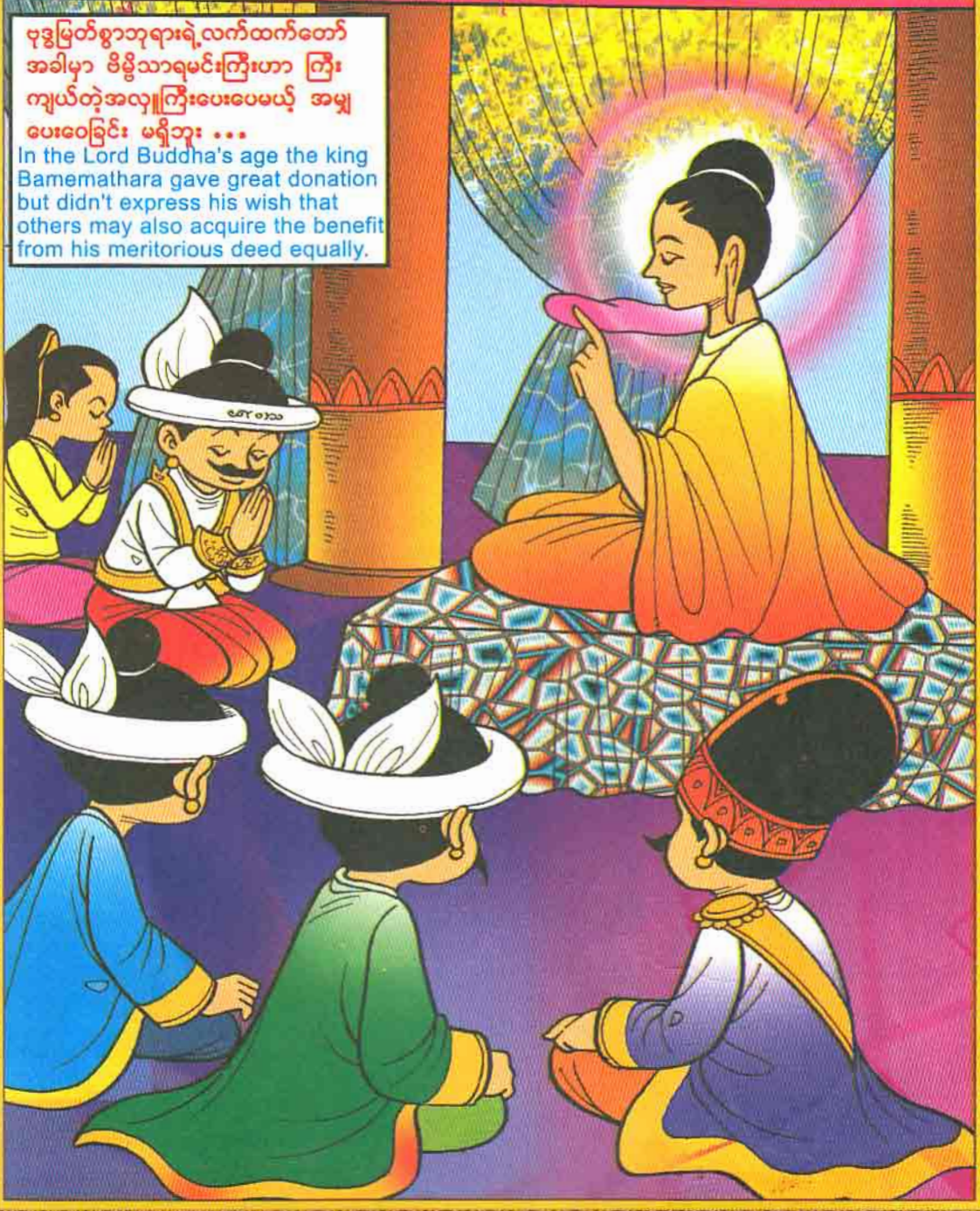
She became ghost near that village. For the sin of taking untrue oath it had to eat seven children it born in every night.

စာညွှန်း - ဗေတဝတ္ထု အဋ္ဌကထာ..
သတ္တပုတ္တုခါဒက ဗေတဝတ္ထု ...
Reference: Payta story Ahtakahtar..
Thattaputtakhadaka Payta story.



ကျွန်ထင်ပြန်၊ ဖြိုဏ္ဍာကြီးများ Appearing Ghosts

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရားရဲ့ လက်ထက်တော်
အခါမှာ ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးဟာ ကြီး
ကျယ်တဲ့အလှူကြီးပေးပေးမယ့် အမှု
ပေးဝေခြင်း မရှိဘူး ...
In the Lord Buddha's age the king
Bamemathara gave great donation
but didn't express his wish that
others may also acquire the benefit
from his meritorious deed equally.



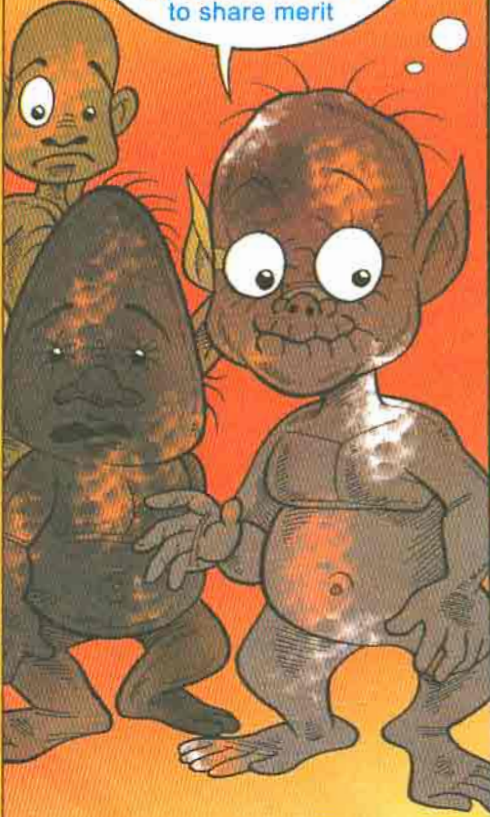
နောက်ခံကတ်လမ်းများ

အဲဒီမှာတင် မင်းကြီး အလှူပေးပြီးရင် အမျှ ပေးဝေမှာပဲဆိုပြီး စောင့်စားမျှော်လင့်နေကြ တဲ့ ဖြိတ္တာဘဝက တွေဟာ မကျေမနပ်ဖြစ်ကြ တော့တယ်။

Thus the ghost which were hoping that he would express his wish for them to acquire equally after he had finished donation did not satisfy.

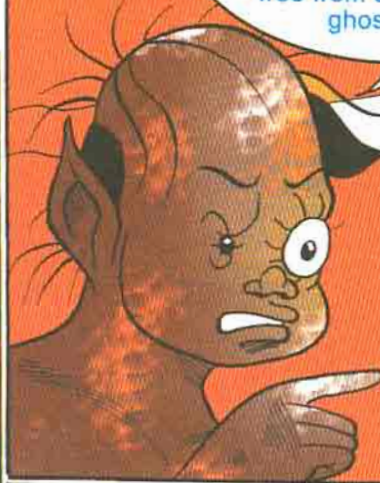
ဘုရင်ကြီးက အလှူ လုပ်ပြီး အမျှတော့ မဝေဘူး။ သူ့ရဲ့ကုသိုလ်ကို အမျှပေးဝေရင်

The king gave donation but did not express his wish to share merit. If he expresses his wish to share merit



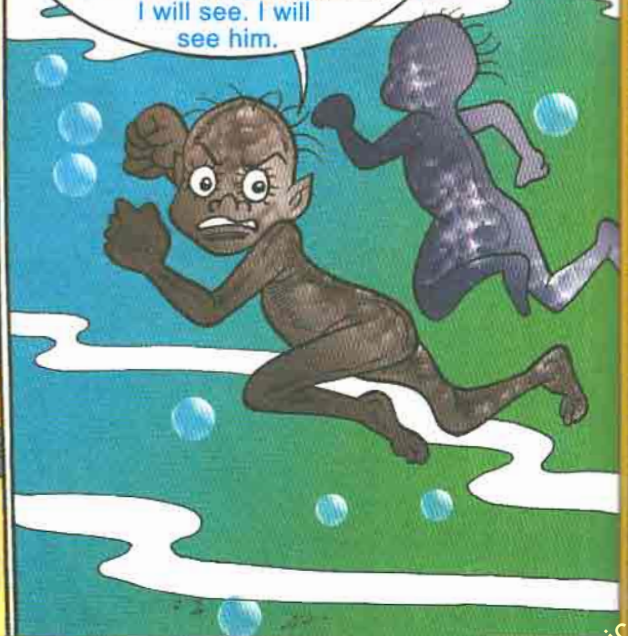
ငါတို့ပါ ကုသိုလ်ရပြီး ခုလို အတော်တော်အပြတ်ပြတ် ဖြိတ္တာဘဝက လွတ်မြောက်မှာ။

we will also get merit and free from such starving ghost lives.



ခုတော့ သူ အမျှ မဝေတာနဲ့ ငါတို့ ဒီဖြိတ္တာဘဝက မကျွတ်တော့ဘူး။ တွေ့မယ် တွေ့မယ်

But not did not express his wish to share merit and we won't get free from ghost lives. I will see. I will see him.



ဒီလိုနဲ့ ညရောက်လို့ ဒိဋ္ဌိသာရမင်းကြီး စက်တော်ခေါ်တဲ့အခါ မကျေမနပ်ဖြစ်နေတဲ့ ပြိတ္တာကြီးတွေဟာ နန်းဆောင်ထဲ ဝင်လာပြီး ဘုရင်ကြီးကို ကိုယ်ထင်ပြုကာ ကြောက်မက်ဖွယ်အသံကြီးတွေနဲ့ ဟိန်းဟောက် ခြောက်လှန့်ကြတော့တယ်။

Then at night when king Bamemathara slept the ghosts which were not satisfied came into the chamber and appeared and haunted and roared with fearful voices.



ဟေးလား။
Hay!

စားလိုက်ပါ
တော့လား။
Eat!



သတ်လိုက်ပါ
တော့လား။ ဟေး။
လား
Kill! Hey!

ဘူး ထွား
ထွား ဝါး ဟား
ဟား ဟား
Bu Htwar!
Htwar! War!
Har! Har!

အောင်မငေး
Oh! My!

ပြီတ္တာကြီးတွေဟာ တစ်ညလုံး ခြောက်လှန့်နေကြတဲ့အတွက် ဗိဇ္ဇိသာရမင်းကြီးဟာ တစ်ညလုံး အထိတ်ထိတ်အလန့်လန့်ဖြစ်ပြီး စက်တော်ခေါ်လို့ မပျော်နိုင်ဘူး ဖြစ်နေရတာတယ် ...

Since the ghost haunted the whole night the king Bamemathara had terror and couldn't sleep the whole night.



ဝူး ဝါး
ဟား ဟား
ဟား
Wu! War!
Har! Har!

ဘူး ထွား
ထွား ထွား
Bul Htwar!
Htwar!

အောင်မယ်လေး
ကြောက်ပါတယ်ဆိုနေမှ ဖြ
ခြောက်နေကြတယ်။ အိပ်ဖန်စောင့်
တွေကလည်း သူတို့လုပ်ထားလို့ အိပ်
မောကျနေကြတာ နှိုးလို့ကို မရဘူး
Oh! I am frightened very much
and they widely threatened.
The night security guards
are also sleeping because
of them and I can't
wake them.

ဟူး
ခက်ပါလား
Hul It's
hard.



မနက်လည်း မိုးလင်းရော ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးဟာ မြတ်စွာဘုရား သီတင်းသုံးရာ ကျောင်းတော်ဆီ အလျင်အမြန် ကြွချီသွားပြီး ...

When it was dawn the king, Bamemathara went quickly to the monastery where Buddha sojourned.



ညက ညက
ဘာကောင်ကြီးတွေမှန်းမသိ
ခြောက်လှန့်လို့ပါ ဘုရား
I don't know what creatures
haunted me last
night. Buddha.

မင်းကြီး သူတို့ဟာ
ပြိတ္တာတွေပါပဲ၊ အတိတ်က
အကုသိုလ်အမှု ကျူးလွန်ခဲ့ကြလို့
ပြိတ္တာဖြစ်ရတာသူတွေပါ ...
King. They are ghosts. They
became ghosts for the
wrong deeds of the past
existence.

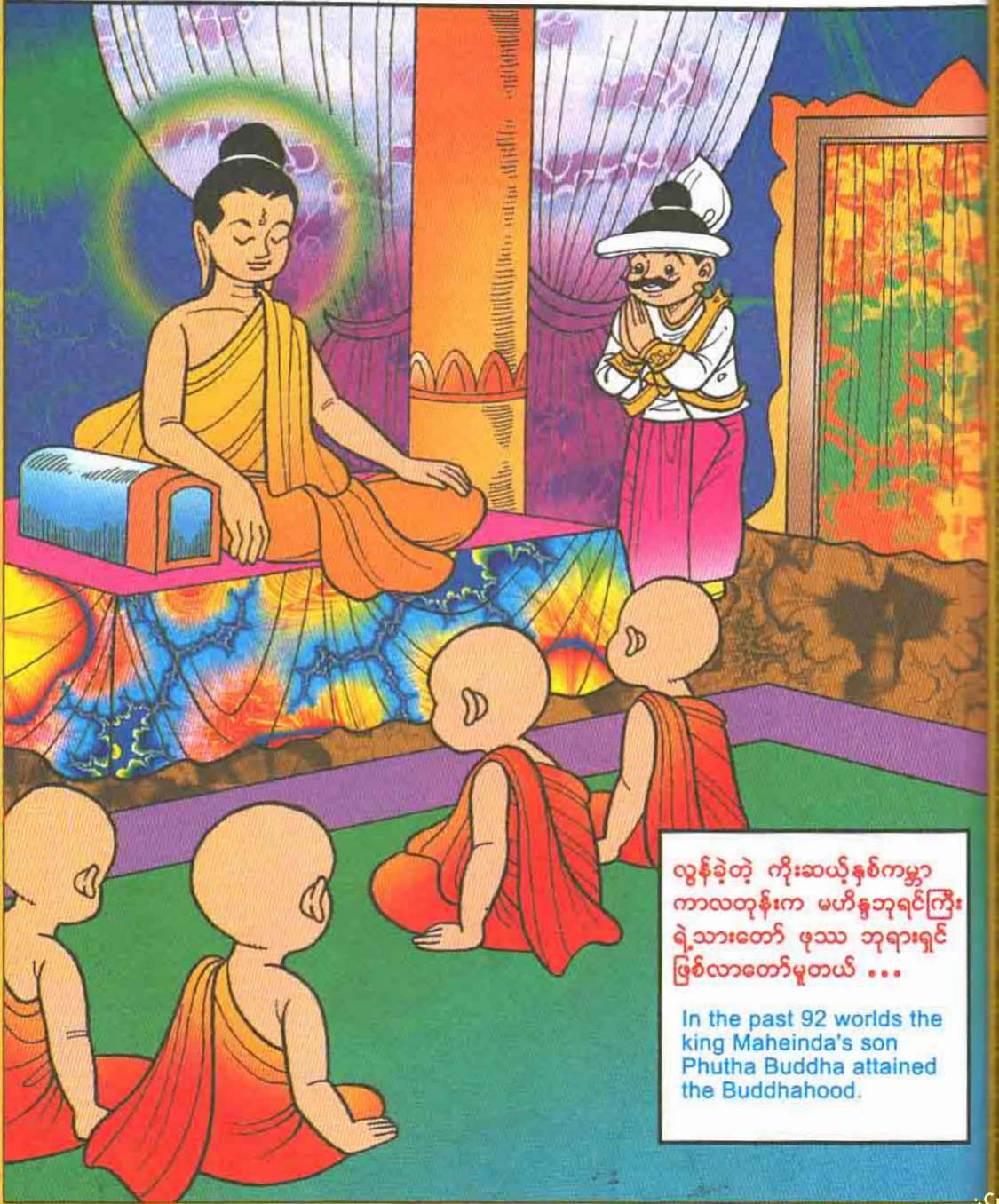
ကယ်တော်မူပါ
ဘုရား
Save me Buddha

သူတို့ရဲ့အတိတ်အကြောင်း
ဟောပြောပေးတော်မူပါ
ဘုရား...
Please preach about
their past existence.



မင်းကြီးနဲ့တပည့် သံဃာတော်တွေရဲ့ တောင်းပန်လျှောက်ထားမှုကြောင့် ဘုရားရှင်ဟာ ပြိတ္တာကြီး တို့ရဲ့အတိတ်ဘဝအကြောင်းကို ဟောပြောတော်မူတယ်။

Since the king and disciple monks addressed and apologized Buddha preached about the past existence of the ghosts.



လွန်ခဲ့တဲ့ ကိုးဆယ်နှစ်ကမ္ဘာ ကာလတုန်းက မဟိန္ဒဘုရင်ကြီး ရဲ့သားတော် ဗုဿ ဘုရားရှင် ဖြစ်လာတော်မူတယ် ...

In the past 92 worlds the king Maheinda's son Phutha Buddha attained the Buddhahood.



ပုဿဘုရားရှင်ရဲ့ညီတော် မင်းသား သုံးဦးဟာ နောင်တော်ဘုရားရှင်ကို အလုပ်အကျွေးပြုခွင့် ဖခမည်းတော် ဘုရင်ကြီးဆီမှာ တောင်းပေမယ့် ဘုရင်ကြီးက ခွင့်မပြုဘူး ...

Three brothers, princes of Phutha Buddha asked permission to look after their brother, Buddha but the king didn't allowed.

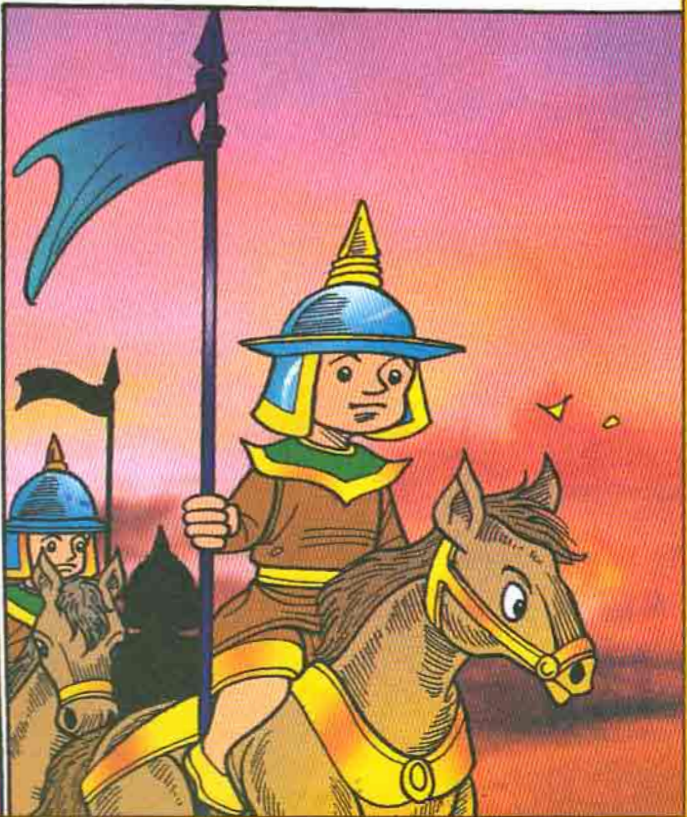


ငါ့သားတော်တွေ အားလုံး ရဟန်းဝတ်ကုန်ရင် နန်းဆက်ပြတ်သွားမယ်၊ ခွင့်ပြု တော် မမူနိုင်ဘူး ...

If all my sons become monks the throne will be cut off. I can't allow.

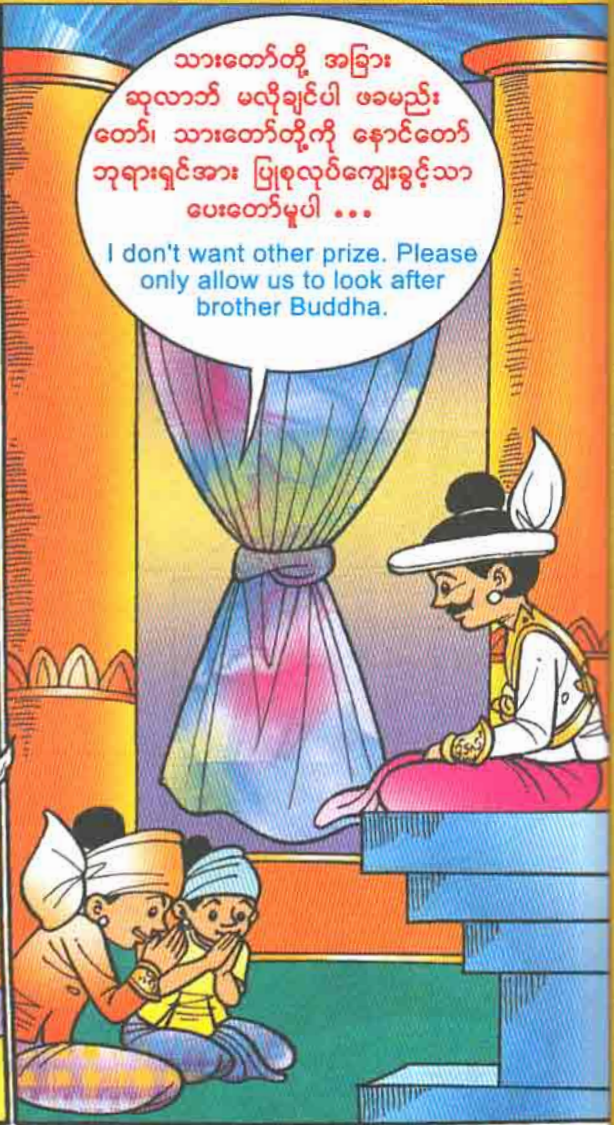
ဒါပေမဲ့ အဲဒီညီနောင် သုံးဖော်ဟာ ပစ္စန္ဒရပ်အရပ်က သူပုန် သူကန်တွေကို သွားရောက်နှိမ်နင်းရာမှာ အောင်နိုင်ခဲ့ကြတယ်။

But the three brothers defeated the rebels from Pyitsantayit place.

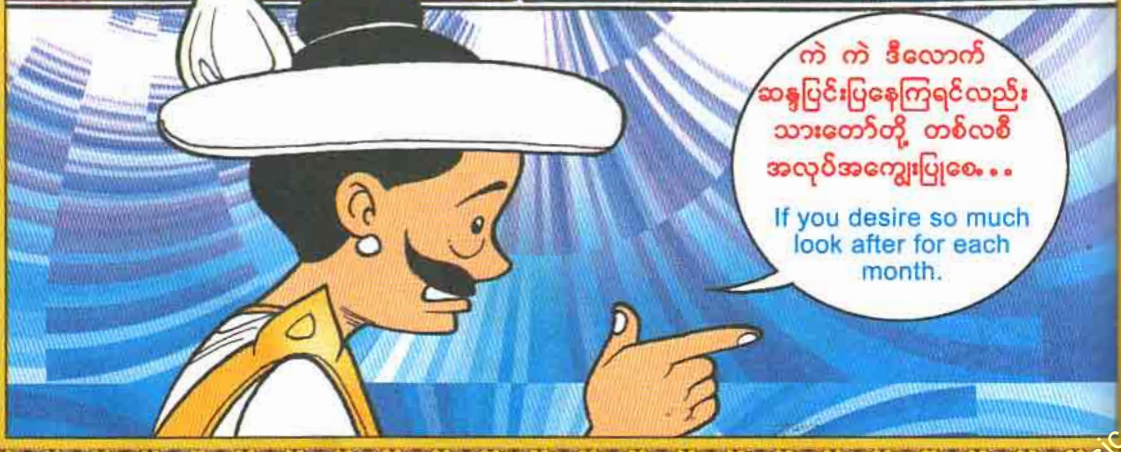




ငါ့ရဲ့သားတော်တွေဟာ
အင်မတန် အားကိုးရတာပဲ။ ကံ
သားတော်တို့ကို ဆုချီးမြှင့်မယ်၊
လိုရာဆု တောင်းကြစမ်း...
My sons are very reliable
persons. I will award you,
my sons. Ask what
you want.



သားတော်တို့ အခြား
ဆုလာဘ် မလိုချင်ပါ ဖခမည်း
တော်၊ သားတော်တို့ကို နောင်တော်
ဘုရားရှင်အား ပြုရလုပ်ကျွေးခွင့်သာ
ပေးတော်မူပါ ...
I don't want other prize. Please
only allow us to look after
brother Buddha.



ကဲ ကဲ ဒီလောက်
ဆန္ဒပြင်းပြနေကြရင်လည်း
သားတော်တို့ တစ်လစီ
အလုပ်အကျွေးပြုစေ...
If you desire so much
look after for each
month.



ဒီလိုနဲ့ မင်းသားသုံးပါးဟာ တစ်ပါးကို တစ်လစီ ဘုရားရှင်အား ဆွမ်းလုပ်ကျွေးခွင့်ရကြ တယ်။ ဒီလိုနဲ့ နေ့စဉ် သံဃာတော်ကိုးသောင်းကို ဆွမ်းဆက်ကပ် ကျွေးမွေးပြီး စစ်သည် တစ်ထောင်ကိုပါ ပေးလှူတယ်။

Thus the three princes got chances to look after Buddha for each person for each month. They offered food for 90 thousand monks and one thousand soldiers daily.



အဲဒီလို ဆွမ်းလုပ်ကျွေးဖို့ နေ့စဉ်ချက်ပြုတ်ကြတဲ့အခါ စာဖိုမှူးတွေဟာ ချက်ရင်းပြုတ်ရင်း ဟင်းရနံ့ တွေ့ရဲ့ရွဲဆောင်မှုကြောင့် သူတို့ချက်တဲ့ဟင်းကို သူတို့စားချင်လာတော့တယ် ...

To offer food when the headcooks cooked because of the aromatic curries' attraction they wanted to eat the food they cooked while they were cooking.





မွှေးလှိုက်တာ
ဆာလာပြီ၊ စားချင်
လိုက်ပါဘိ...
It is aromatic. I
want to eat very
much.

ဒီလိုနဲ့ စိတ်မထိန်းနိုင်ကြဘဲ သံဃာတော်တွေကို မဆက်ကပ်မီ
ဟင်းလျာတို့ကို ဦးဦးဖျားဖျား စားသုံးမိကြတော့တယ် ...
Then they couldn't control their minds and ate first the
curry before offering to the monks.



အိ၊ ဟိ၊ စားလို့
ကောင်းလှိုက်တာ၊
ကောင်းလှိုက်တာ
Ei! Hi! It's very
delicious.

အေးဗျာ
စားပြီးရင်း စားချင်
ရင်းပဲ...
True. I want to
eat after eating
again.



စားသာစားဖျား၊
ဒီစားဖိုဆောင်ထဲမှာ
ကျုပ်တို့ချည်းရှိတာ၊ ဘယ်သူ
မြင်တာမှတ်လို့ စားသာစား...
Eat! In this kitchen there
are only us. Noone
sees. Eat.

ပလွတ်
ပလွတ်..
Palut!
Palut!



အဲဒီလို သံဃာတော်တွေကို ဆက်ကပ်မယ့် ထမင်းဟင်းလျာ တို့ကို စားဦးစားဖျား စားသောက် ကြတဲ့အတွက် ဘုရားရှင်လက်ထက် အဆက်ဆက်မှာ ငြိတ္တာကြီးတွေ ဖြစ်ခဲ့ကြတာပဲ မင်းကြီး...

Like this they ate first food to be offered to the monks. So they became ghosts in succession of Buddhas. King.



BURMESE CLASSIC

သူတို့ဟာ ဒကာ မင်းကြီးရဲ့ အမျှပေးဝေမှုကို စောင့်စားနေကြပေမယ့် ဒကာမင်းကြီးက အမျှပေးဝေ တဲ့အတွက် ငြိတ္တာဘဝက မကျွတ်မလွတ်နိုင်ဖြစ်ရပြီး မကျေမနပ်ဖြစ် ခြောက်လှန့်ကြ ခြင်းသာဖြစ်တယ် ...

They are waiting for you to express your wish for them to acquire equally after you had finished donation. But since you didn't express your wish for them they can't get free from ghost lives and they didn't satisfy and haunted.

နောက်တစ်ခါ အလှူဒါနပြုတဲ့အခါ အမျှပေးဝေပါ...

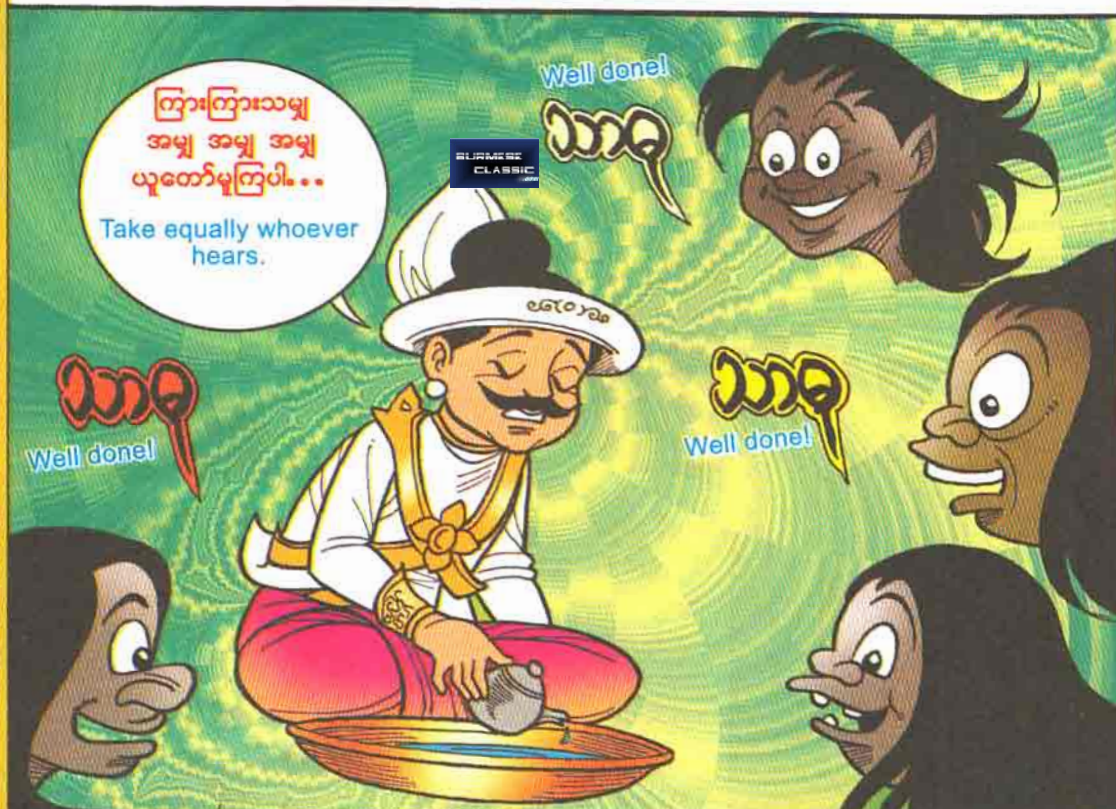
Next time when you donate express your wish to acquire equally for them.



တင်ဖို့ ဘုရား...
Yes, Buddha.

ဒါနဲ့ပဲ ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးဟာ ဘုရားအမျှရှိတဲ့ သံဃာတော်တွေကို နောက်တစ်ခါ အလှူဒါပြု လှူဒါန်းပြီးတဲ့အခါ အမျှပေးဝေသတဲ့ ...

Therefore when the king Bamemathara donated the Buddha and monks next time after donation the king expressed his wish to acquire for them.



ကြားကြားသမျှ
အမျှ အမျှ အမျှ
ယူတော်မူကြပါ...
Take equally whoever
hears.

ပြိတ္တာကြီးတို့လည်း သာဓုခေါ်ခွင့် ရသွားကြတာမို့ ပြိတ္တာဘဝက လွတ်မြောက်ပြီး ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးလည်း အဲဒီညကစလို့ ကောင်းကောင်းကြီး စက်တော်ခေါ် ပျော်နိုင်သွားတော့တယ် ...
Since the ghosts also got chances to say "well done" they got free from ghost lives and from that night the king Bamemathara could sleep well.

စာညွှန်း - ဓမ္မဒလာ..
အရှင်သာရိပုတြာမထေရ်ဝတ္ထု
Reference : From
Dammapada..Ashin
Thariputra story.

ပြိ
End.

